

**TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAYERFANT
AYLIF N USELMED AĒLAYAN D UNADI USSNAN
TASDAWIT EBDERRAĦMAN MIRA BGAYET
TAMEZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
TASGA N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



**Tazrawt n Master
Tayult n tesnalmudt**

Asentel

**Tarrayin n uselmed n tira tumrist deg uyerbaz amezwaru
aswir wis ukuz**

Syur :

IOUKNANE Sofiane

YAYA Fatah

S Imendad n Mass :

FEDILA Makhlouf

ASEGGAS ASDAWAN 2014/2015

Asnemmer

*Tisenmar-uneŷ ad ilint i kra win i aŷ-yeŷkan afus n tallelt deg
tezrawt-uneŷ, ama s liqrib neŷ s lbeEd.*

*Ad as-nini tanemmirt tameqqrant i mas FIDELA Mexluf i d-
yellan yid-uneŷ seq tazwara almi d taggara n legdic-a.*

Tanemmirt daŷen i yiselmaden iŷer nga tasestant.

Abuddu

Ad buddeŷ legdic-a:

Ŷ baba d yemma.

Ŷ yimdukal-iw merra.

Ŷ kra win yettawin tamaziŷt deg wal-is.

Sofiane

Abuddu

9 yemma ad tt-yehrez Rabbi.

Fatah

Agbur

Asnemmer.....01

Abudu.....02

Tazwert tamatut.....12

Ixef amezwaru : Tizri d tesnarrayt

Tazwert.....17

Ahric amezwaru: Aselmed n tutlayin

Tazwert.....19

1 - Tabadut n uselmed.....20

2 - Tisnarrayin n uselmed n tutlayin.....21

2.1-Tasnarrayt tamensayt.....21

 2.1.1- Tabadut.....21

 2.1.2- Tamlilt n uselmad, anelmad d wallalen n tesnalmudt.....21

 2.1.3- Lixsas n tesnarrayt tamensayt.....22

2.2- Tasnarrayt tusridt22

 2.2.1- Tabadut.....22

 2.2.2- Tarrayin i tesseqdac tesnarrayt tusridt.....22

 2.2.2.1- Tarrayt tusridt22

 2.2.2.2- Tarrayt timawt.....23

 2.2.2.3- Tarrayt turmidt.....23

 2.2.3- Igburen n tesnarrayt tusridt.....23

 2.2.3.1- Aselmed n unamek.....23

2.2.3.2- <i>Aselmed n tjerrumt</i>	24
2.2.3.3- <i>Aselmed n umawal</i>	24
2.2.4- Tamliit n uselmad d yinelmaden deg tesnarrayt tusridt.....	24
2.2.5- Lixsas n tesnarrayt tusridt.....	24
2.3- <i>Tasnarrayt taslimawt</i>	25
2.3.1- Tabadut.....	25
2.3.2- Igburen n tesnarrayt taslimawt	25
2.3.2.1- <i>Aselmed n unamek n tutlayt nnican</i>	25
2.3.2.2- <i>Aselmed n umawal</i>	25
2.3.2.3- <i>Aselmed n tjerrumt</i>	25
2.3.3- Lixsas n tesnarrayt taslimawt.....	25
2.4- <i>Tasnarrayt tislizrit</i>	26
2.4.1- Tabadut.....	26
2.4.2- Tikli n temsirt deg tesnarrayt tislizrit.....	26
2.4.2.1- <i>Asissen</i>	26
2.4.2.2- <i>Asegzi</i>	26
2.4.2.3- <i>Aciwed</i>	27
2.4.2.4- <i>Tanabda</i>	27
2.4.3- Assayen isensegmiyen ger uselmad d yinelmaden.....	27
2.4.4- Lixsas n tesnarrayt tislizrit.....	27
2.5- <i>Tasensegmit s yiswan</i>	28
2.5.1- Tabadut.....	28
2.5.2- Taggayin n yiswan.....	28

2.5.2.1- <i>Iswi</i>	29
2.5.2.2- <i>Iswi amatu</i>	29
2.5.2.3- <i>Iswi ulmis</i>	29
2.5.3- <i>Tayessa n tsensegmit s yiswan</i>	29
2.5.3.1- <i>Tugza n uzayer</i>	29
2.5.3.2- <i>Asbadu n yiswi iyer ad nawed</i>	29
2.5.3.3- <i>Afran n tirmad</i>	30
2.5.4- <i>Lixsas n tsensegmit s yiswan</i>	30
2.6- <i>Anekmar s tzemmar</i>	30
2.6.1- <i>Tabadut</i>	30
2.6.2- <i>Tikli n temsirt ilmend n unekmar s tzemmar</i>	31
2.6.3- <i>Tamlilt n uselmad d unelmad</i>	32
2.6.4- <i>Lixsas n tudsa s tzemmar</i>	32
3- <i>Aselmed n tmaziyt (Ahilen d tarrayin)</i>	32
3.1- <i>Seg 1995 armi d takennawt tasensegmit n 2003 deg Lezzayer</i>	33
3.2- <i>Seld takennawt tasensegmit 2003</i>	33
Taggrayt	34

Aħric wis sin: Tira

Tazwert	36
1 -Tibadutin	36
1.1- <i>Tira</i>	36
1.2- <i>Agemmay</i>	36

<i>1.3- Agemmay n tmaziyt</i>	37
<i>1.4- Tirawalt</i>	37
2- Taggayin n tira.....	38
<i>2.1-Tira tumrist</i>	38
<i>2.2-Tira tamsislant</i>	38
<i>2.3- Tira tasnislant</i>	38
3- Azal n tira.....	39
4- Kra n tfukas n uselmed n tira.....	40
<i>4.1- Tazabut</i>	40
<i>4.2- Iluyma</i>	40
<i>4.3- Tuccdiwin n tira</i>	40
5- Tamuyli tanmezrant yef tira n tmaziyt.....	40
6- Aselmed n tira deg wahil ayurbiz.....	42
Taggrayt.....	43

Aḥric wis krad : Tasnarrayt

Tazwert.....	45
1- Tasestant deg unnar.....	46
<i>1.1- Asissen n wadeg n tsestant</i>	46
<i>1.2- Asissen n yimsulya n tsestant</i>	46
2- Tifukas n ugmar n yinefkan.....	47
<i>2.1- Tannayt n tesmilin</i>	47
2.1.1- Tabadut-is	47
2.1.2- Afran d tarrayt n useqdec n tannayt n tesmilin.....	47
2.1.3- Asissen n trasta n tannayt n tesmilin	48

2.2- Adiwenni	49
2.2.1- Tabadut-is.....	49
2.2.2- Afran d tarrayt n useqdec n udiwenni.....	49
2.2.3- Asissen n yiseqsiyen n udiwenni.....	50
3- Tarrayt n tesleđt n yinefkan	51
3.1- Tarrayt n tesleđt n yinefkan n tannayt	51
3.2- Tarrayt n tesleđt n yinefkan n udiwenni	51
Taggrayt	52
Ixef wis sin: Tasleđt n yinefkan	
Tazwert	54
Aħric amezwaru : Tasleđt n yinefkan n tannayt	
Tazwert	56
1- Tasleđt n uferdis amezwaru: Aheyi n temsirt	57
1.1- Asefren amezwaru	57
1.2- Asefren wis sin	57
1.3- Asefren wis krađ	58
2- Tasleđt n uferdis wis sin: Tikli n temsirt	58
2.1- Asefren amezwaru	58
2.2- Asefren wis sin	59
2.3- Asefren wis krađ	59
2.4- Asefren wis ukuz	60
2.5- Asefren wis semmus	60
2.6- Asefren wis sđis	61
3- Tasleđt n uferdis wis krađ: Tagrigawt dixel n tneyrit	61

<i>3.1- Asefren amezwaru.....</i>	62
<i>3.2- Asefren wis sin.....</i>	62
<i>3.3- Asefren wis krađ.....</i>	63
Tasemlilt.....	64
Aħric wis sin: Tasleđt n yinefkan n udiwenni	
Tazwert.....	68
1- Timussniwin n yiselmaden yef tesnarrayin n uselmed n tutlayin.....	69
<i>1.1- Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi amezwaru.....</i>	69
<i>1.2- Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi wis sin.....</i>	70
<i>1.3- Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi wis krađ.....</i>	71
2- Asuddes n temsirin n tira syur iselmaden	71
<i>2.1- Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi amezwaru.....</i>	72
<i>2.2- Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi wis sin.....</i>	73
3- Tifukas n uselmed n tira i seqdacen yiselmaden.....	74
<i>3.1- Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi amezwaru.....</i>	74
<i>3.2- Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi wis sin.....</i>	75
<i>3.3- Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi wis krađ.....</i>	76
<i>3.4- Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi wis ukuz.....</i>	78
Tasemlilt.....	79
Taggrayt n tesleđt.....	81
Taggrayt tamatut	83
Iybula.....	87
Tijentađ.....	90

Umuy n usengel

Ams 1 : amselyu amezwaru.

Ams 2 : amselyu wis sin.

Ams 3 : amselyu wis kraḍ.

As 1: aselmad amezwaru.

As 2 : aselmad wis sin.

As 3: aselmad wis kraḍ.

Asb : asebter.

Kif.ay : Kif Kif aybalu.

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Yaş akken tezwar tmaziyt aṭas n tutlayin yer tira, imi tella seg tutlayin timenza yeşean agemmay yettwasnen s yisem « Tifinay », dacu d awezyi tella d tutlayt tunsibt ney n udabu, tedder d tutlayt n timawit. Ibeyyen-aḡ-d umezruy d akken Tafriqt Ugafa d iswi n tiwḡi seg zik, aḡal n tḡermiwin d yinekcamen i iştēemren tamurt n Tmazya. Yal acengu yettawi-d yid-s idles-is d tutlayt-is i yettatafen adeg unşib, ilmend n waya ad naf ula d Imaziḡen uran tamussni-nsen s tutlayin n yinekcamen, s wakka simmal tteeddayent tasutin simmal yettruḡu-as wazal i tmaziyt, tezga deg timawit.

Segmi i tekcem tmaziyt yer tesdawit deg Lezzayer, llant-d fell-as aṭas n tezrawin, ama yeş tutlayt s timmad-is, ama yeş yidles amaziḡ. Ad yezzi wawal deg tezrawt-nney yeş tayult iyeş ur nettmeslay ara ḡawla, nezmer ad d-nini uqant tezrawin fell-as ta d annar n tesnalmudt n tutlayt n tmaziyt. Maca ad nexdem yeş yiwen n uḡric kan yerzan tamaziyt, maci yeş tesnalmudt s umata. Imi gar wuguren i tettidir tmaziyt ass-a d ugur n tira, nextar ad nesnefli deg tezrawt-nney tamsalt n uselmed n tira tumrist.

Agnu

Amahil-nney icud yer tayult n tesnalmudt n tutlayt n tmaziyt. Iswi-ines d aglam n tarrayin n uselmed n tira tumrist deg uḡerbaz amezwaru. S wudem nniden ad nwali iberdan i taşaren yiselmaden iwakken ad sifsessen i yinelmaden-nsen aḡaf n tira, ad ttarun war tuḡḡiwin ama deg wayen yerzan tirawalt tamawalant ney n tḡerrumt.

Afran n usentel n tezrawt-a yella-d imi tamsalt n tira n tmaziyt tettbin-aḡ-d d tin yellan azal d agejdan deg usnemi n tutlayt, acku askazal n wazal n tutlayt yettili-d ilmend n tmusniwin i d-yettefrarin seg-s, s unamek nniden, ilmend n wayen i d-tesnulfuy deg yal tayult n tmussni, ama d idles s wumi i tettwaḡraz tumast, ama d tussna i d-yettarran lwelha n yimdanen akken ad as-gen ccan i tutlayt. Anect-a ur yezmir ad yili ma ur as-nefsi i tmaziyt lqid n timawit i tt-icuden aḡal n tasutin, yaş ulamma tulmist-a teḡrez-itt seg nger maca aṭas i tesruḡ, aṭas i tegra.

Tagnit am ta d awezyi ad tbeddel anagar s wallal n tira, am wakken qqarren « Win yebyan tamaziyt, ad yissin tira-s » imi tira d nettat i d rruḡ n tutlayt, tessufuy-itt-d

TAZWERT TAMATUT

seg tatut yer tudert, tettellik-itt-id seg nnger. Dayen iswi am wa ur d-yettilli ala s usnerni n tarrayin n uselmed n tira ara as-yeggen asidrer hrawen.

Ma deg wayen yezrin Imaziyen lan timental timazrayin, tidelsanin akked timettiyyin i ten-iğan ur tt-snernin ara, ur d-lhin ara yid-s ; ass-a timental-nni ur d-qqiment ara. Imi tura tuget n yimawlan n tutlayt-a d wid yeḡran rnu yer waya, tamaziyt yur-s azayer n tutlayt tayelnawt. Imi anekcum-is yer uyerbaz d afara i tegnit tasnlsant deg Lezzayer. Maca ar ass-a ur tessei azayer n tutlayt tayemmat ula gar yimawlan-is ! tettwaskazal d tutlayt tis snat. Anect-a yettbin-d deg uswir ideg tettwaselmad, imi arrac ur tt-ttemplilen anagar deg uswir wis ukuz n uyerbaz amezwaru. Ula d tafransist i yellan d tutlayt taberranit yaren-tt yinelmaden deg uswir wis kraḍ, send tamaziyt s useggas.

Aya ḡas isea analkam yeḡf tgensas n yinelmaden yeḡf tutlayt n tmaziyt, acku yessadar deg wazal-is. Maca deg tayult n tira anect-a yezmer ad yili d abyur i tmaziyt acku inelmaden ur srin ara ad xedmen lḡehd ameqqran akken ad issinen agemmay n tmaziyt, imi i snat n tutlayin-a yezdi-tent usekkil alatini i yessnen yakan.

Aḍaf n tira d ayen yellan d tamara yeḡf yinelmaden, neḡ yeḡf wid yettarun s umata, imi tegzi n yal aḍris yettwarun tebna yeḡf tira-ines, yenna-d Haby R yeḡf uselmed n tirawalt : « *tirawalt d tawtilt n tegzi n yal taywalt yettwarun. I win yeḡyaren, tettak-as-d imataren i as-yessishilen tigzi n uḍris...* »^{*1}. Aselmed n tira am tmussniwin d tzemmar nniḍen, isra ad d-nejbed lwelha n yinelmaden yur-s, iwakken ad seun timegleyt iḡehden, d ayen ad ten-yeḡḡen ad yren yerna ad aḍfen tira akken ilaq,

* « l'orthographe est une condition de la bonne compréhension de toute communication écrite. A celui qui lit, elle offre des indices qui facilitent la compréhension du texte ;... »

¹ HABY R (dir), 1977, *Enseignement de l'orthographe*, (Page consultée le 29/01/2014). [En ligne]. Adresse URL: <http://www.samuelhuet.com/paid/41-textes-officiels/958-loi-haby-enseignement-de-lorthographe.html>

TAZWERT TAMATUT

tenna-d Brigaudiot M : « *ilaq d akken arrac, akk arrac, ad seun lebyi d ameqqran iwakken ad lemden ayen umi qqaren tira, tin yettaken tizmert meqqren i yimugar* »^{*2}.

Imassanen n tesnalmudt qqaren-d belli gar tarrayin yetteawanen deg uselmed n tira d akken yal aselmad ilaq fell-as, yas maci d tamsirt n tira, yas mači d aselmad n tutlayt, ad yesseytay tucđiwin i xeddmn yinelmaden deg tira-nsen. Ihi aselmed n tira deg uyerbaz amezwaru mači d taluft n temsirin n tirawalt ney n uselmad n tutlayt kan, d taluft n uyerbaz. Deg wanect-a i d-inna RENE Haby : «*Aselmed-a³ d ayen ibanen d ccyel n uselmad n tefransist, maca maci d ayen yellan d agla-ines iman-is(...). Yal taswiēt deg tzeqqa tettak-d abrid i ulmad d usidet n tirawalt* ».^{*4}

Deg wayen yerzan aselmed n tira n tmaziyt deg tmurt n Lezzayer, tenna-d MERZUQI Samya : « *Deg tesdawit n Tizi Wezzu, almud n tira yettuselmad deg tesga n tutlayt d yidles amaziy deg sin yiseggasen. Deg wakken, yerna kra n yinelmaden ttefyen-d seg tesga-ayi s tmussniwin ur nemmid deg tirawalt n teqbaylit, anect-a zrant dayen yiselmaden i ttekin deg tannant n usiley n yinelmaden-a* »^{*5}. Ma yella anect-a yerza inelmaden n tmaziyt isdawanen i yeqerben yer unnar n uselmed, d acu ara ad d-nini yef yinelmaden n uyerbaz amezwaru ?!

Mmugent atas n tezrawin deg unnar-a n uselmed n tira n tutlayin, maca ayen yerzan tamaziyt, uqant tezrawin am tidak-a, imi tayult n tesnalmudt n tmaziyt d

* « Il s'agit de faire en sorte que les enfants, et tous les enfants aient une envie exceptionnelle de s'intéresser à cette chose qu'on appelle l'écrit, et qui donne tellement de pouvoir aux adultes »

²Brigaudiot M, *Apprentissage progressif de l'écrit à l'école maternelle*, INRP/Hachette éducation.

³ Yettmeslay-d umaru da yef uselmed n tirawalt.

* « cet enseignement relève, certes, du professeur du français, mais il ne lui appartient pas en exclusivité (...) Chaque moment de la classe offre l'occasion d'apprendre et de vérifier l'orthographe ».

⁴HABY R, 1977, dans la préface de la Loi Haby « *Enseignement de l'orthographe* », (Page consultée le 29/01/2014). [En ligne]. Adresse URL: <http://www.samuelhuet.com/paid/41-textes-officiels/958-loi-haby-enseignement-de-lorthographe.html>

* « A l'université de Tizi Ouzou, le module de notation est assuré aux étudiants du département de langue et culture amazighes pendant deux ans. Malgré cela, on remarque que certains étudiants sortent du DLCA avec une connaissance imparfaite de l'orthographe kabyle et les enseignants qui ont pris part aux stages de formation de ces étudiants l'ont constaté eux aussi. »

⁵MERZOUKI S, 2012, « Typologie des erreurs d'orthographe dans les écrits des étudiants kabylophones en tamazight », in Actes : *aslugen n tira n tmaziyt*, haut-commissariat à l'amazighité, p171.

TAZWERT TAMATUT

annar amaynut. Deg tezrawt-nney, netqellib ad nzer s wudem ussan leqdic n yiselmaden deg wayen yerzan aselmed n tira, amek i tt-selmaden ? Ma tella kra n tesnarrayt i seqdacen ? Ma yella sexdamen ayen i ssnen yakan yinelmaden deg tutlayin i yran yakan (xersum tafransist imi tameggarut-a d tmaziyt ttwarunt i snat s usekkil alatini)?. Iseqsiyen-a nezmer ad ten-d-nsegzel deg ugnu-a:

Aḍaf n tira tumrist d tin i d-ibennu unelmad deg uyerbaz, abuḍ-*is* d almad n tira deg uyerbaz amezwaru, ihi d acu i d tarrayin i seqdacen yiselmaden n tmaziyt deg uselmed n tira tumrist deg uyerbaz amezwaru ?

Iwakken ad d-nerr yef useqsi-a, nessumer-d turdiwin-a :

- Iselmaden ur seqdacen ara kra n tesnarrayt n uselmed n tutlayin iyef mwatan deg uselmed n tira tumrist.

- S umata, selmaden tira tumrist s kra n tfukas am yiluyma, tazabut akked useyti n tuḍdiwin n yinelmaden.

Asissen n umahil

Iwakken ad d-nerr yef ugnu-nney, nebḍa amahil-a yef sin n yixfawen. Ixef amezwaru yerza tizri d tesnarrayt, wis sin d ixef n tesleḍt n yinefkan.

Ixef amezwaru yebḍa yef kraḍ (03) n yiḥricen. Aḥric amenzu ad d-yawi yef uselmed (tabadut d uselmed), ad d-nehḍer dayen yef kra n tesnarrayin n uselmed s umata, am wakken dayen ad d-nawi awal yef uselmed n tmaziyt deg Lezzayer. Wis sin ad d-yawi yef tira, ad as-d-nefk tabadut d wazal-*is*, ad d-nemmeslay dayen yef tira n tmaziyt d taggayin n tira d kra n tfukas yerzan aselmed n tira. Deg uḥric wis kraḍ ad d-nawi awal yef tarrayin n ugmar n yinefkan d tarrayt s wacu i ten-nesleḍ.

Ma d ixef wis sin, yebḍa yef sin n yiḥricen. Aḥric amezwaru ad nexdem deg-s tasleḍt n yinefkan n tannayt, deg uḥric wis sin ad nesleḍ inefkan i d-newwi seg yidewwenniyen i nexdem d yiselmaden.

Tura mi nekfa tazwert tamatut, nessasen-d amahil-nney, ad nekcem deg yixef amezwaru yerzan tizri d tesnarrayt.

Ixef amezwaru: Tizri d tesnarrayt

Tazwert

Send ad nesnefli asentel-nney « TARRAYIN N USELMED N TIRA », d asentel iyef ulac aṭass n yisalen, ur mmugent ara fell-as tezrawin aṭas, yessefk ad nemmeslay yef tmiḍranin icuden yur-s. Ti, d aselmed akked d tira.

Ixef-a amezwaru yebḍa yef kraḍ n yiḥricen, amezwaru ad yili yef uselmed d tesnarrayin n uselmed n tutlayin am wakken ad d-nawi awal yef uselmed n tmaziyt segmi i tekcem yer uyerbaz aseggas n 1995, tarrayin yettuseqdcen deg uselmed-is akked wahilen-is.

Aḥric wis sin, deg-s ad d-yili wawal yef tira, ad d-nefk kra n tbadutin i kra n tmiḍranin i nwula seant azal deg umahil-nney (tira, agemmay, tirawalt). Ad d-nmeslay dayen yef taggayin n tira d kra n tfukas yettusemrasen deg uselmed n tira. Aḥric-a ad t-nekfu s kra n yisalen yef umezruy n tira n tmaziyt.

Aḥric aneggaru ad yili yef tesnarrayt, ad d-nsegzi deg-s tifukas i neḍfer deg tsasant iwakken ad d-negmer inefkan ara nesleḍ deg ixef wis sin.

Aḥric amezwaru: Aselmed n tutlayin

Tazwert

Seg zik, amdan yesnulfuy-d, yettisin tiyawsiwin iwakken ad tifsus fell-as tudert deg umaḍal. Simmal tteeddint tasutin, simmal ttnernint tmussniwin, yef waya ilaq yef umdan ad yefk tamussni-ines i wayeḍ, d ayen i d-yefkan tamiḍrant n « uselmed ». Deg uḥric-a amezwaru ad neereḍ ad d-nesbadu aselmed, ad d-nawi awal yef kra n tesnarrayin n uselmed, ladya tid yettusemrasen deg uselmed n tutlayin. Sin akkin ad d-nmeslay yef tarrayin d wahilen n uselmed n tmaziyt deg Lezzayer.

1- Tabadut n uselmed

Aselmed d tigawt-nni n usceddi n yisallen d tmussniwin i yinelmaden. S wudem nniđen, aselmed d asnas n usegmi, iswi-ines d asnerni n tmussniwin n yinelmaden, s wallal n teywalt timawt ney s tira. Deg unnar n uselmed ttilin sin yimeggiyen: aselmad d unelmad. Aselmad d win yesεan tamussni, d win i d-ittheyyin timsirin ad tent-yesyer. Anelmad d win yeyyaren timsirin n uselmad iwakken ad yesnerni tizemmar-is.

Aselmed yeqqen srid yer snat n tmiđranin ney snat n tayulin tigejdanin: tasnalmudt d tsensegmit. Ilmend n Marguerite ALTET:

« *Aselmed iyum sin n yigran n usnnas:*

1. *Win n usefrek n yisalli, n usuddes n tmussni syur aselmad akked wawwaynsen syur anelmad, ta d tayult n tesnalmudt*
2. *Win n teslet d ubeddel n yisalli yer tmussni akken ad tili d tamussni s wassay, d tigawt n uselmad deg tneyrit, s usuddes n tegnatin tisensegmiyin i unelmad, ta d tayult n tsensegmit. »^{*1}*

S umata, aselmed nessexlađ-it d snat n tmiđranin nniđen: almud d usegmi, dacu kan yessefk fell-ađ ad nsemgired gar-asen, imi almud yerza ayen iwumi neqqar tamusni-tigin am waddal, ađawan...atg. Ilmend n F.RAYNAL d A.RIEUNER: « Almad d abeddel idummen n tgensas d yimzenziyen n tigawt »² Ma d asegmi d ayen yellan hraw, d amatu, yerza asiley n umdan deg yal aswir (tussna, tasređt, inmetti, asegmi n umdan ...atg).

Nezmer dayen ad d-nesbadu aselmed akken i d-yenna D.Michel: « Aselmed, d tiđđin n tecređt d later n uselmad deg unelmad »^{*3}

* « l'enseignement couvre donc deux champs de pratique :

1. Celui de la gestion de l'information, de la structuration du savoir par l'enseignant et de leur appropriation par l'élève, domaine de la didactique.
2. Celui du traitement et de la transformation de l'information en savoir par la pratique relationnelle et l'action de l'enseignant en classe, par l'organisation des situations pédagogiques pour l'apprenant, c'est le domaine de la pédagogie. ».

¹Altet.M, 1997, *Les pédagogies de l'apprentissage*, PUF, p11.

* « Apprendre, c'est de modifier durablement ses représentation et ses schèmes d'action »

²RAYNAL.F d A.RIEUNIER, 2001, *Pédagogie : dictionnaire des concepts clés, apprentissage, formation, psychologie cognitive*, Paris, ESF éditeur, 3^e édition, p34.

2- Tisnarrayin n uselmed n tutlayin

Armi d ass-a, ugent yerna mgaradent tesnarrayin n uselmed i d-yennulfan ilmend n ubeddel inmetti d unnerni n tussniwin, dacu iswi-nsent d yiwen: asnerni n tzemmar n yinelmaden d usewjed n usatal iwulmen i uselmed. Ad d-nefk da kra n tesnarrayin yettwassnen, tid yerzan aselmed n tutlayin. Yer taggara n yal tasnarrayt ad d-nebder azal d tirmad d tfukas yerzan aselmed n tira.

2.1- *Tasnarrayt tamensayt*

2.1.1- Tabadut

Qqaren-as dayen « tarrayt taklasit » ney « tarrayt tajerrumt-tasuqilt », yettunefk-as dayen yisem n « tarrayt tarusridt » seld aflali n tarrayt tusridt deg aseggas n 1902. D tarrayt i yellan tettuseqdac deg uselmed n tutlayin yeddren tiberraniyin d tutlayin tiqburin yemmuten (talatinit d tegrigit). Yuget usemres-is deg taggara n tasut tis 18 d tazwara n tasut tis 19.

Iswi n tesnarrayt-a d tayuri d tsuqilt n yiḍrisen n tsekla n tutlayt taberranit, tarrayt-a tettak azal i tira ugar n timawit. Aselmed n tutlayt taberranit yettili-d s uselmed n yilugan-is n tjerrumt, ttaken dayen azal i talya, taseddast ugar n unamek. Deg tarrayt-a sselmaden aswir unnig n tutlayt, d aswir i seqdacen yimyura. Ayen yerzan amawal deg tarrayt-a, yettuselmad s wumuyen n wawalen ara yehfed unelmad akken i llan, ma d anamek-nsen ttissinent s tsuqilt-nsen yer tutlayt tayemmat.

2.1.2-Tamlilt n uselmad, d tin n unelmad, d wallalen n tesnalmudt

Deg tarrayt tamensayt, d aselmad i d udem agejdan deg tneyrit, d netta i d-yessewjaden timsirin, i d-yettaken iseqsiyen, i yesseytayen tiririyin n yinelmaden, d netta dayen i d-itheyyin iluyma iwatan i temsirt. Anelmad deg tama-ines, ilaq fell-as ad yetthessis i uselmad, ad yehfed taseftit n yimyagen d yilugan akked wawalen-nni n umawal. Anelmad ilaq ad ixeddem kan ayen i as-d-yenna uselmad, tuccda ur tettwaqbal ara, ma yecced unelmad, ad t-iaaqeb uselmad. Tagerigawt deg tarrayt-a

* « Enseigner, c'est laisser sa marque, son empreinte chez le sujet ».

³ DEVELAY.M, 2004, *De l'apprentissage à l'enseignement*, Paris, ESF éditeur, p. 95.

tettili yer yiwet n tama, seg uselmad yer yinelmaden. Ma d ayen yerzan ifecka n tesnalmudt, s umata sseqdacen idrisen n tsekla.

2.1.3- lixšaš n tesnarrayt tamensayt

Tasnarrayt tamensayt tefka-d lfayda tameqqrant deg wayen yerzan talya d unamek n yidrisen akk d yilugan n tjerrumt n tutlayin, maca tarrayt-a tesea atas n lixšaš gar-asen:

- Tamussni n yilugan n tjerrumt drus-itt iwakken ad nissin tutlayt i neyyar, acku mi ara nettmeslay maci d ilugan kan i nseqdac, i nuħwağ ad nissin.
- Tasuqilt awal yer wawal diri-tt, acku akken yebyu yili, ur nettaf ara awalen iwulmen deg tutlayt tayemmat i wawalen n tutlayt i neyyar.
- S tarrayt tamensayt, nettisin ad d-nehder yef tutlayt, maca ur nzemmer ara ad nemmeslay tutlayt.

Am wakken i d-nenna, tasnarrayt-a d tin yefkan azal i tira d talya ugar n timawit d unamek, d ayen i d-yeskanayen dakken aselmed n tira yettef adeg meqqren. S umata yetteli-d uselmed-a s usuddes n temsirin n tira, anda aselmad ad d-yessegzi deg yal tamsirt kra n yilugan n yira, sin akkin ad yeg iluyma ney tazabut i yinelmaden ideg ad sqedcen tizemmar-n sen deg tira.

2.2- Tasnarrayt tusridt

2.2.1- Tabadut

Tarrayt tusridt qqaren-as dayen tarrayt tagamant, tban-d s wudem unšib deg useggas 1902, tettwaħsab d tarrayt tamezwarut i yemmugen i uselmed n tutlayin yeddren tiberraniyin. D tarrayt i yettaken azal i timawit ugar n tira, tbedd tesnarrayt-a yef useqdec n krađ (03) n tarrayin: tarrayt tusridt, timawt d turmid.

2.2.2-Tarrayin i tseqdac tesnarrayt tusridt

2.2.2.1- Tarrayt tusridt

Tarrayt-a teqqar-d d akken deg uselmed n tutlayin tiberraniyin, ilaq ur nsexdam ara tutlayt tayemmat, ad nyer tutlayt taberranit srid s umawal-is, acku iwakken ad nsiweđ ad nađef kra n tutlayt, ilaq ad nettxemmim s tutlayt-nni. Maca

imussnawen n tarrayt-a tebda tmuyli-nsen yef useqdec n tutlayt tayemmat, imi llan gar-asen wid i d-yeqqaren ur nsemras ara akk tutlayt tayemmat deg uselmed n tutlayt taberranit, llan wiyad ttwalin d akken yas nseqdac tikwal tutlayt tayemmat ney tutlayt i yessen yakan unelmad iwakken ad yifsus fell-as wadaf n tutlayt taberranit.

2.2.2.2- Tarrayt timawit

S tarrayt-a, nebya ad d-nesken tagrumma n tfukas d tetwilin i yesseqdac uselmad iwakken ad yesnerni tizemmar n yinelmaden deg wayen yerzan afares s timawit. Gar wayen i yessexdam ad naf iseqsiyen, inelmaden ttaran-d fell-asen, s wakka ttissinen cwiṭ cwiṭ tutlayt timawt. Ma d ayen i yerzan tira, ttaran ayen i ssen deg timawit (asiley n tefyar, taseftit...), afares s tira yettili-d s tzabut d ueiwed n yidrisen i gran yinelmaden deg tzeqqa, sin akkin aselmad yettheyyi-d kra n yiluyma anda anelmad ad yeered ad d-ifares s tira.

2.2.2.3-Tarrayt turmidt

Tasnarrayt tusridt tettwali anelmad d imeggi n tmussniwin-is, tarmudt n unelmad tettili-d s kra n tfakusin tisensegmiyin gar-asent:

- a) Tafakust n useqsi: s tuget n iseqsiyen, anelmad yezga yettfaras-d s timawit mi ara d-yettara yef yiseqsiyen-nni, yettara lwelha-ines dima yer temsirt.
- b) Tafakust n wakaz: iwakken ad yissin unelmad isallen imaynuten, ilaq fell-as ad yeg ussis n uxemmem d wakaz s tuyalin yer wayen yessen yakan.
- c) Tafakust n ueaned d ueawed: iswi n tfakust-a d asnerni n tezmert tamsislit s ueawed d ueaned n tefyar yueren i usiwel.

2.2.3- Igburen n tesnarrayt tusridt

2.2.3.1- Aselmed n unamek

Qqaren-as i tarrayt-a tusridt acku aselmad ur ilaq ara ad iseqdac tasuqilt iwakken ad yesyer inumak n tutlayt nnican (langue cible). Ihi aselmad isemras tuzzlwalin, tugniwin, tiyawsiwin ney awehhi iwakken ad gzun yinelmaden inumak n wawalen-nni n tutlayt nnican.

2.2.3.2- *Aselmed n tjerrumt*

Deg uselmed n tjerrumt anelmad ad yakez ilugan n tjerrumt n tutlayt nnican seg yimediyaten i d-ittak uselmad, sin akkin aselmad ad d-isefhem ilugan-nni akken ilaq, tamsirt ad tekfu s yiluyma ara yeğğen anelmad ad yaḍef ilugan-nni n tjerrumt.

2.2.3.3- *Aselmed n umawal*

Iswi agejdan n tarrayt tusridt d aḍaf n ufares s timawit syur inelmaden, ihi aselmad yettheyyi-d akka kra n tegnatin anda anelmad yettfaras-d, amawal i seqdacen s umata d win n yal ass.

2.2.4- Tamlilt n uselmad d yinelmaden deg tesnarrayt tusridt

Deg tesnarrayt-a, aselmad isehfad i yinelmaden-is s yifecka yemxalafen, s usillef d tuzżlawalt, yezga yettara-d lwelha n yinelmaden yer temsirt s yiseqsiyen. Ma d anelmad yettara-d i yiseqsiyen-nni n uselmad, igezzu s wakaz, anamek d yilugan n tseddast d tjerrumt, yetteawad yerna yetteanad ayen i as-d-yenna uselmad Alma yelmed.

Ayen yerzan tagerigawt, s umata tettili seg uselmad yer yinelmaden, yaas akken tikwal tettili ḍayen seg yinelmaden yer uselmad, neḡ inelmaden d yinelmaden.

2.2.5- Lixşaş n tesnarrayt tusridt

Am yal tasnarrayt, ula d ta tesea kra n lixşaş am:

- Agbur n tjerrumt i tselmad tarrayt-a ibedd yef tesnilest tanmezruyt, d ayen i d-yeqqaren d akken tettegem-d seg tjerrumt tamensayt, aya mgal n wazal i tefka i taywalt timawt.
- Yuæer yef unelmad ad yissin amawal s tarrayt-a, imi ur tsexdam ara tutlayt i yessen yakan unelmad yerna aḥas n wawalen i d-tessutur tarrayt-a iwakken ad ten-yissin unelmad
- Tutlayt i tseqdac tarrayt-a d tutlayt tamselyant, n uqlam maci d tutlayt n taywalt.

Tarrayt-a ḍayen tefka azal i tira, tselmad-itt s usissen n kra n yimediyaten war tuçḍiwin anda iselmaden ad d-segzayen ilugan n tira, s wakka inelmaden lemnden cwit cwit amek ara ttarun.

2.3- *Tasnarrayt taslimawt*

2.3.1- Tabadut

Tasnarrayt taslimawt tnulfa-d deg tlemmast n tegrawla tagreylant tis snat (02) yer tredsas n Marikan, imi sran ad d-silyen imdanen ney iserdasen i yettmslayen tutlayin nniḍen war taglizit. Sin akkin yer iseggasen n 1950, imazzagen n tesnalmudt am LADO, FRIES, ...ugmen-d seg tesnarrayt-a, semman-as tarrayt timeslit-timawit, terna tbedd tarrayt-a yef snat n tizriwin: tizri n tesnilest tamsukant tasdegrant (distributionnelle) akk d tezri n tikli(béhaviorisme). Iswi agejdan n tesnarrayt-a dakken inelmaden ad siwḍen ad tmeslayen tutlayt akken ilaq, ihi iswi-ines d taywalt.

2.3.2- Igburen n tesnarrayt taslimawt

2.3.2.1- *Aselmed n unamek n tutlayt*

Tarrayt-a tettak azal i timawit ugar n tira, imi tbedd yef tizri tamsukant i yettwalin d akken ameslay d timawit sin akkin tira tusa-d seld-is. Seld kra n yidiwenniyen i d-xedmen yiselmaden, inelmaden ttissinen anamek-n sen s uwehhi, asumen, tugniwin, ney s tsuqilt-n sen yer tutlayt i ssnen yakan.

2.3.2.2- *Aselmed n umawal*

Amawal deg tarrayt-a yetṭef adeg awissin, agbur-is d ameẓẓyan, imi ma nserwes-it yer tarrayt tusridt (anda selmaden atas n wawalen), ad naf dakken drus n wawalen i selmaden deg-s. Selmaden-t s umata s yidewenniyen, anda aselmad yettmeslay s tutlayt nnican kan, ala anda i ilaq ad asen-d-isegzu i yinelmaden kra n wawal yuɛren.

2.3.2.3- *Aselmed n tjerrumt*

S umata tajerrumt selmaden-tt deg tarrayt-a s yiluyma anda inelmaden ttissinen, gezzun tayessa d yilugan n tutlayt s userwes-is yer tutlayt tamezwrut (tutlayt tayemmat n yinelmaden, ney tutlayt i yuḍfen yakan).

2.3.3- Lixṣaṣ n tesnarrayt taslimawt

Ugten lecyub n tesnarrayt-a ilmend n yimassanen n tesnalmudt, gar-asen:

- Tarrayt-a tlaq kan i uselmed deg yiswiren imezwura n uyerbaz amezwaru.

- Ur tesnernay ara tisudas n yinelmaden iwakken ad siwden ad ilin d ilelliyen deg ulmud d usneri n tzemmar-nsen.
- Tuget n yiluyma n tyessa i tseqdac tarrayt-a tseeyaw inelmaden.

Tasnarrayt taslimawt d tin yefkan azal i timawit uga n tira, iswi-ines d taywalt. Maca aselmed n tira ur terra-t ara deg rrif. Yettili-d uselmed n tira ilmend n tesnarrayt-a s yiluyma anda I d-ttekksen ilugan n tira.

2.4- Tasnarrayt tislizrit

2.4.1- Tabadut

Qqaren-as dayen tasnarrayt s tyessa tamatut tislizrit, d tasnarrayt i d-ibanen i tikkelt tamezwarut s lmendad n UNESCO, iswi-ines d asifses n uselmed deg tmura ixušen (pays en voie de developpement), ihi adabu arumi (Fransa), yessufey-d yiwen n usenfar iwumi isemma « tafransist taddayt » (Français élémentaire), iswi-ines d asidrer n tutlayt tafransist. Asenfar-a yemmug-d i waṭas n yimdanen yemgaraden: igduden yettusetemren, ixeddamen iminigen, inerzafen).Tbedd tesnarrayt-a yef tizri tamyagant-taniqqrit (verbo-tonale) n Peter GUBERINA, temmug i tikkelt tamezwarut i tuksa n wuguren n tmesliwt d tsiwelt. Tasnarrayt-a d tin i yefkan azal d ameqqran i timawit ney i tsiwelt, imi tbedd yef tesnilest n tsiwelt. Maca mi ara ad d-nini tasnilest n tsiwelt, anamek-is dakken wid iseqdacen tarrayt-a selmaden dayen ayen yeffyen i tutlayt am tayect, asyal, asillef, asatal...atg. Tseqdac tarrayt-a allalen d imaynuten am ukalas, icermađen n usenfer...atg.

2.4.2- Tikli n temsirt deg tesnarrayt tislizrit

Tamsirt deg tesnarrayt-a tetteedday-d yef ukuz (04) n teswiçin:

2.4.2.1- Asissen

Iswi n teysert-a d asissen n temsirt syur aselmad s useqdec n kra n yifecka imesliyen (s umata d ikalassen idkiranen) d yifecka imezriyen (s umata d tugniwin).

2.4.2.2- Asegzi

Aselmad isegzay-d timsirin s tutlayt nnican, iseqdac iseqsiyen, iseqdac dayen ayen umi neqqar asenfali, anamek n waya dakken aselmad ad d-yefk tinawt, sin

akkin ad as-d-ieawed dacu ad as-ibeddel kra n wawalen yellan yiwen n unamek d yimezwura-nni(iknawen ney igdazalen). Rnu yer waya aselmad iseqdac asyal d usillef.

2.4.2.3- Aeiwed

Tarrayt-a akken i d-nenna yakan tettak azal i tsiwelt, yef waya i tseqdac tarrayt-a aeiwed n tyuri n kra n wawalen, tifyar ney idrisen iwakken anelmad ad yissin ad d-isusru s tutlayt nnican, ilmend n P.GUBERINA, deg ulmud n tutlayt, aḍaf n ususru d ayen yellan d agejdan, akken i d-yenna : « *Anelmad ur yessawaḍ ara ad yesserti tasiwelt deg teginit ama yesserta tama n tsenselt : yef waya deg tarrayt-a i nettak azal d ammeqgran i ususru. »*

2.4.2.4- Tanabda

Dagi, d ixef aneggaru n temsirt anda anelmad ad yessexdem timussniwin i d-yegza seg temsirt-nni, yezmer d awal ad yissin ad t-isexdem deg taywalt, ney d aferdis n tjerrumt...atg

2.4.3- Assayen isensegmiyen gar uselmad d yinelmaden

Yetturar uselmad tamliit d tagejdant deg tarrayt-a, d netta i yesselmaden inumak n wawalen, i d-yessewjaden iluyma, d netta dayen i yesseytayen asusru n yinelmaden, maca ur yesεa ara tilelli deg usewjed n temsirin, ilaq fell-as ad yeḍfer ahil d udlisfus akken i yella. Ma d ayen i yerzan inelmaden, ṭafaren kan ayen i asen-d-yenna uselmad, d tamara fell-asen ad d-εeddin yef timawit umbeed yer tira war tuddma n wayen ideg xuṣen ney ayen i sran ad issinen.

Tagrigawt tettili s umata akka: aselmad → inelmaden, tikwal tettili-d dayen akka: inelmaden → inelmaden.

2.4.4- Lixṣaṣ n tesnarrayt tislizrit

- S tuget n wallalen imaynuten i tsexdam tarrayt-a, iselmaden sran asiley uslig, rnu yer waya dakken allalen-nni ḡlayit.
- Tiwtilin n tarrayt-a (ilaq drus n yinelmaden, ahil d ameqgran, lweqt drus) uεrent, nezmer ad d-nini ur tezmir ara ad tili deg tilawt.

- Tasnarrayt-a ur tefki ara tilelli i yinelmaden, ttabaɛen kan aselmad, d ayen i ten-yettağan ɛeyyun.

Akken i d-iban seg tbadut n tesnarayt-a, tira ur tesɛa ara azal deg-s, tefkaazal I timawit ney i tsiwelt, yef waya ad naf wid yesseqdacen tasnarrayt-a, ur d-tmeslayen ara yef tira.

2.5 -tasengmit s yiswan

2.5.1- Tabadut

D tarrayt i d-ibanen deg tmurt n Marikan (deg unnar n tdamsa «tizri n Taylor » afares n tkeryas), deg yiseggasen n 1960, sin akkin imussnawen n tsensegmit dmen-d tarrayt-a yettuseqdacen deg tdamsa, wwin-tt-id yer unnar n uselmed. Tban-d sin yer da deg Kanada, umbereed tewweḍ yer Belġik, armi i d-ban deg tmurt n Fransa deg useggas n 1970 s tsuqilt n yimahilen n Bloom.

Tasnarrayt-a tbedd yef tizri n tikli, akken i d-yettban deg yisem-is, tarrayt-a tsedday tamsirt ilmend n yiswan iyer ad yaweḍ uselmed, teqqen tarrayt-a yer yiswan. Iswi d agmuḍ-nni iyer ad naweḍ mi ara ad nexdem kra. *Ihi tasengmit s yiswan tettara-d yef yiwen n useqsi d agejdan: d acu ara yissin, d acu ara yissin ad yexdem unelmad yer taggara n temsirt (ney deg uselmed ney almud).*

2.5.2-Taggayin n yiswan

Iswan deg tarrayt-a bḍan yef kraḍ (03) n taggayin, akken i d-nnan yimnuda NGUYENI Diem-Quyen d Jean-Guy BLAIS deg umagrad i d-seddan deg tesyunt (*Pédagogie Médicale*) yef Landsheere i ten-yessisemlen yef kraḍ n yiswiren: « *Landsheere isumer-d yiwen ger n usismilen iwuranen imeqqranen, yukez dakken iswan ur sein ara yiwet n tfesna n tseddi, yenna-d llan kraḍ n yiswiren: iswan, iswan imuta, iswan ulmisen* »*⁴.

*« De Landsheere en a proposé l'une des classifications les plus fonctionnelles. L'auteur reconnaît que tous les objectifs n'ont pas le même degré de précision et propose de les classer à trois niveaux : les buts, les objectifs généraux et les objectifs spécifiques », tasuqilt n tebdert-a nekkes-itt-id seg tezrawt n Arib « Almud n tutlayt n tmaziyt s unekmar s tzemmar deg uswir amezwaru n tsenawit »

⁵NGUYEN.D d J. BLAIS, 2007, Approche par objectifs ou approche par compétences ? Repères conceptuels et implications pour les activités d'enseignement, d'apprentissage et d'évaluation au cours de la formation clinique, In *Pédagogie Médicale*, n°: 4, Canada, pp. 232-251.

2.5.2.1- Iswi

D agmuḍ-nni iyer yettawed ulmud neḡ uselmed, d asnerni n tzemmar n yinelmaden deg yal annar. Amedya: iswi n uselmed n tmaziyt d aseḥbiber fell-as, d aḍaf-ines syur inelmaden.

2.5.2.2- Iswi amatu

Iswi amatu d tizemmar ara yesnerti unelmad yer taggara n tegzemt neḡ n usenfar. Amedya deg uselmed n tmaziyt: yer taggara n usenfar n tmucuha, anelmad ad yissin tulmisin n tmacahut, ad yissin ad d-yales, ad d-iglem, ...atg.

2.5.2.3- Iswi ulmis

Nezmer ad d-nini belli iswi-a d ayen iyer tettawed temsirt. Amedya deg uselmed n tmaziyt: yer taggara n temsirt n tirawalt anelmad ad yissin ilugan n tira n tiyri tilemt (e).

2.5.3- Tayessa n tsengmit s yiswan

Anekmar s yiswan d tarrayt n uselmed yettwasudsen deg kraḍ n tiysar:

2.5.3.1- Tukza n uzayer

Ilmend n tarrayt-a, send aselmed ilaq ad nissin inelmaden-nni ara ad nesyer, leemer-nsen, tizemmar-nsen tiyaranin akked tuzzmanin, rnu yer waya amḍan n yinelmaden.

2.5.3.2- Asbadu n yiswi iyer ad nawed

Mi tarrayt-a teqqen yer yiswan, ili deg tazwara n temsirt yakan ilaq ad d-nesbadu iswan, ayen ara yissin unelmad deg temsirt-nni. Iswan-nni ilaq ad qaḍren ukuz n yisfernen:

- Aglam d usbadu n yisallen ara yaḍef unelmad.
- Aglam n tirmad ilmend n tmussni-tigawt (savoir-faire) n yinelmaden.
- Aglam n tewtilin anda ara yexdem unelmad timussniwin-tigawt ara ad yaḍef.
- Ilaq ad d-yemmel aswir n ulmud ara yawed.

2.5.3.3- Afran n tirmad

Tirmad ara d-yeg uselmad i unelmad ttilint ilmend n tmussni, tamusni-tigawt, tamusni-tilin ara yissin unelmad. Ilaq ad d-yefren uselmad tirmad ilmend n tzemmar n yinelmaden.

2.5.4- Lixşaş n tsengmit s yiswan

Tasengmit s yiswan tefka-d lfayda tameqqrant deg uselmed n tutlayin imi d tarrayt i yettağan iselmaden ttheyyin-d timsirin d tirmad ilaqen i wagađ n yiswan, xedmen s tesnarrayt ifazen, ula d inelmaden žran dacu iyer ara awđen deg ulmad-nsen, dacu kan ula tarrayt-a am tiyađ tesea lixşaş, am :

- D tarrayt i yellan ur tlaq ara akk i yiswan n uselmed, ur twulem ara dayen tangawin.
- Beṭṭu n uselmed ney n tanga d iswan yesruḥay tamussni tamatut yef tanga-nni, d ayasmi ass-a ad naf aṭass n yinelmaden ssen ḥawla n tyawsiwin yef kra n tutlayt (taseftit, tirawalt, aglam...), maca ad tafed ur yezmir ara ad d-yegmer akk timussniwin yesea yef tutlayt-nni iwakken ad d-ifares s tira ney s timawit.
- Mi ara d-neg iswan n uselmed deg tazwara, anamek n waya ur nefka ara azal i unelmad d wayen yebya ad yissin.
- Deg tarrayt-a, anelmad ur yella ara d urmid, yeṭafar kan aselmad.

Tasensegmit s yiswan d yiwet n tesnarrayt n uselmed n tutlayin i yefkan ney yeseedlen azal n yal iferdisen n tutlayt, gar-asen aselmed n tira. Aselmed-a yettili s usbadu n ulugen n tira ara yren yinelmaden deg temsirt n was-nni yer tazwara n temsirt, sin akkin aselmad ad d-yessegzi alugen-nni, tamsirt ad tekfu s termudt ilaqen, yezmer d alaymu ney d tazabut ideg ad sqedcen yinelmaden alugen-nni.

*2.6- Anekmar s tzemmar**2.6.1- Tabadut*

D tarrayt i d-ibanen deg yiseggasen n 1960 deg Marikan, sin yer da tuy deg Lustrali d tmura n Lurup, tewweđ-d armi d Lezzayer deg juillet 2002. Anekmar-a s tzemmar d tarrayt n uselmed i d-yusan ad temmed lixşaş n unekmar s yiswan. Tbedd

yef tizri n usli, d tezri n usali imetti, i d-yeqqaren dakken anelmad yettissin mi ara ad yili d urmid, d netta i d bab n tmussniwin-is, yerna ilaq ad tili tegrigawt gar-as d yinelmaden nniġen.

Akken i d-yettban seg yisem-is, tarrayt-a tefka azal i tmiġrant n tezmert, ihi iwakken ad negzu anekmar-a, ilaq ad d-nesbadu tazmert. Ilmend n F.Raynal d A.Reunier tazmert: « *d tagrumma n tikliwin tinezmarin (infalanen, iwessunen, tulssutin) yetteawanen amdan iwakken ad yexdem s wudem amellil tarmudt i d-yettbanen s umata temcudd.* »^{*}. Ad d-nebder dayen yiwet n tbadut nniġen i d-yefka P.Jonnaert i tmiġrant n tezmert : « *Tazmert d aseqdec syur n umdan ney agraw n yimdanen, n tmussniwin, tamussni-tilin, tamussni-tigin, ney n tmussni-uyal deg kra n tegnit ; ihi tazmert terza kra n tegnit yerna teqqen yer tgensest yesca umdan yef tegnit* »^{*}. Rnu yer waya tabadut i as-d-yefka P.Perrenoud : « *Tazmert anamek-is d asemres d usekcem n yiybula iwessunen d yiybula infalanen i umager n kra n twacult n tagnatin* »^{*}.

2.6.2- Tikli n temsirt deg unekmar s tzemmar

Akken i d-nenna tarrayt-a tbedd yef tizri n usali d tin n usali imetti yettwalin almud n yinelmaden d win ad yilin d amellil mi ara yilin d urmiden. Ilmend n waya anekmar-a yessudus-d ayen umi neqqar tagnit n wugur anda anelmad ad iseqdec akk timussniwin-is iwakken ad as-d-yaf tifat. Tagnit n wugur d tagnit: « *...yettaġan*

* « Ensemble des comportements potentiels (affectifs, cognitifs et psychomoteurs) qui permettent à un individu d'exercer une activité efficacement, considérée généralement comme complexe »

⁵ Raynal.F d A. Reunier, 2001, *Pédagogie : Dictionnaire des concepts clés, apprentissage, formation, psychologie cognitive*, Paris, ESF éditeur, 3^e édition.

* « La compétence est la mise en oeuvre, par une personne ou un groupe de personnes, de savoirs, savoir-être, savoir-faire ou de savoir-devenir dans une situation donnée; la compétence est donc toujours contextualisée dans une situation précise et est toujours dépendante de la représentation que la personne se fait de la situation »

⁶ JONNAERT.P, 2009, *Compétences et socioconstructivisme : un cadre théorique.Perspective en éducation et formation*, Bruxelles, De boeck, p. 139.

* « La compétence signifie le fait de mobiliser et d'intégrer des ressources cognitives et affectives pour affronter une famille de situations ».

⁷ PERRENOUD.PH, 2001, L'école saisie par les compétences, In *Quel avenir pour les compétences?*, Bruxelles, De Boeck, pp: 21-41.

*«.... qui permet à un sujet, en effectuant une tâche, de faire face à un obstacle qui nécessite la mise en œuvre d'une opération mentale pour trouver une solution. »

anelmad mi ara yexdem kra n tarmudt, ad iqabel ugur yuḥwajen tigawt tanallayt iwakken ad d-yaf tifrat. »⁸.

2.6.3- Tamlilt n uselmad d unelmad

Deg tarrayt-a, anelmad yesεa azal d ameqqran, yettuneḥsab d imeggi n tmussniwin-is, yettili d urmid. Ma d ayen yerzan aselmad lxedma-ines d asifses n teekemt yef unelmad, yettwali ayen ideg ixuṣ unelmad ad t-iεawen, d netta dayen i d-yessudusen tignatin ideg ad iseqdec unelmad timussniwin-is, yettak-asen dayen iwellihen.

2.6.4- Lixṣaṣ n unekmar s tzemmar

Tarrayt-a n tudsa s tzemmar d tin i d-yewwin abeddel yelhan yef tarrayin n uselmed, igmaḍ-is d ayen i d-yufraren, maca tesεa ula d nettat kra n lixṣaṣat gar-asen:

- Ilaq dima aselmad ad yettabaε inelmaden-is, ur ten-yettaḡa ara iman-nsen, leqdic n uselmad yezga, ihi anelmad yesra tilin n uselmad sdat-s dima.
- Iwakken tarrayt-a ad d-tefk igemmaḍ yelhan, tesra aṭas n wakud.
- Nezmer ad nesnerni tizemmar n yinelmaden s tarrayt-a deg ayen yerzan tifrat n tagnatin n wugur, maca ur nesnernay ara timussniwin-nsen deg yal taḡult.

Tasnarrayt-a dayen tseεdel ger yiferdisen n tutlayt, tefka azal i yal aferdis. Aselmed n tira ilmend n unekmar s tzemmar yettili s usuddes n tagnatin-mugur anda inelmaden ad gzun, ad aḍfen ilugan n tira.

3-Aselmed n tmaziyt, ahilen d tarrayin

Yas akken drus segmi i tekcem tmaziyt yer uyerbaz (1995) deg Lezzayer, maca tεedda-d yef waṭas n tiṣsar. Nezmer ad nebḍu ayen yerzan ahilen d tarrayin n uselmed n tmaziyt yef snat n talliyin: tamezwarut, seg 1995-1996 armi d 2003. Tis snat, seld takennawt tasensegmit n 2003.

⁸ Document d'accompagnement de 1ere année secondaire, langue Amazigh, 2006, Algerie, O.N.P.S, p10.

3.1-Seg 1995 armi d takennawt tasensegmit n 2003 deg Lezzayer

Seld aḥebbus n leqraya deg yiḡerbazen n tmurt n Leqbayel aseggas ayurbiz 1994-1995, tekcem tmaziḡt yer uyerbaz (16 n Lwilayat), maca d akeččum i d-yellan s kra n tewtilin ur nelhi ara, imi tekcem s waṡas n wuguren akken i d-tenna S.Malika: « *Maca segmi i tekcem (tamaziḡt) yer unagraw ayurbiz azzayri tmuger-d uguren s ugama yemgaraden.* »^{*}, ameqqran deg-sen d lqella neḡ d ulac n yifecka isensegmiyen d wid n tesnalmudt. Iseggasen imezwura, iselmaden yesyarayen tamaziḡt (tuget-nsen d wid yellan syarayen ilmuden nniḡen) xeddmen war ahilen, war idlisfusen unsiben. D nutni i d-yettheyyin idrisen d temsirin ara slemden. Deg 1997, Aylif n Usegmi Aḡelnaw (MEN) iga-d i yiselmaden n tmaziḡt yiwen n wahil d udlisfus d amezzyan iwumi i isemma « Lmed tamaziḡt ». Deg tallit-a, tarrayt yettuseqdacen d unekmar s yiswan, tasnarrayt swayes ttwasudsen-t temsirin d tayunt tasnalmudant.

Sin yer da, iselmaden ur qqimen ara kan akken, uḡalen ttemlilen gar-asen iwakken ad d-snulfun ahil ucrik ara ḡefren.

Ihi, s umata deg tallit-a, aselmed n tmaziḡt yella-d war ahil unsib usnan, ibedd yeḡ leqdic n yiselmaden, tarrayt yettuseqdacen d anekmar s yiswan yesḡan tayunt tasnalmudant d tizri tasnarrayant akken i tt-id-tesken-it SABRI Malika deg yiwen n umagrad¹⁰.

3-2-Seld takennawt tasensegmit n 2003

Seg 2003 yer da, aselmed n tmaziḡt am walmuden nniḡen, iger asurif d ameqqaran yer sdat, imi seld takennawt tasensegmit n unagraw ayurbiz azzayri deg useggas n 2003 i d-yellan s lmendad n UNESCO, tamaziḡt tuḡal tesḡa i tikkelt tamezwarut ahil d udlisfus unsiben usnanen. Ahilen-a mmugen-d syur kra n yimaswaḡen i d-yesbedd Uneylaf n Usegmi Aḡelnaw, d agraw n yimaswaḡen umi qqaren AGRAW AMUZZAG N TESNALMUDT N TMAZIḡT (groupe spécialisé en didactique de tamaziḡt « GSD »). Ula d tarrayt n uselmed tbeddel, send 2003 tella d anekmar s yiswan, tuḡal seld 2003 d anekmar s tzemmar (d tarrayt i xtaren ad

* « *Cependant, depuis son introduction dans le système éducatif Algérien, il bute sur des difficultés de diverses natures.* »

⁹SABRI.M, « *Enseignement de la langue tamazight : entre insuffisances du présent et exigences du futur* ». in « *TIMSAL N TMAZIGHT* » CNPLET, numéro 03.

¹⁰ Kif.aḡ, p1.

tettwaseqdec akk deg unagraw aḡurbiz, maci i tmaziyt kan), am wakken dayen i tbeddel tuddsa n temsirin seg tayunt tasnalmudant yer tasensegmit n usenfar.

Ihi deg tallit-a, aselmed n tmaziyt iqeɛɛed iman-is cwiṭ, tuḡal tmaziyt tesca ahil d udlisfus unsiben, ussnanen, d ucriken i ṭafaren yiselmaden. Tarrayt yettusemrasen tura d anekmar s tzemmar, tasnarrayt n tuddsa n temsirin d tasensegmit n usenfar akken dayen i tt-id-tura-t M.Sabri deg umagrad-ines i d-nebder yakan uwsawen-a¹¹.

Taggrayt

Deg uḡric-a amezwaru, newwi-d awal yef tmiḡrant n uselmed, nefka-d dayen s umata tisanarrayin yettwassnen deg uselmed n tutlayin, am wakken dayen i d-nmeslay yef uselmed n tmaziyt deg uyerbaz Azzayri (ayen yerzan tarrayin akked wahilen). Anect-a d ayen ara aḡ-d-yefken afus n talelt deg tsestant deg unnar, imi ma ur negzi anamek n tmiḡrant-a n uselmed d tarrayin yettuseqdacen deg-s, ur nezmir ad naney leqdic n yiselmaden. Tura mi nekfa seg uḡric-a amezwaru, yewwi-d ad d-nawi awal yef yiwet n tmiḡrant tagejdant nniḡen yerzan asentel-nney, ta d tira, fell-as ara d-yili wawal deg uḡric i d-iteddun.

¹¹ Kif.ay, asb 1

Ahric wis sin: Tira

Tazwert

Deg uḥric-a wis sin ad neered ad d-nesbadu tira, agemmay iyef i tebbed akked tirawalt i as-yettaken ilugan-is. Imi awal deg tezrawt-nney yef tmiḍranin-a i yezzi.

1-Tibadutin

Tazrawt-a ur tezmir ad tesɛu anamek war tibadutin n tmiḍranin i tt-yerzan imi fell-asant i ittezzi wawal.

1.1-Tira

Llan sin n yiberdan s wayes i nezmer ad d-nesbadu tira:

Amezwaru, tira d tasudest n usenfali. Da, anamek-is d leqdic n umyaru, n uneymas ney n yimawlan n tfelseft i d-yettfarasen inaw yuran¹.

Wis sin, tira « *d anagraw n yizmulen irawlanen s wacu i nessiskil izen amawan akken ad t-neḥrez dayen/ney akken ad t-nessiwed* »*²

Amgired gar snat n tbadutin-a yella-d ilmend n yiswi n tira. Ma deg tmezwarut iswi d afares, deg tis snat d azmal kan. Tin i ay-yerzan d taneggarut-a, imi d wa id iswi n tezrawt-a.

1.2-Agemmay

D tagrumma n yizumal yettusemman isekkilen, ttuseqdacen i tira n tutlayin.

Seg tbadut-a ad negzu dakken agemmay d adday i usuddes n wawalen. D netta i ittegen anermis amezwaru gar unelmad d tutlayt, ma yella aselmad yessegzi-t akken iwata, inelmaden-is ad kksen aṭas n tuḍiwin deg tira-nsen.

¹ Lojkiné S, (Page consultée le 18/05/2015), *Qu'est-ce que l'écriture ?*, [En ligne].

Adresse URL : <http://sites.univ-provence.fr/pictura/Dispositifs/Ecriture.php>

* « Système de signes graphiques servant à noter un message oral afin de pouvoir le conserver et/ou le transmettre. »

² Dictionnaire de français LAROUSSE, (Page consultée le 19/05/2015). Écriture, [En ligne]. Adresse URL : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%C3%A9criture/27743>

1.3- Agemmay n tmaziyt

Deg ugemmay n tmaziyt llan 33 n yisekkilen³ : 3 n tiyra (a,i,u) d yilem(e), 3 n yizgeniyriyen (y,w,ε). Isekkilen nniden d tirgalin.

Agemmay n tmaziyt deg-s snat n tulmisiin :

Tulmist tamezwarut, ur nettaf ara deg waṭas n tutlayin nniden, am tefransist, tagnizit d telmant... atg, d akken yal asekkil d imesli. Anect-a ulac deg-s ccek d abyur i uselmed n tira n tmaziyt. Imi aselmad ur isri ara lġahd ameqqran iwakken ad iselmed agemmay i yinelmaden-is. Amedya : [ʃ] deg tefransist ttarun-tt s usuddes n snat n tergalin [c] d [h], deg tagnizit s usuddes n [s] d [h], ma deg tmaziyt nettaru-t s yiwet n tergalit kan C.

Tulmist tis snat, tutlayt n tmaziyt deg Lezzayer, imi tazrawt-nney tella-d di Lezzayer, am nettat am tutlayt n tefransist ttwarun-tt s usekkil alatini.

Tulmist-a tezmer ad tili d abyur akken i tezmer ad tili d ugur. D abyur acku inelmaden ttarun yakan s usekkil-a deg tutlayt n tefransist i yaren deg useggas wis kraḍ, aseggas seld seqdacen-tt deg tmaziyt, yef waya ur srin ara lġahd ameqqran akken ad aḍfen agemmay n tmaziyt, xersum deg talya. D ugur acku asemres uḍfis n usekkil-a deg snat n tutlayin yezmer ad d-iglu s umyadef gar sin n yigemmayen.

1.4-Tirawalt

D tagrumma n yilugan i d-yeskunan amek ilaq ad tili tira n tutlayt.

Deg wayen i neyra yef tmiḍrant-a, ulac win i tt-id-yessegzin am yimeskaren n « usaḍuf Haby »⁴ yef uselmed n tirawalt deg yiḡerbazen imezwura d yilemmusa n tmurt n Fransa deg 1977, tazwert-is tebda akka : « Tirawalt d tawtilt i tegzi igerzen n teywalt yuran. Win i tt-yeyyaren, tettak-as-d imataren i issifsussen tigzi n uḍris; i win yettarun

³ Muqel tijentet 14, asb 117

* « L'orthographe est une condition de la bonne compréhension de toute communication écrite. À celui qui lit, elle offre des indices qui facilitent la compréhension du texte ; à celui qui écrit, elle impose des contraintes qui réduisent les risques de malentendus : s'il lui fait subir de graves atteintes, il suscite chez la plupart de ceux à qui il s'adresse un jugement défavorable qui, selon la nature des relations sociales ou professionnelles, peut aller jusqu'au discrédit. »

⁴Loi Haby, 1977, (Nezra asebtet ass n 29/01/2014). [Deg internet].

Tansa URL: <http://www.samuelhuet.com/paid/41-textes-officiels/958-loi-haby-enseignement-de-lorthographe.html>

tettegg-as tamara akken ur d-yettilli ara yir amtawa : ma yella meqqrit tucdiwin-is, wid i wumi yura ad s̄eun yir tamuyli fell-as i izemren ad tawed, ilmend n wassayen imettiyeen ney imsudar, armi tesruḥ-as azal-is. »*

Am wakken dayen i d-yenna Tocquet R⁵ : « Mi ara tsegmed tirawalt-ik ad tes̄eud taflest tameqqrant deg yiman-ik, ad tes̄eud leqḍer d ameqqran yer yimezduyen-ik dayen ur ten-tceyleḍ ara s tucdiwin yellan deg tebrat-ik. »*

S wakka ad negzu d akken tirawalt d nettat i isuddusen, s tallalt n yilugan, imesla mi ara ten-id-nessiweḍ seg timawit yer tira, akken win ara ten-yeḡren ad ten-yegzu am wakken i ten-igezzu deg timawit.

2-Taggayin n tira

Seld tibatutin-a i ilaqen, yessefk dayen ad d-nefren taggayt n tira yef i nettmeslay, imi llant kraḍ n taggayin n tira. Ti ad tent-id-nwali deg ummur-a wis sin.

2.1-Tira tumrist

D tira i semrasen medden, mezzi meqqr; d tin s ttarun idrisen n tsekla, iymisen; d tin s isselmaden, ass-a, deg uyerbaz, deg tsedawit, atg. Mačči anagar at tussna i tt-yesseqdacen⁶.

2.2-Tira tamsislant

D tira i ttarun s yisekkilen n API, tettwaseqdac i tira n tmeslayin, menwala-tent, akken i tent-nettqen medden deg tmeddurt-nsen n yal ass⁷.

2.3-Tira tasnislant

ttarun dayen s yisekkilen n API, tettwaseqdac i wayen-nniḍen : s tira-ya, anagar imesla addayen iwumi ttarran azal⁸.

* « En améliorant votre orthographe, vous aurez une plus grande confiance en vous, vous aurez un plus grand respect pour vos correspondants, et vous leur éviterez la distraction que peut représenter un courrier entaché de fautes »

⁵ Tocquet.R, 2001, *Comment avoir une orthographe qui mène au Succès*, Edi-Inter SA

⁶ BOUAMARA.K, d wiyid, 2009, *Ilugan n tira*, Bgayet, Tezrigin Talantikit, asb 12.

⁷ Kif.ayb, asb 11.

⁸ Kif.ay, asb 11.

Tira tamsislant d tira tasnislant d tid yerzan annar n tesnilest, acku tawuri-nsent d aglam n tutlayt, s yesent nettissin amek i d-nessusruy imesla, amek tegga t̄yessa-nsen. Maca amahil-nney mačči d wa i d iswi-ines.

Tin i ay-yeenan d tira tumrist, acku d ta i seqdacen deg unnar n uselmed i icuden yer tesnalmudt i yellan d tayult n umahil-a. S yes ara d-gemren warrac timusniwin-nsen, s yes dayen ara siwden timussniwin-nsen. Ma tūer-asen ur siwiđen ara tt-aḍfen, sina ur lemden akken iwata, ur segzayen ma yella uran.

Tukrest n yillugan ney n yir tarrayt deg uselmed n tira tumrist zemrent ad ilint d timental i yir tigensas n yinelmaden yef tutlayt n tmaziyt, ayen ar aten-yeğgen ad x̄tun i tira yes.

3-Azal n tira

Tira d yiwen n wallal agejdan n teywalt i iseqqdec umdan segmi i tt-id yesnulfa ar ass-a. Ma yella zik tella d akewwec n yimarkanttiyen ney n wid yeyran kan, ass-a yuqa akken ad tafed win ur nessin ad yaru, d ayen i tt-yerran ad tekcem yal tayult n tudert n yal ass, ladya seg mi i d-nulfan wallalen imaynuten n teywalt am : internet, tilifun.

Akken dayen tira d allal n uḥraz akked usiwed n talyut. Yes imdanen ttissinen azar-nsen ney abrid i d-tuy t̄yerma-nsen. Yas ulama timawit d tawil i cfawat maca simal itteddu wakud simal ttruhunt cfawat ney t̄beddilent s sebba n wayen i d-irenun ney i ineqsen. Aya d ayen ur yerzin ara tira imi talyut t̄ettyimi kan akken t̄ettwaru ass amezwaru, ur t̄ettruh̄ ur t̄ettbeddil.

Maca mačči alla aya i t̄es̄ea tira d tiwuriwin, imi timucāet-is gar yimdanen terra-tt d yiwen n uferdis n tillugna n t̄mettit. Tanegarut-a t̄ettekka yef tira akken ad t̄efk i t̄eytastin i t̄ettadam udem unsib win ur tezm̄ir timawit ad t̄-t̄ed̄men. Ass-a deg t̄mettit, asaḍuf ur yettilli d amaran siwa ma yella yuy talya n uḍris yuran. Dayen tira am wakken i t̄herrez cfawat, t̄herrez ula d izerfan, d ayen i d-yettbinen deg ugatu.

Ayen i d-nenna usawen-a, yesgezl-it-id yiwen n yinzi n Ṣin (Chine) i d-yeqqaren d akken : timek̄tit i iḡahden leqqaqet sdat n Imiddad ur yettbinen mliḡ.

4- Kra n tfukas n uselmed n tira

4.1- Tazabut

D tafukest n uselmed n tira, deg-s anelmad yessiskil yef uzam, awalen ney tifyar i as-d-yeɣɣar uselmad. Tazabut, tessenyad tizemmar n unelmad deg tirawalt, tetteawan-it ad yecfu i talya n yisekkilen d wawalen, tesnamay-as tira war tuɕdiwin, war tallelt n wiyad.

4.2- Iluyma

« D leqdic usdis, i isean iswi uzzig, i illan dixel n yiwet n tesnarrayt, yemmugen, ya akken anelmad ad d-igmer tamussni ney le tamusni-tigawt, ya akken ad yessenyed ma igmer-d tamussni-a ney le tamusni-tigawt. Leqdic-a yezmer ad yili deg unnar n temsiselt, n umawal, n tjerrumt ney n yinaw »*⁹

S unamek nniɕen, alaymu d allal deg ufus n uselmad, yeskazal s yes tigzi n yinelmaden-is i usentel i asen-d-yewwi. Dayen, d tafakust s wacu i iseytay lixas i izer yer yinelmaden.

4.3- Tuɕdiwin n tira

Yal amdan itteceɕ, ladiya win ilemden, yef waya tuɕda i ttgen yinelmaden lawan n temsirt ama n tira ney n wayen nniɕen ttwalin-tt yimussnawen n tesnalmudt d tagnit i uselmed n tira, s useyti akked usmekti n yinelmaden yef talya ney ilugan i yeytan. Tafukest-a tettilli-d s sin n wudmawen. Amezwaru deg-sen, d aseyti lawan n tuɕda war araji, wis sin d agmar n yal tuɕdiwin i xedmen yinelmaden ney tid i d-yettuyalen s waɕas deg wumuɣ, sin akkin yettilli-d fell-aset useyti amazday.

5-Tamuyli tanmezruyt yef tira n tmaziyt

Amezruyt n tira n tutlayt n tmaziyt yezzif am wakken yezzif umezruyt n yimawlan-is. Maca seld ad d-nebder kra deg-s yessefk ad d-nger tamawt dakken awal

* « un travail précis, avec un objectif spécifique, entrant dans le cadre d'une méthodologie, et destiné, soit à faire acquérir à l'apprenant un savoir ou un savoir-faire, soit à contrôler si ce savoir ou ce savoir-faire ont été acquis. Ce travail peut être d'ordre phonétique, lexical, grammatical ou discursif. »

⁹ ROBERT J-P, 2008, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Lassay-les-Châteaux : EMD S.A.S, p 86.

deg umur-a ad yezzi yef umezruy n tira tumrist, aghemmay akked yilugan, mačči yef wayen i d-yettufarsen s yes.

Aghemmay amezwaru n tmaziyt yettwassen s yisem n tiffinay, Yeqqar-d Jean SERVIER¹⁰ dakken azar FNQ n wawal « tiffinay » yesmektay-d s tadra tafiniqit i ibanen n ughemmay-a.

Llan dayen wid i d-yeqqaren dakken awal-a d uddis deg-s « tifi » akked umeqqim n wayla « nney »¹¹

Maca imusnawen qqaren-d tira n tmaziyt ur d-tuy ara azar seg tira tafiniqit acku aghemmay Alibi (libyque) yella deg yiwet n tallit (tasut tis 6 send talalit n sidna Eissa) anda tafiniqit ur tesɛi ara azal ameqqran deg Tefriqt Ugafa¹².

Dayen, qqaren-d dakken asemres-ines yekfa gar 550 akked 750 seld talalit n sidna Eissa deg temnađt n ugafa n tmazya. Maca teqqim gar yitergiyeen s yisem n tiffinay semrasent kan deg kra n tegnatin (izen n tayri, timsaeraq, azmal ...). Yas ulama ur t-t-sexdmen ara akken ad arun amezruy-nseñ ney tasekla-nseñ d acu kan gan-as ccan d ameqqran imi Itergiyeen ttsemmin iman-nseñ « kel tiffinay » acku zaren aghemmay-a am « tira tayelnawt » i ten-isemgaraden yef Waeraben i isean aghemmay i ten-iɛnan akked Ifriqiyeen iberkanen ur yesein ara mađi tira.

Deg tallit-nney, deg yiseggasen n 1970, s lmendad n yiwet n terbaet n yimeynasen n tmaziyt, « l'académie berbère », yuyal-d ughemmay n tiffinay maca s wudem d amaynut imi yeđra-d fell-as waɗas n ubeddel. Yas ma aghemmay-a d Leqbayel i t-id-yessumren maca asemres-ines yella-d deg tmurt n Lmaruk, d taytast i iddem Usinag ageldan n yidles amaziy.

Ma deg Lezzayer yas tira s tmaziyt tnera deg wayen icuden yer ufares yes ama deg unnar n tsekla ney deg unnar ussan, maca ar ass-a, seld ɛrin n yiseggasen n unekcum n tutlayt-a yer uyerbaz ur tefri ara temsalt n useskel s wudem unsib.

¹⁰ SERVIER.J, 2003, *Les Berbères*, collection « *Que sais-je ?* », n° 718, 4^e édition, Presses universitaires de France, Paris, p 31.

¹¹ RIDOUANE ZIRI R, *Tifinagh : l'alphabet berbère de A à Yaz*, « Origine de cet alphabet », (Page consultée le 07/06/2015). [En ligne] Adresse URL <http://www.mondeberbere.com/langue/tifinagh/>

¹² CHAKER.S (dir), *Encyclopédie Berbère, Une écriture « nationale » ancienne, pérenne et identitaire*, (Page consultée le 07/06/2015). [En ligne] Adresse URL <http://encyclopedieberbere.revues.org/344>

Dayen i iġan kra ad suturen ad yilli uselmed n tmaziyt s useskel aeraab, acku, yur-sen, d netta i imucaeen deg Lezzayer rnu yef wa asekkil-a izdi Imaziyen d Waeraben deg tyerma timeslemt.

Ma deg temnađt n Leqbayel lxetyar yella-d yef usekkil alatini, acku zarren d wa i iwulmen akken tamaziyt ad taz yer sdat, imi tuget n wayen i d-yettufarsen yef yidles akked tyerma n Yimaziyen yella-d s useskel alatini, rnu yef waya timucaet n usekkil-a deg umađal ad yessifses asidrer n tutlayt n tmaziyt.

Yer Itergiyen, akken i d-nenna usawen-a, yeqqim useskel s tfinay yettusemras, maca s wudem azamal kan deg kra n tegnatin. Dayen, yella kra n umgired ger igemmayen i iseqdac yal learc.

Ad nger lwelha da, d akken tazrawt-a ad tilli yef tarrayin n uselmed n tira n tmaziyt s useskel alatini, imi tannayt i nga tella-d deg temnađt n Leqbayel.

6. Aselmed n tira deg wahil ayurbiz

Ahil d udlisfus, yur-sen adeg d agejdan gar wayen yetteawanen aselmad deg leqdic-is, imi ahil yeskunay-as abrid ara yedfer deg uselmed-is, yesbadad-as dayen iswan ney igmad i ilaq fell-as ad yawed deg taggara n useggas ayurbiz. Ma d adlisfus yas ur yelli d amaran maca yettak-as tallelt i uselmad s yidrisen yellan deg-s, akken dayen i as-yettak tikiwin yef tirmad i d-yewwi asen-yexdem i yinelmaden akken ad adfen tira¹³.

Ahil n useggas wis ukuz deg uyerbaz amenzu, iga azal i uselmed n tira. Aya yettbin-d deg tzemmar d yiswan i d-yessuter ad awden yur-sen yinelmaden deg unnar n tira¹⁴. Tizemmar d yiswan-a yebda-ten yef sin n wannaren:

1- Annar n tyuri

1.1- Tizemmar

- Ad yissin talya n yisekkilen n tmaziyt
- Ad yegzu anamek n yizen yuran

¹³ Zerr tijentedt 15, asb 118

¹⁴ Zerr tijentedt 13, asb 116

1.2- Iswan n ulmud

- Ad yissin imeslicen d tudlifin n tutlayt.
- Ad d-yaf deg uđris iferdisen yettwassnen : Awalen, asenqed, isekkilen imeqqranen ...
- Ad yessusru awalen, tifyar d yidrisen iwezlanen.
- Ad d-yeg turdiwin yef unamek s lmendad n yizwal, tugniwin, tiseddarin ...
- Ad yissin tiwuriwin n usenqed.
- Ad yissin tignatin n teywalt (anwa ?, i menhu ?, dacu ?, anda ?, melmi ?).

2- Annar n tira**2.1- Tizemmar**

- Ad d-yaru ađris zeddigen (yettwagzuy).

2.2- Iswan n ulmud

- Ad yađef aseskel.
- Ad d-yaru awalen d tefyar.
- Ad iseqdec asenqed fessusen.
- Ad d-yaru tinawt d tawezlant s usemres n tmawalt i d-yegmer.

S wakka yettbin-d dakken ahil ayurbiz d udlisfus ur heyfen ara tamsalt n uselmed n tira, imi fkan-as ammur d ahrawan deg ugbur-nsen.

Taggrayt

Ahric-a wis sin yezzi deg-s wawal yef tmiđrant n tira, ladya tin n tmaziyt akked d wayen i tt-yerzan, ama d agemmay, tirawalt ney d taggayin-is. Akken dayen i d-nbeggen kra n tfukas yettuseqđacen deg uselmed n tira, azal tesa tira akked wadeg-is deg wahil n tmaziyt. Nerna newwi-d asmekti yef umezruy n tira n tmaziyt. Deffir n waya nebya ad negzu tamsalt n tira, i yellan d yiwen n uferdis agejdan n usentel-nney, seld ad nebdu leqđic-nney deg unnar. Acku ma ur negzi tamiđrant-a ur nezmir ad negzu tarrayin s wacu tettuselmad.

Ahṛic wis kraḍ: Tasnarrayt

Tazwert

Tasnarrayt d ul n leqdicat ussnanen, d tin yesean azal ameqqran deg tezrawin, ulac tazrawt tussnant war tasnarrayt. Deg uḥric-a, ad d-nesmekti s tewzel asentel d yiswi n tezrawt-nney, ad d-nessisen tifukas i neḍfer deg tsastant i nexdem iwakken ad d-negmer ammud d yinefkan i ay-ilaqen iwakken ad d-nerr yef useqsi agejdan yerna ad d-nbeggen seld tasleḍt n yinefkan-nni tidet ney lixšaṣ n turduwin i d-nefka deg ugnu. Am wakken dayen ad d-nessisen deg-s adeg d yimsulḃa n tsastant i nga d tarrayt s wacu i ara nesleḍ inefkan.

Am wakken i t-id-nessasen yakan deg tezwert tamatut(agnu), tazrawt-nney tekcem deg unnar n tesnalmudt, asentel-is d tarrayin n uselmed n tira tumrist, iswi-ines d aglam n tarrayin d tfukas d wayen akk i xeddmn yiselmaden akken ad aḍfen yinelmaden tira tumrist, ad tarun war tuḍiwin.

D ayen ibanen d akken tira d allal n tenfalit, n uḥraz n tmussni seg tasut yer tayed, laḃa tira n tmaziyt, ilaq fell-ay ad as-neg azal meqqren i tira n tmaziyt imi neḃra dakken d tudert-nni-ines deg timawit isenqes-as azal. Maca send ad nmeslay yef usenfali d ufares s tira, ilaq ad tt-nefru temsalt n yilugan n tira , n ungal n tira tumrist. Tixutert n umahil-nney d akken ad d-yesken tarrayin n uselmed n tira deg tneyrit n tmaziyt deg uyerbaz amenzu aswir wis ukuz.

1-Tasestant deg unnar

Iwakken ad d-negmer inefkan yerzan asentel-nney, nga tasestant yer kraḍ n yiselmaden deg ukuz(04) n yiḡerbazen imezwura yer uswir wis ukuz, aseggas amezwaru n uselmed n tmaziḡt s useqdec n kra n tfukas n tsastant.

1.1-Asissen n wadeg n tsestant

Nga tasastant deg unnar deg uḡerbaz amezwaru aswir wis ukuz(aseggas amezwaru n uselmed n tmaziḡt) yer kraḍ n yiselmaden ixeddmn deg kraḍ n yiḡerbazen imezwura yemgaraden deg kraḍ n temnaḍin yemxalafen .

Adeg n tsastant amezwaru d aḡerbaz amezwaru n umeyras TAḂWINT MUḤEND LHASEN, i d-yezgan deg taddart « IYIL UṘEWWAF » n tyiwant n TMEZRIt, deg uḡerbaz-a i ixeddem umselyu amezwaru. Adeg Wis sin n tsastant, nga-t deg sin n yiḡerbazen yer umselyu wis sin acku ixeddem deg sin n yiḡerbazen , amenzu yezga-d deg SIDI-ḂIC, qqaren-as aḡerbaz n BUḤLU, wis sin yezga-d deg taddart n YIGRAN ḤARAT n tyiwant n SIDI ḂEYYAD, semman-as ilmend n taddart-nni yakan, aḡerbaz amenzu n YIGRAN ḤARAT. Ma d tasastant i nga yer umselyu wis kraḍ , tella-d deg uḡerbaz amenzu n SUEADA TAKLIT, yellan deg LEQṘER.

1.2-Asissen n yimsulya n tsestant

Isem n yimsulya	LeḂmer	Agerdas d useggas n tiwwin-is	Aseggas n beddu n lxedma	Aḡayer	Asiley nniḍen
Amselyu amezwaru	33 iseggasen	« Turagt », aseggas 2006/2007	2010	Aselmad unsib	ulac
Amselyu wis sin	30 n yiseggasen	« Turagt » aseggas 2007/2008	2010	Aselmad unsib	ulac

Amselyu wis kraḍ	32 iseggasen	« Turagt » aseggas 2005/2006	2008	Aselmad unsib	ulac
------------------	--------------	------------------------------------	------	------------------	------

2-Tifukas n ugmar n wammud

Deg tsastant-nney nseqdec snat n tfukas n tsastant i nwula wulment asentel-nney, adiwenni d tannayt :

2.1-Tannayt n tesmilin

2.1.1-Tabadut-is

Tannayt n tesmilin d yiwet n tfakust n tsastant deg unnar i yesseqdac unagmay i ugmar n yisalen, terza annar n uselmed, s umata seqdacen-tt yinagmayen iqedcen deg unnar n tesnalmudt. Tettlilid s ukeččum n unagmay yer dixel n tesmilt iwakken ad d-iglem s timmad-is ayen iderrun dixel n tesmilt.

Tannayt tebḍa yef snat n taggayin, tannayt timtekkit, win ixedmen tannayt ad yekcem yer tesmilt, ad yili am netta am yinelmaden, ad itekki deg leqdicat-nsen(tiritit yef yiseqsiyen n uselmed, iluyma,...). Taggayt tis snat d tannayt war tikkin, win ixedmen tannayt ad yekcem yer tesmilt, maca ur itekki ara deg leqdicat n yinelmaden, tawuri-ines da d aglam akked tuddma n tezmilin i yuḥwağ yef usentel n umahil-is. Tin nga nekkni d taggayt tis snat, tannayt war tikkin.

2.1.2-Afran d tarrayt n useqdec n tannayt n tesmilin

Tarrayt-a n tsastant twulem nezzeh asentel-nney, imi tannayt n tesmilin d allal illan azal d ameqqran deg tezrawt d uqlam n tikli n temsirin . Deg umahil-nney, s tarrayt-a i nezra s timmad-nney tarrayin d tfukas i seqdacen yiselmaden deg uselmed n tira.

Ayen yerzan tarrayt amek i nexdem tannayt, deg tazwara nheyya-d tafelwit n tannayt anda i d-nexdem sdaxel-is akk iferdisen yerzan tarrayin n uselmed n temsirin n tira i neɣa ad nwali neɣ ad naney(deg ayen i d-iteddun ad d-nessisen tarasta n tannayt i nseqdec).Tebḍa yef kraḍ n yiḥricen, amezwaru yerza aheyyi n temsirt, wis sin yerza tikli n temsirt n tira amek i d-tili, ma d aḥric aneggaru nga-d deg-s kra n yiferdisen yerzan adduden n yiselmaden d yinelmaden dixel n tesmilt.Seld mi tefra temsirt n trasta, nruḥ neḥḍer kra n temsirin yer kraḍ n yiselmaden ixedmen deg kraḍ n temnaḍin yemgaraden, yal aselmad neḥḍer yur-s snat n temsirin yerzan tira, ihi s umata nga sḍis n tannayin(ad d-neg deg tjeṭṭaḍ akk tarastiwin n tannayt).

2.1.3-Asissen n trasta n tannayt n tesmilin

Asatal	
Ayerbaz :.....	Asentel n temsirt :.....
Adeg :.....	Iswan :-..... -.....
Aselmad :.....	Allalen :-..... -.....
Azmez :.....	
Aswir :.....	
Inelmaden : -Amdan :..... -Laæmer :.....	
Akud n temsirt :.....	

Isfernen n tannayt	Adakaḍ		
	+	-	+/-
I – Aheyti n temsirt 1-i lmend n tikli n temsirt, yettbin-d d akken Aselmad yettheḡi-d tifert 2- Ma yessissin i yinelmaden asentel n temsirt ? -Melmi it-id-yessissin ? <ul style="list-style-type: none"> • Deg tazwara n temsirt • Send imedyaten neḡ alaymu 3- Ma aselmad yeskanay-d i yinelmaden azal n temsirt n tira ?			
II) Tikli n temsirt 1- Ma yettak-d uselmad tamawin i yinelmaden yeḡ tyara n tira-nsen ? 2-Ma aselmad yettwillih yeḡ tezdey d tuydimt n tira-s ? 3-Ma yessuddus tirmad n tzabut ?			

<p>4-Ma yeskazal i yigmaḍ n tzabut ?</p> <p>- Ma ixeddem aseyti amazday ?</p> <p>5- Ma yettak tagnit i yinelmaden akken ad d-affen, ad seytin tucciwin-nsen ?</p> <p>6-Ma yettak-asen i yinelmaden imahilen yesean assay d tira, ara ad xedmen deg yexxamen-nsen ?</p>			
<p>III) Tagrigawt daxel n tneyrit</p> <p>1-Ma aselmad iqeddec d inelmaden akk ?</p> <p>-Ma aselmad itteg azal i tyedḍart sdaxel n tzeqqa ?</p> <p>2-Tuddma n wawal syur inelmaden tettilli-d akka :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mi ara ad aten-d-yesseqsi uselmad • Inelmaden d ilelliyen deg tuddma n wawal <p>3-Ma teḡhed tegrigawt gar :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aselmad/inelmaden • Anelmad/Anelmad 			

2.2-Adiwenni

2.2.1-Tabadut-is

Adiwenni d yiwet n tarrayt n tsastant anda anagmay ad as-yefk agraw n yiseqsiyen s timawit i win yeḗra yesea tamussni yeḗ usentel n tezrawt-is neḗ n umahil-is. Ilmend n AKTOUF O : « nettsemmi tadiwennit(neḗ adiwenni neḗ dayen entrevue) i wassay imaw, udem yeḗ wudem, gar sin n yimdanen anda yiwen deg-sen yettak-as-d i wayeḍ isalen yeḗ usentel ibanen »*¹.

2.2.2-Afran d tarrayt n useqdec n udiwenni

Nseqdec adiwenni deg tezrawt-nney acku nettwali-t d allal amellil deg ugmar n yisalen. Rnu yeḗ waya d akken nekkni asentel-nney d aglam n tarrayin i yeseqdac uselmad deg uselmed n tira, yeḗ waya nextar ad nexdem adiwenni d kra n yiselmaden iwakken ad ay-d-meslayen s timmad-nsen yeḗ tarrayin i ḥafaren. Akken nezra, adiwenni yebḍa yeḗ kraḍ(03) n

* « On appelle un interview(ou entretien, ou encore entrevue), un rapport oral, en tête à tête, entre deux personnes dont l'une transmet à l'autre des information sur un sujet prédéterminé. »

¹ AKTOUF O, 1987, *méthodologie des sciences sociales et approche qualitative des organisation, une introduction à la démarche classique et une critique*, Montréal, les presses de l'université du Québec, p87.

taggayin : adiwenni usrid, arusrid, azgen-usrid. Nekni nextar deg tsastant-nney adiwenni usrid, imi nheyya-d iseqsiyen akk send ass n udiwenni, yerna akk iseqsiyen i nefka i yiselmaden d iseqsiyen yeldin, aya iwakken ad nefk tilelli i yiselmaden deg tririyin-nsen, yerna ad aḡ-d-fken ugar n yisalen.

Ayen yerzan aseqdec n udiwenni, nga kraḍ n yidewenniyen, yal aselmad s udiwenni. Idewenniyen-a llan-d seld tannayt nga yer yal aselmad, nekkni nefka-as iseqsiyen i d-nheyya, netta yettara-d , nsekles idewenniyen s wallal n tilifun, sin akkin mi nekfa akk tasastant njerred ney nseskel akk idewenniyen-nni.

2.2.3-Asissen n yiseqsiyen n udiwenni

1)-Dacu i tesned yef tesnarrayin n uselmed n tutlayin ?

-Aseqsi-a ad aḡ-d-yeseen ma yella iselmaden sean tilya tizrayanin yef tarrayin n uselmed n tutlayin.

2)- Seld takenawt tasensegmit n 2003, Aylif n usegmi ayelnaw yextar tarrayt n tsensegmit n usenfar, amek tettwalid lextyar-a ? Ma twulem i uselmed n tira n tmaziyt ?

-S useqsi-a, ad nzer ma tasensegmit n usenfar tefka azal i uselmed n tira, ma tewwi-d amaynut yelhan yef uselmed-a.

3)-Deg usiley i txedmeḍ, ma tezrim kra n tarrayt i yerzan aselmed n tira ?

-Da, ad d-nesken ma yella iselmaden gan asiley amellil, sean tizemmar tussnanin i uselmed n tira.

4)-Deg uselmed-ik n tira, ma tella kra n tesnarrayt tussnant i tetṭafared ? acimi ?

-S useqsi-a, ad nwali ma seqdacen yiselmaden tarrayin n uselmed yettwasnen ney selmaden kan ilmend n wayen i ttwalin iwulem.

5)- Ma tqedced ilmend n wahil n udlisfus ney tettbeddiled-as, ladya ayen yerzan aselmed n tira ?

-Da, ad nwali azal n uselmed n tira deg udlisfus, ma iwulem dayen.

6)-Tamsirt n tira txedmeḍ-tt deg tneqqimut tummidt ney deg uḥric kan deg-s?

-Da, ad nwali ma yella aselmad ittak mliḥ azal i uselmed n tira ney cwiya kan.

7)-Tamaziyt d tefransist nettaru-tent s yiwen n useskel, tsexdamed ayen i ssnen yakan yinelmaden-ik deg tefransist ney ala imi nezra belli tafransist yaren-tt deg uswir wis sin, ma d tamaziyt deg uswir wis ukuz ?

-s tririt yef useqsi-a, ad nzer ma aselmad yettfaras ayen i ssnen yinelmaden deg tefransist, ma iseqdac-it d tafukest i usifses n uselmed n tira.

8)-Qqaren-d imasanen n tesnalmudt d akken tazabut d allal amellil deg usnerni n tezmar yinelmaden deg tira tumrist. Ma tesseqdaced-tt ? Dacu i d azal-is akken tettwalid ?

-Da, ad d-nwali ma d sseh tazabut d allal amellil deg uselmed n tira, ma seqdacen-tt yiselmaden.

9)-Ma tsexdamed aseyti n tucdiwin d tafukest i uselmed n tira tumrist ?

-S useqsi-a, ad neereḍ ad d-nerr yef yiwet seg turdiwin i d-nefka deg ugnu (aseyti n tucdiwin d tafakust i uselmed n tira).

3-Tarrayt n tesleḍt n yinefkan

3.1-Tarrayt n tesleḍt n yinefkan n tannayt

Nga tannayt yer kraḍ yiselmaden ixedmen deg uyerbaz amezwaru, yal aselmad neḥḍer yur-s snat n temsirin yerzan tira. Iwakken ad nesleḍ inefkan i d-negmer seg tannayt-a, nebḍa-ten ilmend n trastiwin n tannayt yef kraḍ n yiferdisen. Amezwaru yerza aheyyi n temsirt, wis sin yef tikli n temsirt, aneggaru yella-d yef tegrigawt d wassayen gar yiselmaden d yinelmaden. Daxel n yal aferdis ad d-neg tasleḍt i yisfernen i t-yerzan, ad d-nsegzi amek i d-rran yiselmaden fell-asen, ayen deg wacu i mwatan d wayen deg wacu i magaraden.

3.2-Tarrayt n tesleḍt n yinefkan n udiwenni

Iwakken ad d-negmer ugar n yisallen yef usentel n tezrawt-nney, nga dayen d yal aselmad adiwenni, aneggaru-a yesca tza(09) n yiseqsiyen. Iwakken ad nesleḍ inefkan n udiwenni, nura-ten akken i llan s timawit war ma nerra lwelha yer temsislit, sin akkin neyraten akken iwata. Seld tayuri-nsen nsufey-d seg-sen kraḍ n taggayin . Daxel n yal taggayt, negmer-d deg-s tiririwin n yiseqsiyen i d-yettawin yef yiwen n usentel, ad asent-id neg tasleḍt, ad d-nsegzi tiririt n yal aselmad, ad d-nini ayen deg wacu i mwatan d wayen deg wacu i mgaraden.

Taggrayt

Deg uḥric-a aneggaru n yixef amezwaru, nsegza-d tasnarrayt i neḍfer deg tsastant i nexdem iwakken ad d-negmer isallen i aḡ-ilaqen deg umahil-nney. Nbeyyen-d dakken nseqdec snat n tfukas n tsastant, adiwenni d tannayt deg tesmilin. Nessasen-d dayen adeg d yimsulya n tsastant i nga. Am waken dayen i d-nefka deg uḥric-a tarrayt s wacu ara nesleḍ inefkan n udiwenni d wid n tannayt.

S wakka, mi nfuk seg uḥric aneggaru n yixef n tezri d tesnarrayt, ad nekcem deg yixef wis sin, anda ad d-neg tasleḍt n yinefkan i d-negmer seg tsastant.

Ixef wis sin: Tasleđt n yinefkan

Tazwert

Tura mi nfuk ixef amezwaru anda i d-nefka kra n yisalen ızrayanen yef tmiđranin tigejdanin n usentel-nney, nga-d dayen deg-s tasnarrayt i neđfer deg tsastant, Ad nekcem tura srid deg yixef wis sin. D ixef n tesleđt n yinefkan n tsastant, d ixef anda yer taggara-s ad ay-d-ibin ma şehhant ney ala turdiwin i d-nefka deg ugnu.

Ixef-a n tesleđt yebđa yef sin n yihricen, amezwaru d tasleđt n yinefkan n tannayt, ad nesleđ tarasta n tannayt n yal aselmad iman-is, ad nernu ad nserwes gar-aset. Ađric wis sin, deg-s ad nesleđ inefkan n yidiwenniye n nga d yiselmaden, ad nesleđ yal tririt n yiseqsiye n iman-is, ad nserwes gar tririyin n yiselmaden.

Yer taggara n yixef-a , ad d-nawi ugar n yisalen yef usentel n tezrawt-nney, ad nernu ad d-nbeyyen tidet ney ala n turdiwin-nney.

**Aḥric amezwaru: Tasleḡt n yinefkan n
tannayt**

Tazwert

Aḥric-a seg tama-ines ad d-yawi yef tesleḐt n yinefkan n trastiwin n tannayt. Isfernen akk yellan dixel n trastiwin i d-nheyya rzan leqdic n uselmad, imi tarrayin n uselmed seg tama-ines i d-ttasent. Iswi-nney seg tesleḐt n yinefkan n tannayt d aglam n tarrayin akked tfukas i yesseqdac uselmad sdaxel n tneyrit deg uselmed n tira.

Tannayt i nga d tin i nexdem yer kraḥ n yiselmaden (yid-sen dayen i nga idewenniye), yal aselmad neḥḥer yur-s snat n temsirin yerzan tira. Tirastiwin i d-nheyya bḍant yef kraḥ n yiferdisen, yal aferdis s yisfernen-ines. Hatan amek bḍan:

- Aferdis amezwaru yerza aheyyi n temsirt. Deg-s kraḥ n yisfernen.
- Aferdis wis sin, llan deg-s sḍis n yisfernen yef tikli n temsirt n tira.
- Aferdis wis kraḥ yella-d yef tegrigawt d wassayen gar uselmad d yinelmaden. deg-s kraḥ n yisfernen.

Ihi, deg wayen i d-iteddun ad nexdem tasleḐt i yisfernen n yal tarasta yerzan yal aselmad.

1- Tasleđt n uferdis amezwaru : Aheyyi n temsirt

Aferdis-a nefren-it-id acku aheyyi n temsirt, yemmal-d azal i ittak uselmad i tyawsa-nni i iselmad. LLan deg uferdis-a krađ n yisfernen ara d-nesleđ yiwen yer yiwen.

1.1- Asefren amezwaru

« *Ilmend n tikli n temsirt, yettbin-d d akken aselmad yettheyyi-d tifert* »

Seg usefren-a, nebya ad nzer ma yella aselmad yettheyyi-d tifert swayes ara yesselhu tamsirt n tira send ad d-yas yer tneyrit, ayen ara as-yefken tallalt deg usiwed n yizen s wudem anmezlan, isehlen akken anelmad ad yegzu akken iwata tamsirt-nni.

Seg tannayt i nga d krađ n yiselmaden ittbin-d d akken akk-nsen ttheyyin-d tifert¹. Aya ittak-d tikti yef wazal i as-ttgen yiselmaden-a i temsirt n tira. Dayen i yettağan taneggarut-a tleħhu s wudem igerzen imi tettwasuddes ilmend n tifert i d-ittheyyi uselmad. Tuddsa n temsirt n tira akken iwata tettağa anelmad ad tt-yegzu akken iqwem, d ayen ara t-yeğğen ad yađef tira.

1.2- Asefren wis sin

« *Ma yessisin uselmad i yinelmaden asentel n temsirt n tira ara yren ? melmi i t-id-yessisin ?* »

Asefren-a wis sin, ad nwali yes ma yella iselmaden n tmaziyt deg uyerbaz amezwaru sissinen-d i yinelmaden-nsen asentel n temsirt-nni n tira ara yren ney ala. Ad nwali dayen ma yella yessisin-it-id, deg wanta taswiēt deg temsirt.

Tamsalt-a d tin i isean azal imi anelmad mi ara yissin asentel n temsirt, anect-a ad t-yeğğ ad yesu tawenafit iwakken ad iyer. Iselmaden akk iyer nexdem tannayt ttarran lwelha-nsen yer usefren-a, sissinen-d akk-nsen asentel n temsirt, imi zran azal n waya. Yal tamsirt iwakken ad tt-gzun yinelmaden ilaq ad tessu tasnarrayt, ilaq ad ibin yef wacu i tmug.

Ayen yerzan akud deg temsirt ideg d-sissinen asentel n temsirt, iselmaden dayen kifkif-iten yef waya, akk-nsen sissinen-t-id send kra n yimediyaten ney alaymu d amezzyan. TTilin dixel n yimediyaten-nni ney n ulaymu-nni iferdisen icudden yer usentel n temsirt-nni. **Amedya:** - tasarut n uxxam. Seg umedy-a, ad d-ibin dakken

¹ Amedya zerr tijentedt 8 asb 111.

tamsirt ad tili yef tira n sin yisekkilen-a: **s** akked **x**. Ihi iselmaden ttarun-d deg yimediyaten-nni isekkilen ney iferdisen iyef ad tili temsirt s tira tazurant ney s yini i yemgaraden d yisekkilen nniḍen iwakken ad ten-εeq̄len yinelmaden, ad s̄un tikti tamezwarut yef yiswi n temsirt, sin akin ad d-sissnen asentel n temsirt s wudem usrid. Caḍen wudmawen n usissen n temsirt, maca s umata asissen n temsirt yettili-d s talya-a: Tamsirt n wass-a ad tili yef...

1.3-Asefren wis kraḍ

“Ma aselmad yettbeyyin-d i yinelmaden azal n temsirt n tira”

Ad nwali s usefren-a ma yella iselmaden skunayen-d azal i tesεa temsirt n tira, i tesεa temsilt n waḍaf n tira, iwakken ad ten-id-jebden s waya yer daxel n temsirt.

Ilmend n yinefkan n tannayt, iselmaden iyer neḥḍer timsirin n tira i kraḍ yid-sen ur rran ara tamawt i usefren-a. Akk-nsen ur d-tbeyyinen ara azal i tesεa temsirt n tira. Yer yur-sen, aselmed n tira s tarrayin d tfukas iwatan icaḍ i yinelmaden iwakken ad tt-aḍfen.

2-Tasleḍt n uferdis wis sin: Tikli n temsirt

Aferdis-a yettwasuddes s s̄dis n yisfernen ara d-yawin yef wamek tella tikli n temsirt n tira n tmaziyt yer yinelmaden n uswir wis ukuz. Yer taggara n tesleḍt n yinefkan n uferdis-a ilmend n trastiwin n tannayt, ad d-nawi ugar n yisallen yef usentel n tezrawt-nney, ad n̄zer ḍayen srid daxel n tneyrit dacu i d tarrayin akked tfukas i seqḍacen yiselmaden n tmaziyt deg uselmed n tira.

2.1-Asefren amezwaru

“Ma yettak uselmad tamawin i yinelmaden yef tyara n tira-nsen”

Iswi-nney seg usefren-a, ad n̄zer yes ma yella iselmaden ttilihen i cbaḥa d tyara n tira n yinelmaden-nsen, aya d ayen ad ten-iεawnen deg usn̄erni n tyara n tira-nsen akk d waḍaf-ines.

Nufa-d seld tasleḍt n yinefkan yerzan asefren-a dakken iselmaden akken ma llan ttaran tamawt yer tyara n tira n yinelmaden-nsen, ttezzin-d i tneyrit ttaran lwelha yer wamek ttarun inelmaden, mi ara wal̄in anelmad ur yettilih ara yer cbaḥa akked d

tezdeg n tira-s tteggan-as tamawt akken ad tt-iseggem. Aya d ayen ara asen-yefken afus n tallelt i yinelmaden deg ulemmud-nsen n tira.

2.2- Asefren wis sin

“Ma aselmad yettwillih yer tezdeg d tuydimt n tira-s?”

Deffir usefren-a, iswi-nney ad nzer ma iselmaden ttaran lbal-nsen mi ara ttarun yinelmaden yef tfelwit ney mi ara seytayen iluyma n yinelmaden deg yizmamen-nsen, yer tezdeg akked tuydimt n tira-nsen. S unamek nniden, ma garen lghahd akken anelmad ad yefren ayen i d-uran war tucdiwin.

Tamsalt-a d tin yescan azal, acku aselmad deg tit n unelmad d win yessnen, ihi ileqqet syur-s ayen akk izzer deg-s ama yelha ney diri-it, am wakken i d-yenna deg udiwenni umselyu amezwaru: *“...Aselmad d lemri n unelmad”*².

Deg wayen i nuney deg tesmilin, nufa belli iselmaden akk-nsen ttaran lwelha yer wayen i ttarun akken ad tili tira-nsen tettwafham syur inelmaden, dayen war ma llant deg-s tucdiwin. Iselmaden mi ara kfun tira-nsen yaren ayen i d-uran,seytayan tucdiwin i xeddmn, ttseggimen ayen ur ibanen ara.

Aya yesca azal d ameqqran imi yettak afus n tallalt i yinelmaden akken ad adfen tira s wudem igerzen, imi ad ayen tanumi akken ad sizdigen tira-nsen ad rnun ad ttarun war tucdiwin. anect-a dayen ad asen-yeg taflest deg yiman-nsen.

2.3-Asefren wis kraç

“Ma yessuddus tirmad n tzabut”

Asefren-a nefka-t-id iwakken ad nwali ma yella seqdacen yiselmaden n tmaziyt yiwet n tfakust tamellilt deg uselmed n tira, ta d tazabut. Taneggarut-a d tagnit anda ara yilli unelmad d urmid, ad yesseqdec srid timussniwin-is yef yilugan n tira, ad yernu ad yeskazal aswir-is deg unnar n tira.

Deg usefren-a, nuney dakken akk iselmaden seqdacen tazabut iwakken ad slemden tira, aya yettbeyyin-d azal i tesca. Tazabut d tafakust umi gan yiselmaden adeg axatar deg uselmed n tira acku txeddem assay gar yinelmaden d tira war tallelt n uselmad . Ma yal ass anelmad ittaru ilmend n wayen yeçzer yef tfelwit, deg tneqqimut

² Zerr asb 71

n tzabut anelmad yattaru ayen i as-d-yeyyar uselmad, aya ad t-yawi ad yexdem lǧehd akken ad yecfu yef talya n wawalen akked ilugan n tira.

2.4-Asefren wis ukuz

“Ma iskazal uselmad igmaḍ n tzabut, ma ixeddem aseyti amazday?”

Da, ad nwali ma yella iselmaden skazalen ayen ttarun yinelmaden deg tzabut i asen-d-suddusen, ma seytayen-asen tučḍiwin-n sen s wudem amazday.

Mi nexdem tannayt, nufa dayen belli iselmaden ttaran akk-n sen tamawt i usefren-a. Seld yal tazabut i d-suddusen i yinelmaden, skazalen igmaḍ-is, anamek n waya dakken tteedayen yef yinelmaden dixel n tneyrit, ttwalin akk d acu i yuran, amek i yuran awalen-nni, tifyar, ney aḍris (s umata d awalen, acku inelmaden n usegga wis ukuz mazal ur sein ara tizemmar ilaqen iwakken ad d-arun aḍris, d wa i d asegga amezwaru ideg ara yren tamaziyt) i asen-d-gan d tazabut. Sin akkin iselmaden seytayen ney ttaran yef tfelwit awalen-nni n tzabut akken iwata war tučḍiwin. Tikwal d aselmad s yiman-is i d-yettaran awalen-nni s tikkin n yinelmaden, tikwal yeskaray-d inelmaden s nnuba ad d-arun nutni yef tfelwit, s wakka inelmaden zerren tučḍiwin i xeddmn, seytayen-tent.

Yer taggara ihi, ad negzu belli rnu yer tzabut, iselmaden seqdacen aseyti-nni n tučḍiwin d tafakust i uselmed n tira. Ihi, xeddmn i yinelmaden tazabut iwakken ad seqdcen ayen yran deg temsirin n tira, sin akkin seytayen-asen yef tikelt tučḍiwin, d ayen ara ten-yeggen cwiya cwiya ad aḍfen tira.

2.5-Asefren wis semmus

“Ma yettak uselmad tagnit i yinelmaden iwakken ad d-afen, ad rnun ad seytin tučḍiwin n tira”

Nezmer ad d-nini dakken asefren-a yeqqen yer win yezrin, d acu kan da mačči d tučḍiwin-nni n tzabut kan i d-neqseq. Nebya ad nżerr s usefren-a ma yella aselmad idemmir inelmaden-is iwakken ad d-fiqen i tučḍiwin n tira, ama deg wayen i d-yettaru netta yef tfelwit, ney deg wayen i d-ttarun nutni.

Ihi, am yisfernen ieddann, wa dayen ttaran yiselmaden lwelha yer yur-s. Aya iban-d imi iselmaden, yal ma ad d-magren tučḍa, ttarasen tagnit iwakken ad sfiqen

inelmaden yer yur-s. Tikwal iselmaden ttēemmiden xedmen tuḥḍiwin deg tira-nse³ iwakken ad zren ma ad as-d-fiḡen yinelmaden. Ma yella ur as-d-faḡen ara, aselmad ad ten-iseḡsi ma yella akken i ttarun awal-nni. S wakka inelmaden ad fiḡen srid i tuḥḍanni, sin akkin aselmad ad iseyti tuḥḍa-nni netta d yinelmaden. Aya yettaḡa inelmaden ad ttḥadaren dima tira-nsen.

2.6-Asefren wis sḍis

“Ma yettak-asen uselmad i yinelmaden itfaren yerzan tira ara xedmen deg yixxamen-nsen?”

Rnu yer temsirin n tira , S useḡsi-a, ad d-ibin ma yella iselmaden ttaken i yinelmaden tirmad yeḡnan tira ara xedmen deg uxxam. Ad nwali ma iselmaden xedmen aya iwakken ad eiwnen inelmaden ad aḍfen tira.

Seld tasleḥt n wayen nwala yeḡ usefren-a, nufa belli ala **As3** i yettaran lwelha yer usefren-a, wiyad **“As1 akked As2”** ur ttaken ara i yinelmaden-nsen tirmad yerzan tira, ad tent-xedmen deg uxxam. Yer yur-sen fiḡel ma nerna-as i unelmad tirmad ara yexdem deg uxxam iwakken ad yissin ad yaru, ilaq kan ad nexdem ayen ilaqen dixel n tneyrit. Rnu yer waya, yur-sen asuḡet n tirmad(maci ala tamaziyt i yeḡyar unelmad) ad seeyunt inelmaden. Aselmad wis kraḥ yettwali belli iwakken ad yemmed leḡdic yeḡ temsirin n tira, ilaq ad yaf unelmad deg uxxam dacu ara yexdem iwakken ur igezzem ara assay d tira, ad t-id-ittaf lḡal dima ixeddem yeḡ tira, acku gar yiswan igejdanen n uselmed deg uyerbaz amezwaru dakken inelmaden ad issinen ad arun.

3-Tasleḥt n uferdis wis kraḥ: Tagrigawt dixel n tneyrit

Iwakken ad tili tēgnit n uselmed, ilaq ad ilin sin n yimeḡḡiyen, aselmad d yinelmaden. LLan deg uferdis-a kraḥ n yisfernen ara d-yawin yeḡ wamek i d-tettili tēgrigawt gar uselmad d yinelmaden, dacu dayen i d adduden i yeḡea uselmad dixel n tneyrit. Nefren ad nernu aferdis-a yer wayen ara naney deg tesmilt acku yettbin-aḡ-d d win yeḡean azal maci drus deg uselmed n yal armud, imi assay yellan gar uselmad akked d yinelmaden-is d win ara yeḡḡen anelmad ad yefk azal i urmud ma yeḡhed wassay-nni. Dayen deg uferdis-a, ad nwali ma yella aselmad s tēgrigawt d wadduden-nni yessifsus almad n tira i yinelmaden.

³ TTēemmiden xedmen tuḥḍiwin icudden yer temsirt n wass-nni, ma yella tamsirt tella-d yeḡ tiyri tilemt e, aselmad ad d-yeg tuḥḍa yerzan tiyri tilemt.

3.1-Asefren amezwaru

“Ma aselmad iqeddec d yinelmaden akk? Ma itteg azal i tyedzart dixel n tzeqqa?”

Yal tasmilt llan deg-s atas n yinelmaden, kra d lwacul, kra d tiqicin. LLan kra deg-sen qefzen hercen, llan wiyad xušen. Ad nzer da ma yella iselmaden n tmaziyt xeddmn tamsirt d yinelmaden akk-nsen ney qedcen kan d wid yescan aswir yelhan. Dayen ma teddun ilmend n tyedzart id-yettillin gar yinelmaden, s unamek nniđen ma ttgen amsasa i yinaw-nsen akken ad siwden izen n temsirt ney timusniwin-nsen i yal anelmad ama yeqfez ney ixus.

Yettbin-d seg tannayt dakken iselmaden n tmaziyt deg uyerbaz amezwaru ur ttgen ara amgired gar yinelmaden, ur ttaken ara azal i yiwen wayed ad t-ħeqqren, ad t-rrren deg tterf, maca xedmen d yinelmaden s umata akken byun ilin. Anect-a d ayen ara yeğğen inelmaden ur nesēi ara aswir yelhan ur ttħulfun ara s lixsas, ad asen-yefk taflest deg yiman-nsen akken ur feclen ara, ad qedcen ugar alma cban wid i ten-yugaren deg uswir.

Ma deg wayen yerzan tayedzart gar yinelmaden, ta, iselmaden seg wayen i nwala deg tneyriyin-nsen akken ma llan, ur ttaran lwelha-nsen yur-s, ur ttgin ara d aybel. Qedcen akk d yinelmaden amzun ineggura-a sean akk yiwen n uswir. Anect-a d ayen ara d-yeglun s waṭas n yilyan i yinelmaden ixusen deg temsirt n tira, acku ur seın ara tizemmar yellan yer yimdukkal-nsen i iqefzen akken ad gzun inaw n uselmad s wudem afsas.

3.2-Asefren wis sin

“Tudma n wawal syur inelmaden tettilli-d akka:

-Mi ara ten-yesteqsi uselmad.

-Inelmaden d ilelliyen deg tudma n wawal”

Asefren-a d win ara ay-d-yemlen agama n tegrigawt id-yettillin gar uselmad akked unelmad, s unamek nniđen ma aselmad yettak tilelli i yinelmaden-is ad d-rrren yef yiseqsiyen, ad d-senfalın tikiwin-nsen akken byan melmi i byan, ney aya yettilli-d kan s turagt-is .

Tannayt i nga temla-yağ-d d akken tagrigawt yerzan tudma n wawal lawan n temsirt n tira temgarad seg uselmad yer wayeđ. Deg tesmilt n **As 1** tudma n wawal tettilli-d s wudem ilelli, inelmaden ur ttrajun ara turagt syur aselmad-nsen akken ad d-meslayen, maca aya yesea tilisa imi inelmaden ur d-ttmeslayen ara kan ayewweq i byan ney yef wayen byan maca ttmeslayen-d deg tiremt ilaqen, yef ayen icuden yer temsirt. Yer **As 2**, tikkin n yinelmaden tettilli-d s sin n wudmawen, tikwal aselmad yettanef-asen ad d-meslayen war turagt-ines, tikwal nniđen ur d-ttmeslayen ara alamma yefka-asen iseqsiyen. Ma d **As 3**, tudma n wawal yur-s ur d-tettilli siwa ma yella kra i d-yessuter i yinelmaden-is.

Ayen i nuney deg usefren-a, yas ulama tudma n wawal s wudem ilelli tettak i yinelmaden taflest deg usenfali n tektiwin-nsen, ur ttkukrayen ara tuçđiwin ara d-yilin deg tririyin-nsen. Aya dayen, yettara taneyrit d turmid. Maca anect-a igellu-d tikwal s twernat. Deg tama nniđen, aseħres n uselmad deg tudma n wawal syur inelmaden, yas yesrusay-d tugrint dixel n tneyrit, maca yessagad inelmaden akken ad tekkin s wudem urmid deg temsirt, d ayen ur as-yettaken ara rruħ i temsirt n tira, yessazzay-itt.

3.3-Asefren wis krađ

“Ma teğhed tegrigawt gar:

-Aselmad/Inelmaden

-Anelmad/Anelmad”

Ad nzer deg usefren-a tadwast n tegrigawt yellan gar yiselmaden d yinelmaden, akked tin yettilin gar yinelmaden. Tamsalt-a n tegrigawt deg tneyrit d tin yesean azal acku skud teğhed gar uselmad d yinelmaden-is, skud ineggura-a ttaran lwelha yer temsirt, akken dayen skud tagrigawt txus skud izen ur asen-ittaweđ ara, imi ma d aselmad kan id-yettmeslayen war ma yesseqdac-iten ur ttgen ara lğahd, dya ur d-celeen ara deg temsirt.

Tagrigawt gar yinelmaden ula d nettat tesa azal-is, acku tettilli-d deg-s tallalt gar-asen win yegzan kra yessawađ-it i win ur negzi, akken dayen id-tgellu s umyezwer gar yinelmaden ayen i asen-yettaken timegleyt akken ad xedmen ugar.

Ayen yerzan asefren-a, deg tneyriyin akk i nuney, tagrigawt gar yiselmaden d yinelmaden d tin iğehden, imi iselmaden qedcen d yinelmaden akk. Inelmaden dayen

ula d nutni ttilihen yer yiselmaden-nsen, qedcen yid-sen ladya lawan n useyti n yiluymaney n tzabut.

Maca gar yinelmaden seg wayen i nuney, tban-ay-d tegrigawt d tin ixusen nezzeħ ladya deg tesmilin n **As 1 d As 3**, imi yal yiwen deg-sen ixeddem iman-is, yaş ulama tikwal tettilli-d gar yinelmaden n **As 2** maca ur teġhid ara.

Tikti i iressan yur-nney deg temsalt-a n tegrigawt lawan n temsirt n tira, d akken assayen mi ara ġahden gar yinelmaden ney gar yineggura-a d uselmad, d wid yessifsusen tigawt n uselmed yettara-tt d tamellilt, d wid dayen yessiħmilen tigawt n ulmad, yettak-as tizeđt.

Tasemlilt

Tannayt i nga tewwi-ay-d ugar n yisallen yef usentel n umahil-nney, deg-s nuney, nezra s wudem usrid akk ayen xedmen yiselmaden dixel n tneyrit iwakken ad slemden tira, ad tt-ađfen yinelmaden. Ihi ad d-nefk da deg tsemmlilt-a tarrayin d tfukas i nufa semrasen-tent yiselmaden deg leqdic-nsen.

Aferdis amezwaru yerzan aheyyi n temsirt, nekkes-d deg-s snat n tfukas i sexdamen yiselmaden deg uselmed n tira. Tamezwarut, nwala d akken akk iselmaden ttheyyin-d tifert i temsirt n tira, aya dayen iwatan imi tamsirt tleħħu s tesnarrayt, aselmad ad as-tessifses lxedma-s, inelmaden dayen ad lemnden leħwayej akken i myizwarent, aya dayen yeskanay-d azal i ttaken i temsirt n tira. Tafakust tis snat d asissen n temsirt, maca ayen yesean azal da maci d asissen n usentel s timmad-is, maca d lawan ideg i t-id-sissinen . Imi iselmaden sissinen-d akk-nsen asentel n temsirt seld kra n yimediyaten ney alaymu d amezyan, anect-a ad as-iger lħir i unelmad iwakken ad izer yef wacu ad d-tili temsirt, ad isexdem allay-is.

Deg uferdis wis sin i d-yewwin yef tikli n temsirt n tira, nufa-d dayen kra n tetwilin iwatan i uselmed n tira syur iselmaden. Ineggura-a ttwellihen i tyara n tira n yinelmaden-nsen, akken dayen i tħadaren ur ttilint-a ara tuđdiwin deg wayen i ttarun yef tfelwit ney deg yizmamen n yinelmaden (aseyti, tamawin,...), akken inelmaden-nsen ur ttadamen ara fell-asen tuđdiwin-nni.

Gar tfukas tixutarin n uselmed n tira dayen i d-nufa seg tannayt, d asuddes n tirmad n tazabut. Iselmaden akk fkan azal i tarrayt-a, acku tettara anelmad d urmid,

tettawi-t-id seg unnar n urwas yer unnar n ufares. D ayen ara yesyesben deg ulmad-is, ad as-yefk taflest deg yiman-is, ur yettkalay ara yef uselmad.

Iban-d dayen useyti n tucdiwin n yinelmaden d tafakust nniden s wacu i selmaden tira. Acku anelmad mi ara as-d-iseyti uselmad tucda-as, aya yettεawan-it ad yecfu fell-as ur as-itteawad ara. Aseyti-a n tucdiwin yettilli-d deg yal ifuras n yinelmaden s tira, ama deg tzabut ney deg wayen i d-ttarun yef tfelwit ney deg yizmamen-nsen. Aseyti-a tikwal yettilli s wudem amazday, tikwal nniden d aselmad id-ittezzin i tneyrit yesseytay tucdiwin srid deg yizmamen n yinelmaden.

Deg wayen yerzan tirmad n tira ara xedmen inelmaden deg uxxam, nezra d akken d tarrayt yef ur tezdi ara tmuyli n akk iselmaden, imi llan deg-sen wid i tt-yesseqdacen, llan dayen wid i ismenyifen ur saeyawen ara inelmaden acku innegura-a mačči ala tmaziyt i yaren.

Maca deg wayen i nunney maci ala tifukas-a i d-neglem deg wayen yezrin i seqdacen yiselmaden, imi nufa semrasen dayen tafukest n uselmed s yisekkilen⁴. Aya yettbin-d deg uzwel n temsirin i neħder d udlisfus⁵. Deg yal tamsirt n tira aselmad yesseħfađ i yinelmaden sin ney krad n yisekkilen. Tafukest-a tessifsus taekemt yef yinelmaden acku ħefden agemmay cwiť cwiť, yal asekkil tteggan fell-as iluyma d tzabut akken ad issinen akk talyiwin-is d wamek ara t-id-susrun.

Aferdis aneggaru iwumi nga tannayt, yerza assayen gar yiselmaden d yinelmaden akk d tegrigawt i d-iđerrun gar-asen daxel n tesmilt. Tayawsa tamezwarut i nuney, da, dakken iselmaden qedcen d yinelmaden akk. Ma dayen yerzan tayedžart, iselmaden ur tt-gin ara d aybel, sean yiwet n tikli akk d yinelmaden, ama d wid ifazen ney d wid ixušen. Tayawsa tis snat, d tudma n wawal syur inelmaden sdaxel n tneyrit. Da iselmaden mgaraden, llan kra deg-sen serħen i yinelmaden, ttmeslayen-d s tlelli. Llan wiyad, ħeršen inelmaden-nsen, ur d-tmeslayen ara alamma fkan-asen turagt. Ma d tayawsa taneggarut d tin n lğehd n tegrigawt gar yiselmaden d yinelmaden akked tin yellan gar yinelmaden. Tamezwarut tban-d teğhed, imi lawan n temsirt n tira ladya deg tiremt n yiluyma ney n tzabut yettilli-d waťas n leqdic gar-asen. Ma d tis snat, tin yerzan

⁴ Zerr tijentedt 10, asb 113.

⁵ Zerr tijentedt 15, asb 118.

inelmaden gar-asen, iban-d dakken tagrigawt txus nezzeh, yal yiwen deg-sen ixeddem iman-is.

S wakka nga-d tasemlilt akk i yinefkan n tannayt, nessawed neglem-d kra n tarrayin i seqdacen yiselmaden deg uselmed n tira.

**Aḥric wis sin: Tasleḍt n yinefkan n
udiwenni**

Tazwert

Aħric-a ad d-yawi yef tesleđt n yinefkan n yidewenniyeŋ usriden i nga d krađ n yiselmaden, yal adiwenni yebna yef tza(09) n yisteqsiyeŋ, iswi-nney deg waya d aglam n tarrayin n uselmed n tira deg tneyrit n tmaziyt n uęerbaz amezwaru, s wanect-a dayen ad d-nsidet turdiwin i d-nsumer deg ugnu.

Iwakken ad nsiweđ yer yiswi-a, neyra tiririyeŋ n yimsulęa i yiseqsiyeŋ n yidewenniyeŋ, nessaweđ ad d-nsufey krađ n taggayin.

Haten-a yizwal n taggayin-a :

- 1- Timussniwin n yiselmaden yef tesnarrayin n uselmed n tutlayin.
- 2- Asuddes n temsirin n tira syur iselmaden.
- 3- Tifukas n uselmed n tira i seqdacen yiselmaden.

Tura imi i d-nessasen ayen ara d-yilin deg uħric-a, ad nebdu srid tasleđt n yidewenniyeŋ.

1- Timussniwin n yiselmeden yef tesnarrayin n uselmed n tutlayin

Afran n taggayt-a yella-d ilmend n krađ n tririyin i d-yettawin yef n tmussniwin i sean yiselmeden yef tesnarrayin tussnanin n uselmed n tutlayin s umata. Aya, d ayen ara ay-yeğğen ad nzer ma aselmed n tira yebna yef kra n tarrayt tussnant ney yettili-d kan ilmend n wayen walan yiselmeden iwulem. Tiririyin i d-yeggan taggayt-a kkant-d seg yiseqsiyen-a:

1. Dacu i tesned yef tesnarrayin n uselmed n tutlayin?
2. Seld takennawt tasensegmit n 2003, Aylif n usegmi ayelnaw yextar tarrayt n tsensegmit s usenfar. Amek tettwalid lexteyyar-a, ma twulem aselmed n tira n tmaziyt?
3. Deg usiley i txedmed, ma yella tezram kra n tarrayin i yerzan aselmed n tira?

Ad d-nesled deg wayen i d-iteddun tiririyin n yimsulya yef yal asteqsi, sin akkin ad neg tasemlilt taglawit yef wayen id-nnan yimsulya yef yal asentel.

1.1-Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi amezwaru

Dacu i tesned yef tesnarrayin n uselmed n tutlayin?

Seg tririyin n yiselmeden negza-d dakken yella lixşaş deg tmussniwin-n sen yef tarrayin n uselmed n tutlayin, imi tiririyin-n sen yef usteqsi-a amezwaru ulac deg-sent atas n tilya tizrayanin i yesen azal yef tarrayin n uselmed n tutlayin. Hatent-a tririyin n yiselmeden yef usteqsi-a amezwaru:

Ams 1: « Tarrayin maci d yiwet, dacu llant snat id-yufraren, tella **directe**, tella **indirecte**. **Indirecte** ad tesxedmed tutlayt nničen iwakken ad tseyred tutlayt nničen, tutlayt A iwakken ad tseyred tutlayt B. Tella dayen tarrayt tusridt. »

Ams 2: « Tura tarrayt i nsexdam lawan-a d tarrayt s usenfar, segmi ad tt-nebdu deg useggas wis 4 d win wis 5 d tarrayt n usenfar. Aseggas wis 04 ur as-zmiren ara i tarrayt-a, aseggas wis xemsa tlaq-asen **bien**, ma d aseggas wis 04 maci d tarrayt s usenfar i asen-ilaqen, ilaq tarrayt tamensayt. Ilaq allalen am tilizri, les cd, tiktubin les **colorials**. cyel am wakken 4^{me} **année d pré-scolaire** n tmaziyt, haca i bdan, ilaq-ay allalen. »

Ams 3: « Llant atas n tarrayin, am tarrayt s usenfar dayen yelhan s wařas. »

Ilmend n tririyin-a řas ulamma ulac atas n yisallen deg-sent akken i d-nenna usawen-a, maca yettbin-d dakken iselmeden, s wudem amatu, řsan ney ssnen kra n

tesnarrayin n uselmed n tutlayin yellan deg unnar n tsensegmit am tarrayt tusridt, tarusridt i d-yuder **Ams 1**, tarrayt tamensayt akked tarrayt n tsensegmit n usenfar yer wacu i d-wehhan **Ams 2** akk d **Ams 3**.

1.2-Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi wis sin

Seld takenawt tasensegmit n 2003, Adabu yextar tarrayt n tsensegmit n usenfar, amek tettwalid lextyar-a? Ma twulem i uselmed n tira n tmaziyt?

Asteqsi-a yella-d acku tarrayt n tsensegmit n usenfar d tin i yuyen adeg deg uyerbaz azzayri, s yes nebya ad nzer azal i tefka i temsalt n uselmed n tira, dayen ma twulem-itt. Tiririyin n yimsulya yef usteqsi-a d ti :

Ams 1: « *Tarrayt-a i iwulmen mliħ i uselmed n tmaziyt, acku mi ara ad d-nini nesyaray tamaziyt nesyaray tutlayt tayemmat, yas akken nutni imi xedmen tarrayt-a xedmen-tt i tutlayin akk, maci i tmaziyt kan. Zemrey ad d-iniy deg uyerbaz azzayri anagar deg tmaziyt i tenğeħ tarrayt-a. Dacu kan aselmad ilaq ad as-yizmir, tarrayt-a tuħwaj aħas n leqdic, aħas n wallalen. »*

Ams 2: « *Tarrayt-a s usenfar telha, twulem, lukan nufa allalen telha mliħ akk ya surtout 5^{ème} année, mi ara asen-tefk un projet d nutni ad ixedmen dacu ulac allalen, deg wanect-a i d-nufa nekni s yiselmaden n tmaziyt uguren, mi ara ad as-nefk asenfar i uqcic ur yettaf ara deg wacu ad d-yerr, ur yettaf ara tiktubin, l'ordinateur, l'internet s tmaziyt. lukan llan wallalen twulem i tira. »*

Ams 3: « *Tarrayt n tsensegmit n usenfar d ayen yelhan deg uselmed, twulem deg uselmed n tira n tmaziyt, acku mi ara qedcen d igrawen wa yesselmad i wayeđ, ttfiqen i tuđdiwin-nsen. »*

Da, iselmaden yur-sen yiwet n tikti yef wazal n tsensegmit n usenfar deg unnar n uselmed n tutlayin, maca yella-d umgarad gar-asen yef wayen yerzan aseqdec-is i uselmed n tutlayt n tmaziyt, imi ma **Ams 1** akked **Ams 3** ẓarren dakken tewwi-d afud ameqqran, **Ams 2** yeqqar-d tarrayt-a twulem ladya i yinelmaden n uswir wis semmus ma d wid n uswir wis ukuz izerr dakken ur as-zmiren ara. Dayen, imsulya-nney bedren-d tamsalt n lixšaš n wallalen i ilaqen akken tarrayt-a ad tefk igmad yelhan, am yidlisen, asenselkim, internet... atg.

1-3- Tasleđt n tririyin yef useqsi wis krađ

Deg usiley i txedmeđ, ma yella tezzim kra n tarrayt i yerzan aselmed n tira?

Iswi-nney deffir n useqsi-a ad nwali ma yella iselmaden yur-sen kra n usiley amellil yef uselmed n tira ara ten-yeđđen ad seyren akken iwata tamsirt n tira, hatent-a tririyin n yiselmaden yef usteqsi-a:

Ams 1: « *Nekni deg uyerbaz amenzu isekkilen, tira, scan alugen amek ad ten-taruđ, anelmad atan deg useggas wis sin anda ad yaru agemmay n tlatinit. Nesea ilugan amek ara taruđ, gar usekkil ameqqran d usekkil amezyan, tira n ufus d tira s tmacint, rnu tira-inek ma tettaruđ akken iqwem anelmad ad ilemmed fell-ak acku aselmad d lemri n unelmad.* »

Ams 2: « *Ar tura mazal nxeddem yef wamek ad nebđu lweqt-nney...tira ur ay-d-heddren ara fell-as.* »

Ams 3: « *Tarrayt n uselmed ur tt-nezri ara, maca yettili-d umeslay fell-as. Yal aselmed amek yettwali twulem tarrayt iwakken ad yessiweđ ilugan-is.* »

Seg tririyin-a, iban d akken iselmaden ur zran ara deg usiley-nsen kra n tarrayt yerzan aselmed n tira, maca yal aselmad iqeddec deg temsirt n tira ilmend n wayen yettwali igerrez akken ad yessiweđ izen-is. Aya yessenfel-it-id **Ams 1** imi i d-yenna « ... *ma tettaruđ akken iqwem anelmad ad ilemmed fell-ak acku aselmad d lemri n unelmad* », **Ams 2** yenna-d : « ...*tira ur ay-d-heddren ara fell-as* », ma d **Ams 3** netta yenna-t-id s tefyirt-a « ...*Yal aselmed amek yettwali twulem tarrayt iwakken ad yessiweđ ilugan-is* ».

2-Asuddes n temsirin n tira syur iselmaden

Deg taggayt-a ad naered ad d-nwali deg talilt amek isuddusen yiselmaden n tmaziyt timsirin n tira i yinelmaden n uswir wis ukuz, dayen ilmend n wacu. Iswi-nney ad nzer ma asuddes-a yebna yef:

- Tmusniwin tizrayanin i d-ħawcen deg wayen yran deg tesdawit ney anda nniđen yef tarrayin n uselmed n tutlayin.
- Yiwellihen yellan deg wahil i d-iheyya Uylif n Usegmi Ayelnaw.
- Wayen yettwali yal aselmad iwulem i yinelmaden-is.

Akken ad nissin tudsä n temsirt n tira, taggayt-a tekka-d seg tririyin i d-yellan yef iseqsiyen-a:

- 1- Tettafaređ ahil n udlisfus ney tettbeddileđ-as, ladya ayen yerzan aselmed n tira?
- 2- Tamsirt n tira txedmed-tt deg tneqqimut tummid t ney deg uđric kan deg-s?

Deg wayen i d-iteddun tiririyin n yimsulya akked tesleđt-nsen.

2.1-Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi amezwaru

Tettafaređ ahil n udlisfus ney tettbeddileđ-as, ladya ayen yerzan aselmed n tira?

S useqsi-a nebya ad nzer azal n udlisfus deg usuddes n tamsirt n tira, ma iselmaden qedcen ala syes ney yella wayen ittbeddilen.

Ams 1: « *Yella wayen nettbeddil, llan yiluyma i iwulmen ara, netteawad-iten. Llan dayen wuguren n tira d temsislit nettbeddil-iten... »*

Ams 2: « *Ttbeddiley-as, adlis n ufus ixus deg wayen yerzan tira, llan deg-s wuguren amedya deg udlis aqcic ilaq ad itafar ayen i as-d-yefka uselmad, netta ilaq dayen anelmad ad d-yaru syur-s. »*

Ams 3: « *Leqdic-iw yettili-d ilmend n wahil, dacu ttbeddiley ayen ur nelhi ara am kra n yidrisen d kra n yimediyaten. »*

Yef useqsi-a, **Ams 1** yenna-d: « *Yella wayen nettbeddil... »*, **Ams 2** yenna-d: « *Ttbeddiley-as »* ma d **Ams 3** yera-d s: « *...dacu ttbeddiley... »* seg tririyin-a yettbin-d d akken iselmaden fran-tt deg rray, adlisfus deg-s lixsas. Dayen i ten-yettađđan ttbedilen deg-s ayen ttwalin ur iwulem ara ney ur yetteawan ara anelmad deg temsirt n tira.

Maca azyan i d-yellan fell-as yemgarad seg umselyu yer wayeđ imi **Ams 1** yeqqar-d: « *llan yiluyma i iwulmen ara, netteawad-iten. Llan dayen wuguren n tira d temsislit nettbeddil-iten... »* **Ams 2** netta izerr adlisfus ur yettak ara tagnit i unelmad akken ad yesnarni ney ad ibeggen tizemmar-is deg tira, aya yesneflit-id s: « *adlis n ufus ixus deg wayen yerzan tira, llan deg-s wuguren amedya deg udlis aqcic ilaq ad itafar ayen i as-d-yefka uselmad, netta ilaq dayen anelmad ad d-yaru syur-s. »*. Ma d **Ams 3** yemmeslay-d yef temsilt n yidrisen akked d yimdyaten ur d-isegzayen ara akken iwata

tamsalt iyef i d-tewwi temsirt n tira, yenna-d: « *tbeddiley ayen ur nelhi ara am kra n yidrisen d kra n yimediyaten.* »

Seg wayen yezrin, ad negzu d akken yas ulamma adliffus yesca tamlilt n temsalyut deg leqdic n yiselmaden, maca inegura-a d ilellyen deg usuddes n temsirinnsen, imi ttadamen seg udliffus ttağan ilmend n wayen zarren iwulem inelmaden-nsen.

2.2-Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi wis sin

Tamsirt n tira txedmeđ-tt deg tneqqimut tummid t ney deg uħric kan deg-s?

Da, iswi-nney ad nzer asuddes d wazal tesca temsirt n uselmed n tira yer yiselmaden deg wayen icuden yer wakud. S unamek nniđen ma siyzifen ameslay yef temsalt n tira ney siwzilen-t. Anect-a dayen ara d-ibinen deg tririyin-a n yimsulya-nney.

Ams 1: « *Ma tettebeed aħil n uselmed n tmaziyt deg uyerbaz amezwaru, ad tselmedeđ sin ney tlata n yisekkilen deg yiwet n la séance, tira tettaťaf la scéance complète*»

Ams 2: « *Ur as-ttakey ara la séance kamel acku ur nesci ara lweqt, tiswiēin ayewweq i zriy nesca lweqt ulac les grèves...xedmey tira deg temsirt d takemmalit, uma nседdaw-itt-id d aħric n temsirt.* »

Ams 3: « *Ih, tamsirt n tira xedmey-tt deg tneqqimut d tummid t.* »

Am wayen i izrin, da dayen, iselmaden mgaraden deg tririyinnsen. **Ams 1** ixeddem ilmend n wahil, ayen i t-ittağğan itteg tamsirt n tira deg tneqqimut d tummid t. **Ams 2** netta yeqqar-d : « *Ur as-ttakey ara la séance kamel acku ur nesci ara lweqt* », yer umsalyu-a tamsalt n tira ur telli ara d tagejdant, deg tnumi iseddaw-itt « *d aħric n temsirt.* » yas ulamma tikwal ixeddem-itt deg temsirt d tummid t « *tiswiēin ayewweq i zriy nesca lweqt ulac les grèves...xedmey tira deg temsirt d takemmalit* ». Yer **Ams 3** tefra, tira d tin yesean azal, yettmudu-yas akud d ameqqran, netta yenna-d: « *Ih, tamsirt n tira xedmey-tt deg tneqqimut d tummid t.* »

Seg taggayt-a tis snat, iban-d d akken iselmaden d ilellyen deg usuddes n tamsirt n tira, yas ulamma ttekayen yef udliffus deg leqdicnsen, maca ur telli ara kra n tarrayt tussnant n uselmed i řafaren.

3-Tifukas n uselmed n tira i seqdacen yiselmaden

Taggayt-a am tid yezrin tella-d ilmend n tririyin i d-yewwin inefkan yef yiwen n usentel « tifukas n uselmed n tira yettuseqdacen syur iselmaden n tmaziyt deg uyerbaz amezwaru yer uswir wis ukuz ». Yer taggara n tesleđt n taggayt-a, ad nwali dacu i d tifukas i semrasen yiselmaden iwakken ad slemden tira, iwakken inelmaden ad ađfen tira n tmaziyt s yilugan-is. Tiririyin i d-yefkan taggayt-a llant-d yef yiseqsiyen-a:

1. Deg uselmed-ik n tira, ma tella kra n tesnarrayt tussnant i tetafared? Acimi?
2. Tamaziyt d tefransist nettaru-tent s yiwen n useskel, tsexdamed ayen i ssen yakan yinelmaden- ik deg tefransist ney xati?
3. Qqaren-d yimassanen n tesnalmudt dakken tazabut d allal amellil deg usnerni n tzemmar n yinelmaden deg tira tumrist. Ma tseqdaced-tt? Dacu i d azzl-is akken tettwaliđ?
4. Ma tsexdamed aseyti n tucđiwin d tafakust i uselmed n tira?

3.1-Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi amezwaru

Deg uselmed-ik n tira, ma tella kra n tesnarrayt tussnant i tetafared? Acimi?

Ayen yerzan aseqsi-a amezwaru n taggayt tis krađ, nebya ad nwali ma yella iselmaden deg temsirin n tira seqdacen tsnarrayin n uselmed yettwasnen, hatent-a tririyin-nsen :

Ams 1 : « Nekk sexdamey tarrayt tusridt, anda aselmad ad yettwellih, inelmaden ad qedcen. Axater yiwen mi ara yenettab yef lhađa ad yecfu fell-as. »

Ams 2 : « xedmey akken tella deg *livre pédagogique* i ay-d-fkan deg lkulij, ur ttabaey ara 100/100, wwiđ-d kra deg-s. ma d ayen nniđen ttawiđ-t-id deg wayen i yarey deg yidlisen am widak n trumit. »

Ams 3 : « Deg uselmed-iw n tira, seqdacey s wařas takfaft, ttwaliy-tt telha s wařas, anelmad iceffu, izerr srid tucđiwin-is. ».

Tiririyin n yimsulya yef useqsi-a mgaradent, imi **Ams 1** yenna-d dakken isexdam deg uselmed-is n tira tarrayt tusridt. Ilmend-is, tarrayt tusridt d tarrayt ara yeđđen inelmaden ad cfun yef wayen lemnden acku tarrayt-a tesra lđehd. **Ams 2** netta

iqeddec ilmend n yiwellihen n yimnir asensegmi (*guide pédagogique*) akked tikiwin-is, ma d **Ams 3** tefren tafakust n tekfaft deg uselmed-is n tira.

Seg wayen yezrin akka, ad negzu dakken, ma nekk **Ams 1** i yextaren s timmad-is tarrayt tusridt, aselmed n tira n tmaziyt deg uyerbaz amenzu n uswir wis ukuz ur yebni ara yef kra n tarrayt n uselmed n tutlayin am wakken i d-yettbin deg tiririyin n yimsulya.

3-2-Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi wis sin

Tamaziyt d tefransist nettaru-tent s yiwen usekkil, tsexdameđ ayen i ssnen yakan yinelmaden deg tefransist ney xati?

S usteqsi-a neɣa ad nwali ma yella iselmaden n tmaziyt ttfarasen deg wayen i ssnen yinelmaden deg tefransist (ayen yerzan tira), ma seqdacen anect-nni d tafakust i usifses n uselmed n tira n tmaziyt, hatan amek i d-ran yimsulya yef usteqsi-a:

Ams 1 : « *Ih ad tesxedmeđ, ula d taerabt, acku yella wayen umi neqqar « **le profil d'entrée** », deg tazwara n useggas ad tektazleđ inelmaden ad tezređ ayen i ssnen deg taertabt d tefransist, iwakken ad tissineđ inelmaden-ik, ad twaliđ ayen ara txedmeđ. Agemmay n tefransist nsexdam-it, ma yella ssnen-t yinelmaden, win n tmaziyt ad asen-d-yas fessus Dac.u kan anect-a akken i yesea lřayda, i d-yettawi dayen uguren, acku llan kra n yisekkilen maci d yiwen n ususru i sean deg tefransist d tmaziyt am /c/. »*

Ams 2 : « *Ussan imezwura kan yettaer-asen lřal, yaren-d am trumit, ttarun am tefransist sdakalen isekkilen am gh (y),ussan imezwura kan wiya d uguren d acu aselmad ilaq ad ifiq iwakken inelmaden ad gřen tafransist iman-is, tamaziyt ad tt-gřen iman-is, uma maci d ugur ameqqran, **au contraire** ssnen yakan isekkilen. »*

Ams 3 : « *Imi inelmaden bdan tayuri n tutlayt tafransist deg useggas wis krađ, d ayen i yessishilen aselmed n yisekkilen i yinelmaden acku ssnen yakan tira-nsen. Yegra-d yef uselmad ad d-yini amek kan i ten-ssusruyen s tmaziyt. »*

Tiririyin n yimsulya-nney i krađ yid-sen mwatant, beddent yef yiwen n wawal. Seg yinnan-nsen ad d-negzu srid dakken iselmaden n tmaziyt seqdacen ayen ssnen yakan yinelmaden deg tefransist d tafakust iwakken ad sifsesen fell-asen ađaf n tira n tmaziyt. Acku ilmend-nsen, inelmaden n uyerbaz amezwaru beddun tayuri n tefransist send tamaziyt s sin n yiseggasen, sin akkin mi ara d-awđen ęer uswir wis ukuz yettaf-

iten-d lhal ssnen yakan agemmay alatini yezdin tamaziyt d tefransist. Aya yettili d abyur i yiselmaden acku ad yaf inelmaden-is sean kra n tzemmar yef wamek ara ad arun, akken i d-yenna **Ams 2** : « ...ssnen yakan isekkilen », aya isadet-it-id dayen **Ams 3** imi i d-yenna : « *Imi inelmaden bdan tayuri n tutlayt tafransist deg useggas wis krađ, d ayen i yessishilen aselmed n yisekkilen i yinelmaden acku ssnen yakan tira-nsen* ». Am wakken dayen i d-yettili waya d abyur i yinelmaden deg ulmad-nsen n tira n tmaziyt, akken i t-id-ibeyyen **Ams 1** : « *Agemmay n tefransist nsexdam-it, ma yella ssnent yinelmaden, win n tmaziyt ad asen-d-yas fessus.* ».

Ihi akken i d-negza seg yinnan n yimsulya, tizemmar n yinelmaden deg tefransist deg wayen yerzan tira zemrent ad tusqedcent deg uselmed n tira n tmaziyt. Maca deg tesleđt n yinefkan n useqsi-a, nufa dakken imsulya-nney rran-d lwelha yer yiwet n tamawt, yer yiwen n wugur i izemen ad d-yekcem deg waya. Ugur-a d win yerzan asexleđ gar tefransist d tmaziyt. imi inelmaden tikwal sexlađen gar kra n yisekkilen n tmaziyt yaren-ten-id s tefransist akken i d-yenna **Ams 1** : « *... Dacu kan anect-a akken i yesa lfayda, i d-yettawi dayen uguren, acku llan kra n yisekkilen maci d yiwen n ususru i sean deg tefransist d tmaziyt am /c/* ». Ula d **Ams 2** iwelha-d yer waya imi i d-yenna : « *« Ussan imezwura kan yettaer-asen lhal, yaren-d am trumit, ttarun am tefransist sdakalen isekkilen am gh (y)* ». Dacu kan ilmend n yimsulya aya maci d ugur ameqqran imi iselmaden ilaq kan fell-asen ad welhen inelmaden deg anect-a, am wakken i d-yenna **Ams 3** : « *Yegra-d yef uselmad ad d-yini amek kan i ten-susruyen s tmaziyt.* » d wakken i d-yenna dayen **Ams 2** : « *...ussan imezwura kan wiyi d uguren d acu aselmad ilaq ad ifiq iwakken inelmaden ad gğen tafransist iman-is, tamaziyt ad tt-gğen iman-is, uma maci d ugur ameqqran, au contraire ssnen yakan isekkilen.* ».

3.3-Tasleđt n tririyin yimsulya yef useqsi wis krađ

Qqaren-d yimassanen n tesnalmudt dakken tazabut d allal amellil deg usnerni n tzemmar n yinelmaden deg tira tumrist. Ma tseqdaceđ-tt ? Dacu i d azal-is akken tettwalid ?

Asteqsi-a wis sin ad nzer yes ma yella iselmaden n tmaziyt seqdacen yiwet n tfakust i semrasen akk yiselmaden n tutlayin, tafakust-a d yiwet seg turdiwin i d-nessumer deg ugnu, ta d tazabut. Nettraju ad nwali seg tririyin n yimsulya ma seqdacen tafakust-a i uselmed n tira ney xati. Tiririyin n yimsulya yef usteqsi-a d ti :

Ams 1 : « *Ih nseqdac tazabut deg tirawalt, tesa azal d ameqqran. Zemrey ad ak-d-iniy d aktazal n temsirt-nni n tira, ad yeyyer unelmad isekkilen, ad as txedmed tazabut ad twaliđ amek ad ten-yaru, ma uran-ten akken iqwem atan tewdeđ yer yiswi, mulac ilaq ugar n leqdic. »*

Ams 2 : « *Tazabut seqdacey-tt ladya deg temsirt n tirawalt ney n temsertit, tazabut tlaq ad tt-nsexdem s wařas maci kan akka, lukan nesca lweqt tili nxeddem tazabut deg mkul **la séance**. Akken i d-neqqar aqcic ilaq ad ixdem, s tzabut aqcic ad d-yaru kečč ad t-id-neřqeđ kan, deg tzabut i yezmer ad yesnerni tira-ines. »*

Ams 3 : « *Ih, seqdacey tazabut, ladya deg uselmed n tirawalt, acku tettađa anelmad yettfiq-d i tucđiwin-is, ladya deg useyti yef tfelwit syur inelmaden, aselmad yettak-d dima afus n tallelt. »*

Seld tasleđt n tiririyin-a n yimsulya yef useqsi-a, nufa-d belli iselmaden n tmaziyt seqdacen s wařas tazabut, semrasen-tt d tafakust i uselmed n tira tumrist. Ilmend n yinnan-nsen tazabut tesa azal d ameqqran deg usnerni n tzemmar n yinelmaden deg tira am wakken i d-yenna **Ams1 :** « *Ih nseqdac tazabut deg tirawalt, tesa azal d ameqqran... »*. Yef wazal i tesa, **Ams 2** yessaweđ imi i d-yenna : «*... tazabut tlaq ad tt-nsexdem s wařas maci kan akka, lukan nesca lweqt tilaq nxeddem tazabut deg mkul **la séance**... »*.

Ams 1 yettwali tazabut d aktazal n yinelmaden deg wayen yerzan tira, s tzabut ara teřređ ma ssnen ad arun, ma gzan timsirin n tira, ney mazal ilaq ugar n temsirin fell-as . Ma d **Ams 2** yettwali dakken d tazabut i d allal amellil iwakken ad ađfen yinelmaden tira n tmaziyt acku s tzabut anelmad ixeddem, simmal i ixeddem simmal ilemmed ugar, akken i d-yenna : «*...Akken i d-neqqar aqcic ilaq ad ixdem ... deg tzabut i yezmer ad yesnerni tira-ines. »*. **Ams 3**, ula d netta yettak azal i tzabut, yettwali-tt d allal s wacu i yettfiq unelmad i tucđiwin-is.

Yas akken yal aselmad amek yettwali tazabut, yal yiwen s wadeg i as-yefka, yal yiwen deg-sen amek i tt-yesseqdac, maca tamuyl-nsen tdedd yef yiwen n wawal, tazabut d tafakust tamellilt i uselmed n tira n tmaziyt deg uęerbaz amezwaru yer uswir wis ukuz, d allal yessifsusen ađaf n tira syur inelmaden.

*3-4-Tasleđt n tririyin n yimsulya yef useqsi wis ukuz**Ma tsexdameđ aseyti n tuđiwin d tafakust i uselmed n tira tumrist ?*

Ad nwali seld tasleđt n yinefkan n useqsi-a ma semrasen yiselmaden n tmaziyt aseyti n tuđiwin n yinelmaden deg tira d tafukest iwakken ad ađfen yinelmaden tira tumrist n tmaziyt. Hatan amek i d-ran yimsulya :

Ams 1 : « *Ih nseqdac-itt, aya yella deg tarrayt tusridt. Tucđa ilaq ad tt-ifares uselmad am wakken d tagnit n uselmed.* ».

Ams 2 : « *Ma dayen yellan sdaxel n wahil, mi ara tili tucđa tcađ yer yinelmaden, tucđa-nni xedmey-tt d tamsirt iwakken ur as-tεawaden ara kan. Ma d ayen yeffyen i le programme ur nezmir ara ad t-id-nger d tamsirt.* ».

Ams 3 : « *Seqdacey aseyti n tuđiwin dima, d ayen yettağğan akken i d-ak-d-nniy yakan inelmaden ad fiqen srid i tuđiwin-nsen.* ».

Seg yinnan n yimsulya, iban dakken iselmaden n tmaziyt deg uyerbaz amezwaru seqdacen aseyti n tuđiwin n yinelmaden-nsen deg wayen yerzan tira d allal, aya ilmend-nsen d yiwet n tfakust iwatan i uselmed n tira. Iselmaden ttwalin tuđiwin n yinelmaden deg tira d tagnit ara farsen iwakken ad εiwnen inelmaden deg wađaf n tira n tmaziyt.

Seg tucđa aselmad yezmer ad iwelleh inelmaden-is yer kra n yilugan n tira, akken i d-yenna **Ams 1 :** « *... Tucđa ilaq ad tt-ifares uselmad amakken d tagnit n uselmed...* ». Am wakken dayen tucđa tezmer ad tili d tamsirt n tira, akken i d-iban seg tririt n **Ams 2 :** « *Mi ara tili tucđa tcađ yer yinelmaden, tucđa-nni xedmey-tt d tamsirt iwakken ur as-tεawaden ara kan* ».

Ams 1 iwehha-d yer yiwet n temsalt, yenna-d belli tucđa d ayen i yessefk ad ifares uselmed deg leqdic-is, yessegza-d dakken aya d yiwet seg tfukas iyef tebna tarrayt tusridt. hatan amek i d-inna : « *...aya yella deg tarrayt tusridt ...* ». Ihi aselmed n tira ur d-yettili ara kan akka, tella tesnarrayt i tafaren yiselmaden.

S wakka seld tasleđt n yinefkan n taggayt-a, nufa belli iselmaden n uyerbaz amezwaru, deg uselmed n tira n tmaziyt, seqdacen akka kra n tfukas i ttwalin wulment i wađaf n tira syur inelmaden.

Tafakust tamezwarut, d afares seg tzemmar i seān yinelmaden deg tefransist deg wayen yerzan tira. Aya yettili-d acku inelmaden mi ara d-awḍen yer uswir wis ukuz anda ara yren tamaziyt, yettaf-iten-id lḥal dayen ssnen yakan isekkilen n ugemmay alatini yellan d ucrik gar tmaziyt d tefransist. Ilmend n wanect-a, iselmaden n tmaziyt yegra-d kan fell-asen ad d-sisnen i yinelmaden amgired yellan deg tira d ususru n yisekkilen gar tefransist d tmaziyt.

Ma d tafakust tis snat, terza asemres n tzabut i usneri n tzemmar n yinelmaden deg tira tumrist n tmaziyt. Ilmend n yimsulya, s tigin n tzabut, inelmaden semrasen srid ayen ḡran deg temsirin n tira, s wakken ayen yeḡḡar unelmad yettili deg tilawt, maci d tamussni-kan war tilawt.

Yer taggara n yinefkan n taggayt-a, iban-d dayen dakken iselmaden seqdacen yiwet n tfakust nniḍen deg uselmed n tira, ta d aseyti n tuḍiwin i xedmen yinelmaden deg tira-nsen. Tikwal, mi ara tili tcaḍ tuḍa, iselmaden xedmen-tt d tamsirt iman-is, tikwal dayen seḡtayan tuḍiwin-nni deg yal tagnit.

Tasemlilt

Tura mi dayen nekfa tasleḍt n yinefkan n yidewenniyeen usriden i nga d kraḍ n yiselmaden, newwi-d ugar n yisallen yeḡ usentel-nney. Deg wayen i d-iteddun, ad d-neg tasemlilt tamatut i tesleḍt i nexdem deg uḡric-a.

Tikti tamezwarut i d-nsufey seld tasleḍt n yinnan n yimsulya-nney, ulac kra n tesnarrayt tussnant tucrikt ibanen i ḡafaren akk yiselmaden deg uselmed n tira. Yas akken llan kra deg-sen iqedcen ilmend n tesnarrayin yemmugen i uselmed n tutlayin, maca aya dayen ifernen iman-nsen, am **Ams 1** yefren s timmad-is ad iselmed s tarrayt tusridt. Anect-a d ayen yerzan timussniwin n yiselmaden yeḡ tarrayin n uselmed.

Ma d ayen yerzan asuddes n temsirin n tira, da dayen, iban-d seg tririyin n yimsulya dakken yal aselmad amek i tt-yessudus ilmend n udlisfus ney n wakud, ur telli kra n tarrayt tusdidt iyef i mwatan yiselmaden.

Deg wayen yeenan adlisfus, akk iselmaden qedcen ilmend n wahil i d-iheyya Uylif n Usegmi Ayelnaw, maca akk-nsen tbedilen ayen i ḡran ixus ney ur iwata ara.

Ma d asuddes n temsirt n tira ilmend n wakud, yella umgired ger yiselmaden, imi llan ttaken-as taneqqimut d tummidt am **Ams 1** akked **Ams 3**, llan wiyaḍ am **Ams**

2 i tt-ixedmen d aħric kan deg-s, sseba-s d temyer n wahil akked d ugellel i d-yettillin deg useggas ayurbiz.

S wakka, nezmer ad d-nini dakken imsulya-nney mmeslayen-ay-d yef kra n tfukas i seqdacen deg uselmed n tira, iwakken inelmaden-nsen ad aḍfen akken iwata ilugan n tira, ad ttarun war tuḍiwin. Tifukas-a s tewzel d tidak-a :

- Afares n wayen ssnen yakan yinelmaden deg tefransist, deg wayen yerzan tira n yisekkilen.

- Tazabut.

- Aseyti n tuḍiwin n yinelmaden.

Taggrayt n tesleđt

Deg yixef-a n tesleđt nga-d tasleđt i yinefkan i d-negmer s snat n tfukas n tsestant deg unnar, tannayt d udiwenni, nessawed ad d-nawi yer taggara n tesleđt ugar n yisallen yef tarrayin n uselmed n tira deg uyerbaz amezwaru aswir wis ukuz.

Deg tazwara nga tasleđt i yinefkan n tannayt, imi d tin i nexdem d tamezwarut yef udiwenni. Yer taggara nufa-d belli iselmaden n tmaziyt deg uyerbaz amezwaru deg leqdic-nsen, ur tafaren ara kra n tesnarrayt yettwassnen deg uselmed n tutlayin iwakken ad slemden tira, maca seqdacen kra n tfukas : Tazabut, aseyti n tucđiwin, iluyma n tira d ufares n wayen i ssnen yinelmaden yakan deg tefransist(ayen yerzan tira).

Mi nekfa seg tannayt, nga tasleđt i yinefkan i d-newwi seg yidiwenniye n nexdem d krađ n yiselmaden n uyerbaz amezwaru i iqedcen deg krađ n temnađin yemgaraden (Timezrit, Leqşer, Sidi-Şic). Yer taggara, seg tririyin n yimsulya-nney, nufa belli şean akka kra n tmusniwin tişrayanin yef tesnarrayin n uselmed, maca ttbinen-d dakken ur tent-uđifen ara, acku deg tririyin-nsen ulac dacu i d-nnan fella-asent, beddren-d kan kra n tesnarrayin s yismawen-nsent. Aselmed n tira yettili-d am wakken i d-iban seg tannayt s usemres n kra n tfukas, d tid i d-nufa yakan seg tesleđt n yinefkan n tannayt.

Taggrayt tamatut

Leqdic-a yella-d yef tarrayin n uselmed n tira n tmaziyt deg uyerbaz amezwaru, aswir wis ukuz. Asentel-a, deg wayen i nwala, d win iyef ur cađent ara tezrawin acku tuget n wayen yuran deg unnar n tesnalmudt yef usentel n uselmed n tira yettili-d s umata yef ufares s tira. Ma d tazrawt-nney tewwi-d yef wamek i d-yettili uselmed n tira deg wayen yerzan tirawalt akked yilugan-is, s wudem-nniđen d acu akk i d tarrayin d tfukas i yettāfar uselmad iwakken ad ađfen yinelmaden tira tumrist. Tamsalt-a d tin ara asen-yeldin tiwwura akken ad tt-sqedcen ama deg tyuri-n sen ney, nnig n wakka, deg tudert-n sen n yal ass. Ađaf n tira tumrist yesea dayen azal meqquer deg useggem n tgasas yellan yer-sen yef tutlayt n tmaziyt s umata.

Amahil yebda yef sin n yixfawwen, amenzu yef tezri, isallen I d-nudder deg-s newwi-ten-id seg kra n yidlisen d kra n yimagraden yerzan asentel-a. Ma d ixef wis sin yerza tasleđt n yinefkan i d-negmer s tigin n tsestant deg unnar s useqdec n snat n tfukas, tannayt deg tneyrit, d udiwenni d yiselmaden, aya iwakken ad d-nerr yef ugnu n tezrawt-nney, ad nernu ad d-nsidet turdiwin i d-nsumer deg tazwara.

Agnu n unadi-nney d wa :

Dacu i d tarrayin i seqdacen yiselmaden n tmaziyt deg uselmed n tira tumrist deg uyerbaz amezwaru, aswir wis ukuz ?

Turdiwin i d-nefka d ti :

Turda Tamezwarut :

“ Iselmaden ur seqdacen ara kra n tesnarrayt n uselmed n tutlayin iyef mwatan deg uselmed n tira tumrist ”

Deg wayen i nwala deg tsastant, ulac kra n tesnarrayt n uselmed iyef mwatan yiselmaden deg uđric-a n uselmed n tira, aya dayen i ađ-d-ibanen lađya deg tiririyin n yiselmaden yef yiseqsiyen n udiwenni, d ayen dayen id-ibanen deg tannayt i nga deg tneyrit. Yas ma iselmaden ttafaren kra n tarrayin n uselmed, i fernen s timmad-n sen¹,

¹ Zerr tiririyin n yiselmaden yef useqsi : « Deg uselmed-ik n tira, ma tella kra n tesnarrayt tussnant i tettafared ? Acimi ? », asb 74

TAGGRAYT TAMATUT

maca tarrayin-a maci d tid yerzan srid aselmed n tira, imi mmugent i uselmed n tutlayin s umata.

Ihi seld tasleđt n yinefkan n tsestant, iban-d dakken turda-a tamezwarut i d-nefka deg ugnu tseħħa.

Turda tis snat :

« S umata, selmaden tira tumrist s kra n tfukas am yiluyma, tazabut akked useyeti n tucdiwin n yinelmaden »

Ya ulamma tseħħa turda tamezwarut i d-iqqaren ulac kra n tesnarrayt tussnant i ɗafaren yiselmaden deg uselmed n tira, maca tarrayt deg unamek-is amatu d tagrumma n tetwilin d tfukas d wayen akk i seqdacen yiselmaden iwakken ad siwɗen inelmaden yer yiswi n ulmad.

S unamek-a, iban-aɣ-d seg wayen nesla syur yiselmaden (idiwenniye) d wayen nwala deg temsirin n tira (tannayt) dakken ur qedcen ara kan akka, imi ttedsen timsirin-n sen s kra n tfukas i d-nessumer deg turda-a, am tazabut, iluyma d useyti n tucdiwin. Nufa akk iselmaden semrasen-tent, acku d tifukas timellilin deg uselmed n tira i yinelmaden n uyerbaz amezwaru aswir wis ukuz. Ma tazabut tettara anelmad iseɛu taflest deg yiman-is, ur yettkalay ara kan yef uselmad-is, iluyma ttağğan anelmad ad imager tagnit mm ugur s wacu ara yesnerni tizemmar-is deg tira. Akken dayen aseyti n tucdiwin yeskuna-as-d i unelmad tucdiwin-is, iceffu fell-asent akken ur asent-itteawad ara. S usdukel n tfukas-a anelmad yessawađ ad yesnerni tizemmar-is, ad yađef tira, ad ittaru war tucdiwin.

S wakka nessawađ ad d-nsidet turdiwin i d-nsumer, maca yella lixas deg-sent, imi ur d-nefki ara tiririt tummid t yef useqsi agejdan n tezrawt-nney. Seld tasleđt n yinefkan n tsestant nufa-d kra n tririyin nniɗen yef ugnu n umahil-nney, imi nufa iselmaden seqdacen tifukas-nniɗen am uselmed s yisekkilen. Anamek n waya dakken iselmaden deg yal tamsirt n tira selmaden sin ney krađ n yisekkilen yettemcabahen, amek i ten-ttarun d wamek i ten-d-yaren, sin akkin seħfaɗen i yinelmaden amek ara d-silyen awalen s yisekkilen-nni.

Akken dayen ad sifsessen almad n ugemmay n tmaziyt, iselmaden ttfarasen deg tmusniwin n yinelmaden i d-gemren deg yiseggasen izrin deg ulemmud n tutlayt n

tefransist. Imi agemmay n tmaziyt d win n tefransist izdi-ten useskel alatini, s wakka iselmaden ur srin ara afud ameqqran akken ad segzin agemmay i yinelmaden-nsen, ladya deg talya n yisekkilen. Yettyimi-asen-d kan ad asen-d-segzin amgired yellan gar tmaziyt d tefransist deg tira akked ususru.

Deg taggara n tezrawt-a, ad d-nini d akken asentel-nney ur yugit ara fell-as leqdic, imi tuget n wayen yemmugen deg unnar-a yettawi-d s umata yef ufares s tira, maca afares yas yesea azal meqquer deg usnerni n tutlayt, ur yezmir ad yili war aḍaf n tira deg talya ney deg yilugan. Imi ar ass-a tira d tin iwaeren ula yef yinelmaden deg uswir n uselmed unnig, am wakken i t-id-tesken MERZUQI S² deg umagrad i tura yef tucciwin i xedmen yinelmaden deg tira.

Ihi tazrawt-nney yas ur tnul ara akk udmawen n tarrayin n uselmed n tira, maca neglem-d yes s umata amek i syarayen yiselmaden tira deg uyerbaz amezwaru, aswir wis ukuz. Tifukas i seqdacen yiselmaden akken nwala seant azal maca tarrayt n tsensegmit s usenfar ur tuy ara azal meqquer deg leqdic-nsen yas ma tella d tarrayt i ifren Uylif n usegmi. Tarrayt-a tezmer ad tilli d tamliit deg uselmed n tira ladya i yinelmaden n uswir wis ukuz, amer iselmaden ad suddusen isenfaen i d-yettawin yef tira s talya n wurrar, amedya: Asenfar anda inelmaden ad hefden agemmay. Tirmad am ta, d tid ara d-ijebden lwelha n yinelmaden yer temsirt imi deg-s dehhun yerna lemden.

Nessaram ad ilin wiyad ara ixedmen yef usentel-a, ad d-awin amaynut, ad d-gelmen ad rnun ad d-sumren tarrayin timellilin i uselmed n tira.

S wakka, newwed yer taggara n tezrawt, nessaram amahil-nney ad yefk afus n tallelt i wid i qedcen deg unnar n tesnalmudt n tutlayt n tmaziyt.

² MERZOUKI S, 2012, « Typologie des erreurs d'orthographe dans les écrits des étudiants kabylophones en Tamazight », deg « *Aslugen n tira* », Asqamu Unnig n Timmuzya, p 171.

Iybula

Iybula

Idlisen

1-AKTOUF O, 1987, *Méthodologie des sciences sociales et approche qualitative des organisations, une introduction à la démarche classique et une critique*, Montréal, les presses de l'université du Québec.

2-ALTET M, 1997, *Les pédagogies de l'apprentissage*, PUF.

3-BOUAMARA K, d wiyad, 2009, *Ilugan n tira*, Bgayet, Tizrigin Talantikit.

4-BRIGAUDIOT M, *Apprentissage progressif de l'écrit à l'école maternelle*, INRP/Hachette éducation.

5-DEVELAY M, 2004, *De l'apprentissage à l'enseignement*, Paris, ESF éditeur.

6-JONNAERT P, 2009, *Compétences et socioconstructivisme : un cadre théorique. Perspective en éducation et formation*, Bruxelles, De boeck.

7- RAYNAL F d A.RIEUNIER, 2001, *Pédagogie : dictionnaire des concepts clés, apprentissage, formation, psychologie cognitive*, Paris, ESF éditeur, 3^e édition.

8-ROBERT J-P, 2008, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Lassay-les-Châteaux : EMD S.A.S.

9- SERVIER J, 2003, *Les Berbères*, collection Que sais-je ? , n° 718, Paris, 4^e édition, Presses Universitaires de France.

10-TOCQUET R, 2001, *Comment avoir une orthographe qui mène au Succès*, Edi-Inter SA.

Imagraden

1-MERZOUKI S, 2012, « Typologie des erreurs d'orthographe dans les écrits des étudiants kabylophones en tamazight », in Actes : *aslugen n tira n tmaziyt*, Haut-Commissariat à l'amazighité, p171.

2-NGUYEN D d J. BLAIS, 2007, « Approche par objectifs ou approche par compétences ? Repères conceptuels et implications pour les activités d'enseignement, d'apprentissage et d'évaluation au cours de la formation clinique », In *Pédagogie Médicale*, n°: 4, Canada, pp 232-251.

3-PERRENOUD PH, 2001, « L'école saisie par les compétences », In *Quel avenir pour les compétences ?*, Bruxelles, De Boeck, pp: 21-41.

4-SABRI M, « Enseignement de la langue tamazight : entre insuffisances du présent et exigences du futur », in « *TIMSAL N TMAZIGHT* » CNPLET, numéro 03.

Imagraden seg internet

1-Dictionnaire de français LAROUSSE, (Page consultée le 19/05/2015). Écriture, [En ligne]. Adresse URL: <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/%C3%A9criture/27743>

2- CHAKER.S (dir), Encyclopédie Berbère, *Une écriture « nationale » ancienne, pérenne et identitaire*, (Page consultée le 07/06/2015). [En ligne] Adresse URL : <http://encyclopedieberbere.revues.org/344>

3-LOJKINE S, (Page consultée le 18/05/2015), *Qu'est-ce que l'écriture ?*, [En ligne]. Adresse URL : <http://sites.univ-provence.fr/pictura/Dispositifs/Ecriture.php>

4-HABY R (dir), 1977, *Enseignement de l'orthographe*, (Page consultée le 29/01/2014). [En ligne]. Adresse URL: <http://www.samuelhuet.com/paid/41-textes-officiels/958-loi-haby-enseignement-de-lorthographe.html>

5- RIDOUANE ZIRI R, Tifinagh : *l'alphabet berbère de A à Yaz*, « *Origine de cet alphabet*, (Page consultée le 07/06/2015). [En ligne] Adresse URL: <http://www.mondeberbere.com/langue/tifinagh/>

Imawalen

1- *Lexique des sciences sociales et de l'éducation: Analyse sociolinguistique et morphosémantique, Rapport global*, 2008, Département de Langue et Culture Amazighes, Université de Béjaia.

2- *Amawal n tmaziyt tatrart*, 1990, Béjaia, Editions de l'Association Culturelle Tamaziyt, 3^{ème} édition.

Tijenṭaḍ

Umuy n tjentad

Tijentedt 1 :	
Amawal.....	91
Tijentedt 2: Tarasta n tannayt n umsulyu 1	93
Tijentedt 3: Tarasta n tannayt n umsulyu 2	97
Tijentedt 4: Tarasta n tannayt n umsulyu 3.....	101
Tijentedt 5: Adiwenni n umsulyu 1.....	105
Tijentedt 6: Adiwenni n umsulyu 2.....	107
Tijentedt 7: Adiwenni n umsulyu 3.....	109
Tijentedt 8: Tifert n temsirt n tira n umsulyu 3.....	111
Tijentedt 9: Amedya yef tririt n unelmad deg tzabut.....	112
Tijentedt 10: Amedya yef uselmed n tira s yisekkilen.....	113
Tijentedt 11: Amedya n ulaymu deg temsirt n tira.....	114
Tijentedt 12: Agbur n wahil n tmaziyt (Ayerbaz amenzu, aswir wis ukuz).....	115
Tijentedt 13: Tizemmar d yiswan n uselmed n tira n tmaziyt deg wahil.....	116
Tijentedt 14: Agemmay n tmaziyt deg udlisfus.....	117
Tijentedt 15: Aselmed n yisekkilen, iluyma d tzabut deg udlisfus.....	118

Tijentedt 1: Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Aybalu
Abyur	Avantage	Amawal n tmaziyt tatrart asb 72
Abud	Base	Dic Rapport global asb 86
Acermaḍ (Icermaḍen)	Appareil(s)	Dic Rapport global asb 161
Adduden	Attitudes	Dic Rapport global asb 77
Afara	Progrès	Dic Rapport global asb 536
Aglawi (Iglawiyen)	Horizontal	Dic Rapport global asb 336
Agatu	Contrat	Dic Rapport global asb 161
Akatar	Cadre	Amawal n tmaziyt tatrart asb 14
Akaz	Intuition	Dic Rapport global asb 377
Akewwec	Monopole	Dic Rapport global asb 436
Amazzag	Spécialiste	Dic Rapport global asb 586
Amenzay	Principe	Dic Rapport global asb 532
Amnwer	Automatisme	Dic Rapport global asb 81
Amsadur (Imsudar)	Professionnel(s)	Dic Rapport global asb 127
Amselyan	Référentiel	Dic Rapport global asb 286
Amyadef	Interférence	Dic Rapport global asb 370
Analkam	Suite	Dic Rapport global asb 592
Anekmar	Approche	Dic Rapport global asb 63
Anermis	Contact	Dic Rapport global asb 157
Aratak (Irataken)	Vertical	Amawal n tmaziyt tatrart asb 130
Arwas	Imitation	Dic Rapport global asb 344
Asaḍuf	Loi	Dic Rapport global asb 409
Asegmi	Education	Dic Rapport global asb 237
Ašekkiw	Structuration	Dic Rapport global asb 588
Asenfer	Projection	Dic Rapport global asb 536
Asyal	Mimique	Dic Rapport global asb 429
Asidrer	Diffusion	Dic Rapport global asb 209
Asillef	Geste	Dic Rapport global asb 318
Asnas	Pratique	Dic Rapport global asb 526
Asumen	Illustration	Dic Rapport global asb 344
Awissin	Secondaire	Dic Rapport global asb 572
Azayer	Public	Dic Rapport global asb 482
Azyan	Critique	Dic Rapport global asb 173
Hreg	Inspirer	Amawal n tmaziyt tatrart asb 102
Ifecka	Outils	Amawal n tmaziyt tatrart asb 80
Igalisen (agalis)	Panneaux	Amawal n tmaziyt tatrart asb 112
Imeslic (Imeslicen)	Phonème(s)	Dic Rapport global asb 510
Amezduy (Imezduyen)	Correspondants	Dic Rapport global asb 168
Infalanen(anfalan)	Affectifs	Dic Rapport global asb 31
Iwessinen(awessun)	Cognitifs	Dic Rapport global asb 535
Tadwast	Intensité	Dic Rapport global asb 367
Tafrekt	Gestion	Dic Rapport global asb 318
Talilt	Pratique	Dic Rapport global asb 526
Tamellilt	Efficace	Amawal n tmaziyt tatrart asb 88
Tamendawt	Constitution	Amawal n tmaziyt tatrart asb 80
Tamlilt	Rôle	Dic Rapport global asb 567
Tamselyut	Référence	Dic Rapport global asb 553

Tanabda	Exploitation	Dic Rapport global asb 288
Tanallayt (Anallay)	Mentalité (Mentale)	Dic Rapport global asb 420
Taneqqimut	Séance	Dic Rapport global asb 572
Tanga	Matière	Dic Rapport global asb 416
Taredsa	Armée	Dic Rapport global asb 68
Tarmudt	Activité	Dic Rapport global asb 24
Tasiwelt	Parole	Dic Rapport global asb 499
Tasmilt	Commission	Dic Rapport global asb 133
Tasudest	Stratégie	Dic Rapport global asb 588
Tawenafit	Curiosité	Amawal n tmaziyt tatrart asb 57
Tawernat	Anarchie	Amawal n tmaziyt tatrart asb 57
Timegleyt	Motivation	Dic Rapport global asb 441
Taytast (Tiytasin)	Décision(s)	Dic Rapport global asb 179
Tayedzart (Ayedzart)	Hétérogénéité (Hétérogène)	Dic Rapport global asb 331
Tillugna	Régulation	Dic Rapport global asb 557
Tiyaranin (Ayanan)	Physique	Dic Rapport global asb 513
Tiysar(Taysert)	Etape	Dic Rapport global asb 587
Tihawt	Présence	Dic Rapport global asb 530
Tikli	Comportement	Dic Rapport global asb 140
Tinezmarin (Anezmar)	Potentiel	Dic Rapport global asb 524
Tirmisin (Tarmist)	Entreprise	Amawal n tmaziyt tatrart asb 91
Tiseddi	Précision	Dic Rapport global asb 527
Tisuda	Institution	Dic Rapport global asb 363
Tizziwet (Tizziwin)	Tache	Dic Rapport global asb 597
Tudlift (Tudlifin)	Graphème(s)	Dic Rapport global asb 323
Tugrint	Discipline	Dic Rapport global asb 213
Tukza	Identification	Dic Rapport global asb 340
Tulssutin (Tulssut)	Psychomoteur	Dic Rapport global asb 140
Tuzzlawal	Paraphrase	Dic Rapport global asb 497
Tuzzmanin	Morale	Dic Rapport global asb 438
Udfis	Double	Dic Rapport global asb 225
Urmid	Actif	Dic Rapport global asb 23
Uslig	Spéciale	Dic Rapport global asb 586
Ussis	Effort	Dic Rapport global asb 434

Tijentedt 2 : Tarasta n tannayt n umsulyu 1

Asatal	
<p>Ayerbaz : Ayerbaz amenzu n umeyras TAÆWINT Muḥend Iḥasen</p> <p>Adeg : Taddart Iyil utewwaf, Timezrit, Bgayet</p> <p>Azmez : Amhad 10 yebrir 2014</p> <p>Aswir : wis ukuz</p> <p>Inelmaden : -Amḍan : 13 -Laæmer: gar 10 d 11 n yiseggasen, yella yiwen yesæa 14 iseggasen, wayeḍ 9. Akud n temsirt : 1h30</p>	<p>Asentel n temsirt: Tirawalt, tira n “ε”d “x”</p> <p>Iswan :-Ad nissin sin n yisekkilen-a -Ad nissin ad ten-naru.</p> <p>Allalen :-adlisfus -tafelwit</p>

Isfernen n tannayt	Adakaḍ		
	+	+/-	-
<p>I – Aheyyi n temsirt</p> <p>1-i Imend n tikli n temsirt, yettbin-d d akken Aselmad yettheḡi-d tifert</p> <p>2- Ma yessissin i yinelmaden asentel n temsirt?</p> <p style="padding-left: 40px;">-Melmi it-id-yessissin?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deg tazwara n temsirt • Seld imedyaten ney alaymu <p>3- Ma aselmad yettbegin-d i yinelmaden azal n temsirt n tira?</p>	<p>*</p> <p>*</p> <p>*</p> <p>*</p>		
<p>II) Tikli n temsirt</p> <p>1- Ma yettak-d uselmad tamawin i yinelmaden yeḡ tyara n tira-nsen?</p> <p>2-Ma aselmad yettwillih yeḡ tezdey d tuydimt n tira-s?</p> <p>3-Ma yessuddus tirmad n tzabut?</p> <p>4-Ma yeskrazal i ugemmad n tzabut?</p> <p style="padding-left: 40px;">- Ma ixeddem aseḡti amazday?</p> <p>5- Ma yettak tagnit i yinelmaden akken ad d-affen, ad arnun ad seḡtin tucdiwin-nsen?</p>	<p>*</p> <p>*</p> <p>*</p> <p>*</p> <p>*</p>		

TIJENTAD

Asatal	
<p>Ayerbaz : Ayerbaz amenzu n umeyras TAÆWINT Muħend lħasen</p> <p>Adeg : Taddart Iyil uťewwaf, Timezrit, Bgayet</p> <p>Azmez : Amhad 24 yebrir 2014</p> <p>Aswir : wis ukuz</p> <p>Inelmaden : -Amđan : 13 -Laæmer: gar 10 d 11 n yiseggasen, yella yiwen yesæa 14 iseggasen, wayeđ 9. Akud n temsirt : 1h30</p>	<p>Asentel n temsirt: Tirawalt, tira n “z”d “z”</p> <p>Iswan :-Ad tent-nissin, ad nessemgired gar-asant -Ad nissin ad tent-naru.</p> <p>Allalen :-adlisfus -tafelwit</p>

Isfernen n tannayt	Adakađ		
	+	+/-	-
I – Aheyyi n temsirt			
1-i Imend n tikli n temsirt, yettbin-d d akken Aselmad yettheđi-d tifert	*		
2- Ma yessissin i yinelmaden asentel n temsirt?	*		
-Melmi it-id-yessissin?	*		
<ul style="list-style-type: none"> Deg tazwara n temsirt Send imedyaten ney alaymu 	*		
3- Ma aselmad yettbegin-d i yinelmaden azal n temsirt n tira?	*		
II) Tikli n temsirt			
1- Ma yettak-d uselmad tamawin i yinelmaden yef tyara n tira-nsen?	*		
2-Ma aselmad yettwillih yer tezdey d tuydimt n tira-s?	*		
3-Ma yessuddus tirmad n tzabut?	*		
4-Ma yeskrazal i ugemmad n tzabut?	*		
- Ma ixeddem aseyti amazday?	*		
5- Ma yettak tagnit i yinelmaden akken ad d-affen, ad arnun ad seytn tucdiwin-nsen?	*		
6-Ma yettak-asen i yinelmaden itfaren yesæan assay d tira, ara ad xedmen deg yexxamen-nsen?			*

Tijentedt 3 : Tarasta n tannayt n umsulyu 2

Asatal	
<p>Ayerbaz : Iger Harat</p> <p>Adeg : Taddart n yiger harat, Sidi Eyad, Bgayet</p> <p>Azmez : Arim 12 Mayu 2014</p> <p>Aswir : Wis ukuz</p> <p>Inelmaden : -Amɗan : 18 -Laemer : Gar 10 d 11 n yiseggasen</p> <p>Akud n temsirt : 1h30</p>	<p>Asentel n temsirt : Tirawalt, Isekkilen “ε” d “x”</p> <p>Iswan : - Ad yahrez isekkilena - Ad yissin ad ten-yaru</p> <p>Allalen : - Adlisfus - Tafelwit</p>

Isfernen n tannayt	Adakaɗ		
	+	+/-	-
I – Aheyi n temsirt			
1-i Imend n tikli n temsirt, yettbin-d d akken Aselmad yetthege-d tifert	*		
2- Ma yessissin i yinelmaden asentel n temsirt?	*		
-Melmi it-id-yessissin?	*		
<ul style="list-style-type: none"> • Deg tazwara n temsirt • Send imedyaten ney alaymu 	*		
3- Ma aselmad yettbegin-d i yinelmaden azal n temsirt n tira?	*		
II) Tikli n temsirt			
1- Ma yettak-d uselmad tamawin i yinelmaden yef tyara n tira-n sen?	*		
2- Ma aselmad yettwillih yer tezdey d tuydimt n tira-s?	*		
3- Ma yessuddus tirmad n tzabut?	*		
4- Ma yeskazal i ugemmad n tzabut?	*		
- Ma ixeddem aseyti amazday?	*		
5- Ma yettak tagnit i yinelmaden akken ad d-affen, ad arnun ad seytnin tucdiwin-n sen?	*		
	*		

TIJENTAD

6-Ma yettak-asen i yinelmaden itfaren yesean assay d tira, ara ad xedmen deg yexxamen-nsen?			*
III) Tagrigawt daxel n tneyrit			
1-Ma aselmad iqeddec d inelmaden akk?	*		
-Ma aselmad itteg azal i tyedzart sdaxel n tzeqqa?			*
2-Tudma n wawal syur inelmaden tettilli-d akka :		*	
<ul style="list-style-type: none"> • Mi ara ad aten-yesseqsi uselmad • Inelmaden d ilelliyen deg tudma n wawal 			
3-Ma teġhed tegrigawt gar :	*		
<ul style="list-style-type: none"> • Aselmad/inelmaden • Anelmad/Anelmad 		*	

Tarasta n tannayt n temsirt tamezwarut n umsulyu 2

TIJENTAD

Asatal	
<p>Ayerbaz : Ayerbaz n Buḥlu</p> <p>Adeg : Sidi-Ēic, Bgayet</p> <p>Azmez : 14 Mayu 2014</p> <p>Aswir : wis ukuz</p> <p>Inelmaden :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Amdan : 21 yinelmaden -Laæmer: Gar 10 d 11 n yiseggasen. <p>Akud n temsirt : 1h30min</p>	<p>Asentel n temsirt: tirawalt, isekkilen “ε” d “x”.</p> <p>Iswan : - d nakez isekkilen-a</p> <p style="padding-left: 40px;">- Ad nissin ad ten-naru</p> <p>Allalen : -Adlisfus -Tafelwit</p>

Isfernen n tannayt	Adakaç		
	+	+/-	-
I – Aheyi n temsirt			
1-i Imend n tikli n temsirt, yettbin-d d akken Aselmad yetthege-d tifert	*		
2- Ma yessissin i yinelmaden asentel n temsirt?	*		
-Melmi it-id-yessissin?	*		
<ul style="list-style-type: none"> Deg tazwara n temsirt Send imedyaten ney alaymu 	*		
3- Ma aselmad yettbegin-d i yinelmaden azal n temsirt n tira?	*		
II) Tikli n temsirt			
1- Ma yettak-d uselmad tamawin i yinelmaden yef tyara n tira-nsen?	*		
2-Ma aselmad yettwillih yer tezdey d tuydimt n tira-s?	*		
3-Ma yessuddus tirmad n tzabut?	*		
4-Ma yeskrazal i ugemmad n tzabut?	*		
- Ma ixeddem aseyti amazday?	*		
5- Ma yettak tagnit i yinelmaden akken ad d-affen, ad arnun ad seytn tuccdiwin-nsen?	*		
6-Ma yettak-asen i yinelmaden itfaren yesæan assay d tira, ara ad xedmen deg yexxamen-nsen?			*

III) Tagrigawt daxel n tneyrit			
1-Ma aselmad iqeddec d inelmaden akk?	*		
-Ma aselmad itteg azal i tyedzart sdaxel n tzeqqa?			*
2-Tudma n wawal syur inelmaden tettilli-d akka :		*	
<ul style="list-style-type: none"> • Mi ara ad aten-yesseqsi uselmad • Inelmaden d ilellyen deg tudma n wawal 			
3-Ma teghed tegrigawt gar :	*		
<ul style="list-style-type: none"> • Aselmad/inelmaden • Anelmad/Anelmad 		*	

Tarasta n tannayt n temsirt tis snat n umsulyu 2

Tijentedt 4 : Tarasta n tannayt n umsulyu3

Asatal	
<p>Ayerbaz : Ayerbaz n SUEADA Taklit-Leqşer</p> <p>Adeg : Leqşer</p> <p>Azmez : Ahad 7 Mayu 2014</p> <p>Aswir : wis ukuz</p> <p>Inelmaden :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Amđan : 30 n yinelmaden -Laæmer : Gar 9 d 12 n yiseggasen <p>Akud n temsirt : 45min</p>	<p>Asentel n temsirt : Tirawalt, isekkilen “z, h, d, t”</p> <p>Iswan : - Ad ten-neeql -Ad nissin ad ten-naru</p> <p>Allalen : -Adlisfus -Tafelwit</p>

Isfernen n tannayt	Adakađ		
	+	+/-	-
<p>I – Aheyi n temsirt</p> <p>1-i lmend n tikli n temsirt, yettbin-d d akken Aselmad yettheqi-d tifert</p> <p>2- Ma yessissin i yinelmaden asentel n temsirt?</p> <p style="padding-left: 40px;">-Melmi it-id-yessissin?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deg tazwara n temsirt • Send imedyaten ney alaymu <p>3- Ma aselmad yettbegin-d i yinelmaden azal n temsirt n tira?</p>	<p>*</p> <p>*</p> <p>*</p> <p>*</p> <p>*</p>		
<p>II) Tikli n temsirt</p> <p>1- Ma yettak-d uselmad tamawin i yinelmaden yef tyara n tira-nsen?</p> <p>2-Ma aselmad yettwillih yer tezdey d tuydimt n tira-s?</p> <p>3-Ma yessuddus tirmad n tzabut?</p> <p>4-Ma yeskrazal i ugemmad n tzabut?</p> <p style="padding-left: 40px;">- Ma ixeddem aseyti amazday?</p> <p>5- Ma yettak tagnit i yinelmaden akken ad d-affen, ad arnun ad seyтин tucdiwin-nsen?</p> <p>6-Ma yettak-asen i yinelmaden itfaren yesean assay d tira, ara ad xedmen deg yexxamen-nsen?</p>	<p>*</p> <p>*</p> <p>*</p> <p>*</p> <p>*</p> <p>*</p> <p>*</p>		

TIJENTAD

Asatal	
<p>Ayerbaz : Ayerbaz n SUEADA Taklit-Leqşer</p> <p>Adeg : Leqşer</p> <p>Azmez :</p> <p>Aswir : wis ukuz</p> <p>Inelmaden :</p> <p style="margin-left: 20px;">-Amđan : 30 n yinelmaden</p> <p style="margin-left: 20px;">-Laæmer : Gar 9 d 12 n yiseggasen</p> <p>Akud n temsirt : 45min</p>	<p>Asentel n temsirt : isekkilen</p> <p>Iswan : - Ad nissin isekkilen-a -Ad nissin ad ten-naru</p> <p>Allalen : -Adlisfus -Tafelwit</p>

Isfernen n tannayt	Adakađ		
	+	+/-	-
I – Aheyyi n temsirt			
1-i lmend n tikli n temsirt, yettbin-d d akken Aselmad yettheği-d tifert	*		
2- Ma yessissin i yinelmaden asentel n temsirt?	*		
-Melmi it-id-yessissin?	*		
<ul style="list-style-type: none"> Deg tazwara n temsirt Send imedyaten ney alaymu 	*		
3- Ma aselmad yettbegin-d i yinelmaden azal n temsirt n tira?	*		
II) Tikli n temsirt			
1- Ma yettak-d uselmad tamawin i yinelmaden yef tyara n tira-nsen?	*		
2-Ma aselmad yettwillih yer tezdey d tuydimt n tira-s?	*		
3-Ma yessuddus tirmad n tzabut?	*		
4-Ma yeskrazal i ugemmad n tzabut?	*		
- Ma ixeddem aseyti amazday?	*		
5- Ma yettak tagnit i yinelmaden akken ad d-affen, ad arnun ad seytnin tuçdiwin-nsen?	*		
6-Ma yettak-asen i yinelmaden itfaren yesæan assay d tira, ara ad xedmen deg yexxamen-nsen?	*		

<p>III) Tagrigawt daxel n tneyrit</p> <p>1-Ma aselmad iqeddec d inelmaden akk?</p> <p>-Ma aselmad itteg azal i tyedzart sdaxel n tzeqqa?</p> <p>2-Tudma n wawal syur inelmaden tettilli-d akka :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mi ara ad aten-yesseqsi uselmad • Inelmaden d ilellyen deg tudma n wawal <p>3-Ma teğhed tegrigawt gar :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aselmad/inelmaden • Anelmad/Anelmad 	*		*
	*		*

Tarasta n tannayt n temsirt tis snat n umsulyu 3

Tijentedt 5 : Adiwenni n umsumyu 1

Aseqsi amezwaru: Dacu i tesned yef tesnarrayin n uselmed n tutlayin?

Tirit: Tarrayin maci d yiwet, dacu llant snat id-yufraren, tella **directe**, tella **indirecte**. Indirecte ad tesxedmed tutlayt nniṭen iwakken ad tseyred tutlayt nniḍen, tutlayt A iwakken ad tseyred tutlayt B. Tella dayen tarrayt tusridt.

Aseqsi wis sin: Seld takennawt tasensegmit n 2003, Aylif n usegmi ayelnaw yextar tarrayt n tsensegmit s usenfar. Amek tettwalid lexteyyar-a, ma twulem aselymed n tira n tmaziyt?

Tirit: Tarrayt-a i yewwulmen mlih iu uselmed n tmaziyt, acku mi ara ad d-nini nesyaray tamaziyt nesyaray tutlayt tayemmat, yas akken nutni imi xedmen tarrayt-a xedmen-tt i tutlayin akk, maci i tmaziyt kan, zemrey ad d-iniy deg uyerbaz azayri anagar deg tmaziyt i tengeḥ tarrayt-a. Dacu kan aselmad ilaq ad as-yizmir, tarrayt-a tuḥwaj aṭass n leqdic, aṭass n wallalen.

Aseqsi wis kraḍ: Deg usiley t txedmed, ma yella tezrim kra n tarrayt i yerzan aselmed n tira?

Tirit: Nekni deg uyerbaz amenzu isekkilen, tira, seṇan alugen amek ad ten-taruḍ, anelmad atan deg useggas wis sin anda ad yaru agemmay n tlatinit. Nesea ilugan amek ara ad taruḍ: ger usekkil ameqqran d usekkil amezzyan, tira n ufus d tira s tmacint, rnu tira-inek ma tettaruḍ akken iqwem anelmad ad ilemmed fell-ak acku aselmad d lemri n unelmad.

Aseqsi wis ukuz: Deg uselmed-ik n tira, ma tella kra n tesnarrayt tussnant i tetafared, acimi?

Tirit: Nekk sexdamey tarrayt tusridt, anda aselmad ad yettwellih, inelmaden ad qedcen. Xaṭer yiwen mi ara ad yeneṭtab yef lḥaḡa ad yecfu fell-as.

Aseqsi wis smus: Tetṭafared ahil nudlisfus ney tettbeddiled-as, ladya ayen yerzan aselmed n tira?

Tirit: Yella wayen nettbeddil, llan yiluyma iwulmen ara netteawad-iten, llan dayen wuguren n tira d temsislit nettbeddil-iten...

Aseqsi wis sdis: Tamsirt n tira txedmed-tt deg tneqqimut d takemmalit ney deg uhric kan deg-s?

Tiririt: Ma tettebeed ahil n uselmed n tmaziyt deg uyerbaz amezwaru, ad tselmeded sin ney tlata n yisekkilen deg yiwet n la séance, tira tettaṭaf la scéance complète.

Aseqsi wis sa: Tamaziyt d tefransist nettaru-tent s yiwen useskel (latin), tsexdamed ayen i ssen yakan yinelmaden deg tefransist ney xati?

Tiririt: Ih ad tsexdamed, ula d taerabt, acku yella wayenumi neqqar « **le profil d'entrée** », deg tazwara n useggas ad tektazled inelmaden ad tezred ayen i ssen deg taertabt d tefransist, iwakken ad tissined inelmaden-ik, ad twaliḍ ayen ara ad txedmed. Agemmay n tefransist nsexdam-it, ma yella ssent yinelmaden, win n tmaziyt ad asen-d-yas fessus. Dacu kan anect-a akken i yesea lfayda, i d-yettawi dayen uguren, acku llan kra n yisekkilen maci d yiwen n ususu i sean deg tefransist d tmaziyt am « c ».

Aseqsi wis tam: QQaren-d yimassanen n tesnalmudt d akken tazabut d allal amlil deg usnerni n tezmert yinelmaden deg tira tumrist, Ma tseqdaced-tt, dacu i d azal-is akken tettwaliḍ?

Tiririt: Ih nseqdac tazabut deg tirawalt, tesa azal d ameqqran. Zemrey ad ak-d-iniy d aktazal n temsirt-nni n tira, ad yeyyer unelmad isekkilen, ad as txedmed tazabut ad twaliḍ amek ad ten-yaru, ma uran-ten akken iqwem atan tebded yer yiswi, mulac ilaq ugar n leqdic.

Aseqsi wis tza: Ma tsexdamed aseyti n tuḍiwin d tafakust i uselmed n tira tumrist?

Tiririt: Ih nseqdac-itt, aya yella deg tarrayt tusridt. Tucda ilaq ad tt-ifares uselmad a makken d tagnit n uselmed.

Tanemmirt a Mas.

Tijentedt 6 : Adiwenni n umsulyu 2

Tamezwarut, Ad am-d-nini tanemmirt a masa imi iy-tesqebled yur-m.

-Aseqsi amezwaru: Dacu i tessneđ yef tesnarrayin n uselmed n tutlayin?

-Tiririt: Tura tarrayt i nsexdam lawan-a d tarrayt s usenfar, segmi ad tt-nebdu deg useggas wis 4 d win wis 5 d tarrayt n usenfar. Aseggas wis 04 ur as-zmiren ara i tarrayt-a, aseggas wis xemsa 05 tlaq-asen bien, ma d aseggas wis 04 maci d tarrayt s usenfar i asen-ilaqen, ilaq tarrayt tamensayt, ilaq allalen am tilizri, les cd, tiktubin les colorials. Cyel amakken **4^{ème}année** d prè-scolaire n tmaziyt, haca i bdan, ilaq-ay allalen.

-Aseqsi wis sin: seld takennawt tasensegmit adabu yextar tarrayt n tsensegmit s usenfar, amek i tettwaliđ lextyar-a, ma twulem i uselmed n tira n tmaziyt?

-Tiririt: Tarrayt-a s usenfar telha, twulem, lukan nufa allalen telha mlih akk ya **surtout 5^{ème} année**, mi ara ad asen-tefke un projet d nutni ad ixedmen dacu ulac allalen, deg anecta i d-nufa nekni s yiselmaden n tmaziyt uguren, mi ara ad as-nefk asenfar i uqcic ur yettaf ara deg acu ad d-yerr, ur yettaf ara tiktubin, **l'ordinateur, l'internet** s tmaziyt. lukan llan wallalen twulem i tira.

-Aseqsi wis krađ: Deg usiley i txedmeđ, ma tezram kra n tarrayt yerzan aselmed n tira ?

-Tiririt: Ar tura mazal nxeddem yef wamek ad nebdu lweqt-nney...tira ur ay-d-heddren ara fell-as.

-Aseqsi wis ukuz: Deg uselmed-im n tira, ma tella kra n tesnarrayt tussnant i tettafaređ?

-Tiririt: xedmey akken tella deg **livre pédagogique** i ay-d-fkan deg lkulij, ur tettabaey ara a 100/100, wwiđ-d kra deg-s. ma d ayen nniđen ttawiđ-t-id deg ayen iyarey deg yidlisen am widak n trumit.

-Aseqsi wis smus: tqedceđ ilmend n udlisfus ney tettbeddileđ-as (deg ayen yerzan tira)?

-Tiririt: Ttbeddiley-as, adlis n ufus ixus deg ayen yerzan tira, llan deg-s wuguren amedya deg udlis aqcic ilaq ad itafar ayen i as-d-yefka uselmad, nett ilaq dayen anelmad ad d-yaru syur-s.

-Aseqsi wis sdis: Tamsirt n tira txedmed deg tneqqimut tumidt ney deg uhric kan deg-s?

-Tiririt: Ur as-takey ara **la séance** kamel acku ur nesæa ara lweqt, tiswiæin ayewweq i zriy nesæa lweqt ulac **les grèves**...xedmey tira deg temsirt d takemmalit, uma nседdaw-itt-id d ahric n temsirt.

-Aseqsi wis sa: Tamaziyt d tefransist nettaru-tent s yiwen usekkil, tsexdamed ayen i ssnen yakan yinelmaden deg tefransist ney xati?

-Tiririt: Ussan imezwura kan yettaæer-asen lhal, yaren-d am trumit, ttarun am tefransist sdakalen isekkilen am gh (γ) ...ussan imezwura kan wiya d uguren d acu aselmad ilaq ad ifiq iwakken inelmaden ad ggen tafransist iman-is, tamaiyt ad tt-ggen iman-is, uma maci d ugur ameqqran, au contraire ssnen yakan isekkilen.

-Aseqsi wis tam: Qqaren-d yimassanen n tesnalmudt dakken tazabut d allal amellil deg usnerni n tzemmar n yinelmaden deg ayen ayen yerzan tira tumrist, ma tseqdaced-tt kemm, dachu i dazal-is akken tettwalid?

-Tiririt : Tazabut seqdacey-tt lada deg temsirt n tirawalt ney n temsertit, tazabut tlaq ad tt-nsexdem s waas maci kan akka, lukan nesæa lweqt tilaq nxeddem tazabut deg mkul **la séance**. Akken i d-neqqar aqcic ilaq ad ixdem, s tzabut aqcic ad dyaru kecc ad t-id-netqed kan, deg tzabut i yezmer ad yesnerni tira-ines.

-Aseqsi wis tza: Ma tseqdaced aseyti n tucdwin d tafakust i uselmed n tira?

-Tiririt: Ma dayen yellan sdaxel n wahil, Mi ara tucda tcað yer yinelmaden, tucda-nni xedmey-tt d tamsirt iwakken ur as-teawaden ara kan. Ma d ayen yeffyen i **le programme** ur nezmir ara ad ten-d-nger d tamsirt.

Tanemmirt-im a Massa.

Tijentedt 7: Adiwenni n umsulyu 3

-Aseqsi amezwaru: Dacu i tesned yef tesnarrayin n uselmed n tutlayin?

Tirit: LLant aṭass n tarrayin, am tarrayt s usenfar dayen yelhan s waṭass.

-Aseqsi wis sin: Seld takenawt tasensegmit n 2003, Adabu yextar tarrayt n tsensegmit n usenfar, amek tettwalid lextyar-a? Ma twulem i uselmed n tira n tmaziyt?

Tirit: Tarrayt n tsensegmit s usenfar d ayen yelhan deg uselmed, twulem deg uselmed n tira n tmaziyt, acku mi ara qedcen d igrawen wa yesselmad i wayeḍ, ttfiqen i tucḍiwin-nen.

-Aseqsi wis kraḍ: Deg usiley i txedmeḍ, ma tezrim kra n tarrayt i yerzan aselmed n tira?

Tirit: Tarrayt n uselmed ur tt-nezri ara, maca yettili-d umeslay fell-as. Yal aselmed amek yettwali twulem tarrayt iwakken ad yessiweḍ ilugan-is.

-Aseqsi wis ukuz: Deg uselmed-ik n tira, ma tella kra n tesnarrayt tusnant i tetṭafared? Acimi?

Tirit: Deg uselmed-iw n tira, seqdacey s waṭas takfaft, ttwaliy-tt telha s waṭas, anelmad iceffu, iḍer srid tucḍiwin-is.

-Aseqsi wis smus: Ma tqedced ilmend n wahil n udlisfus ney tettbeddiled-as, ladya ayen yerzan aselmed n tira?

Tirit: Leqdic-iw yettili-d ilmend n wahil, dacu tbeddiley ayen ur nelha ara am kra n yiḍrisen d kra n yimediyaten.

-Aseqsi wis sḍis: Tamsirt n tira txedmeḍ-tt deg tneqqimut tummidit ney deg uḥric kan deg-s?

Tirit: Ih, tamsirt n tira xedmey-tt deg tneqqimut d tummidit.

-Aseqsi wis sa: Tamaziyt d tefransist nettaru-tent s yiwen usekkil, tsexdameḍ ayen i ssen yakan yinelmaden-ik deg tefransist ney xati?

Tirit: Imi inelmaden bdan tayuri n tutlayt tafansist deg useggas wis kraḍ, d ayen i yessishilen aselmed n yisekkilen i yinelmaden acku ssnen yakan tira-nsen. Yegra-d yef uselmad ad d-yini amek kan i ten-yessusruyen s tmaziyt.

Asepsi wis tam: Qqaren-d imasanen n tesnalmudt d akken tazabut d allal amellil deg usnerni n tezmar yinelmaden deg tira tumrist. Ma tesseqdaced-tt? Dacu i d azal-is akken tettwalid?

Tirit: Ih, seqdacey tazabut, ladya deg uselmed n tirawalt, acku tettağa anelmad yettfiq-d i tuçdiwin-is, ladya deg useyti yef tfelwit syur inelmaden, aselmad yettak-d dima afus n tallelt.

-Asepsi wis tza: Ma tsexdamed aseyti n tuçdiwin d tafakust i uselmed n tira tumrist?

Tirit: Seqdacey aseyti n tuçdiwin dima, d ayen yettağan akken i d-ak-d-nniy yakan inelmaden ad fiqen srid i tuçdiwin-nsen.

Tanemmirt-im a Massa.

Tijentedt 8: Tifert n temsirt n tira n umsulyu 3

Akrafar wis 4: timucawu
 Arumud: Tirawalt, Tirgalin : γ, ϵ, κ
 Tiri: ad yosiwed unelmad ad yaru wa ad yentej akka iwata Tirgalin
 γ, ϵ, κ
 Akud: 45 min
 Eikli n umud:
 Asetur:
 Eizi 1: Asmekti daccu i yellan deg ugemmas, isekkilen
 yesean taneqqit dlaw-isen.
 Imedyaten.
 Mmuqur:
 Eizi 1st: Eira n yimediyaten yesean isekkilen " γ, ϵ, κ ".
 Imedyaten:
 Aserrub - kin - ajerbag
 Eizi 2nd:
 1. Inelmaden ad d-yin imedyaten-a.
 2. Eekra n kra n yin elmaden yer tfehwit, ad d-ken
 isekkilen yuran s tismi tazeggajt.
 3. Ad as-d-isiwed taw, sakkir ad d-yin amek i yeltumtey
 yal askkir.
 Eizi 3rd: Asluymu jef tekfajt.
 Inelmaden ad d-arun askkil omegghan d umegghan n " γ, ϵ, κ " jef
 tekfajt:
 $\begin{matrix} \gamma & \gamma \\ \delta & \delta \end{matrix} \} \gamma\alpha. \text{ lfar, iji.}$
 $\begin{matrix} \epsilon & \epsilon \\ \Sigma & \Sigma \end{matrix} \} \epsilon\alpha. \text{ Eemmi - laci}$
 $\begin{matrix} \kappa & \kappa \\ \chi & \chi \end{matrix} \} \kappa\alpha. \text{ liid - laxyal.}$
 Easemlilt: Asluymu jef uzman n uxxam.
 Alaymu 1st: asluymu jef uzman n uzman gar terjalim-a " γ, ϵ, κ " deg
 yilmawen -a:
 A...errub - ... iwen - a...erkur - ye...ls - i...i
 Alaymu wis 2: Efk-d aw d n wawalen i yal askkil " γ, ϵ, κ "
 $\begin{matrix} \gamma \rightarrow \text{lfella} \\ \delta \rightarrow \text{ajerba} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \epsilon \rightarrow \text{le-wacer} \\ \rightarrow \text{i-tem} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \kappa \rightarrow \text{lxelz} \\ \rightarrow \text{lxir} \end{matrix}$

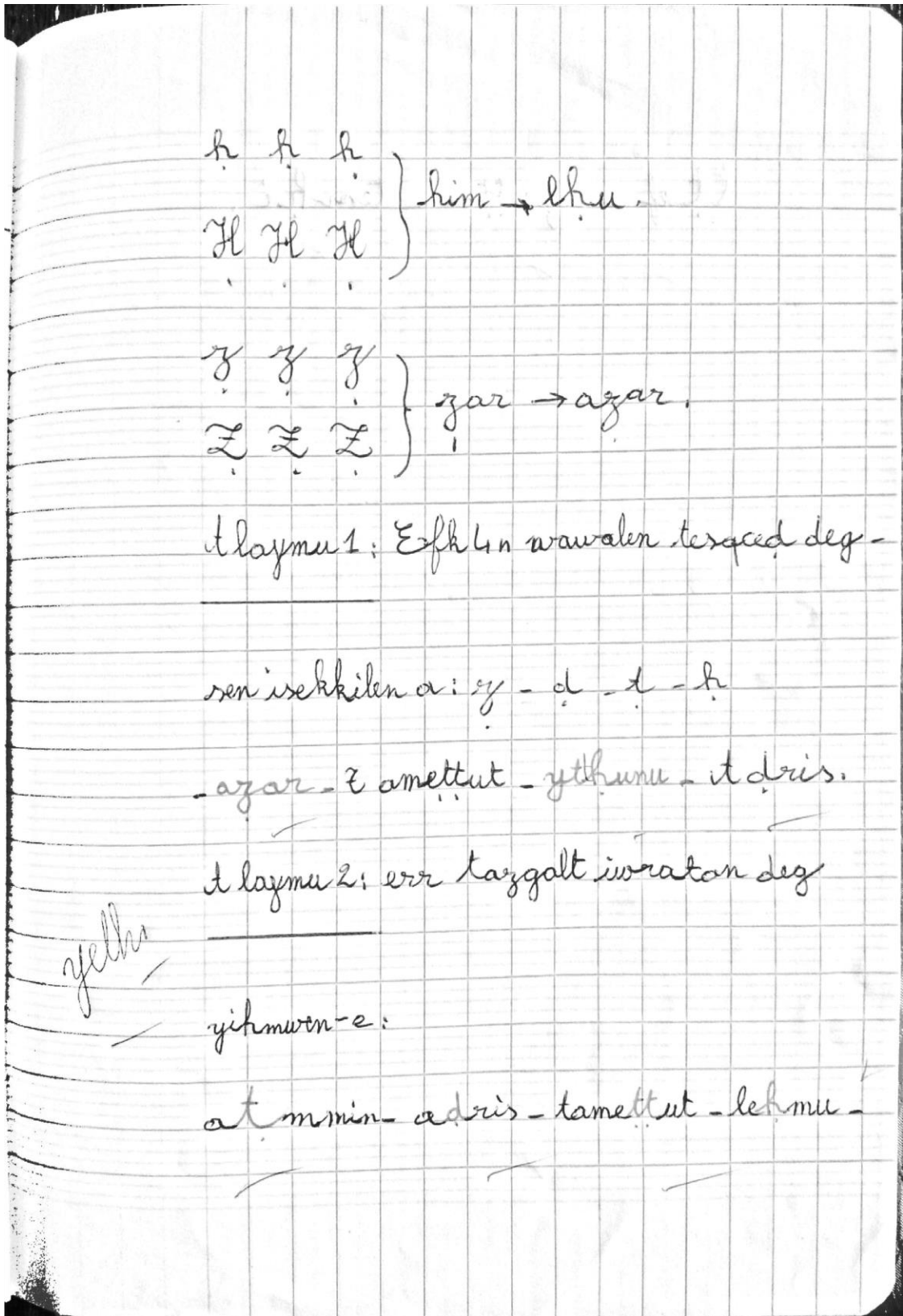
Tijentedt 9: Amedya yef tririt n unelmad deg tzabut

aza moy meyas

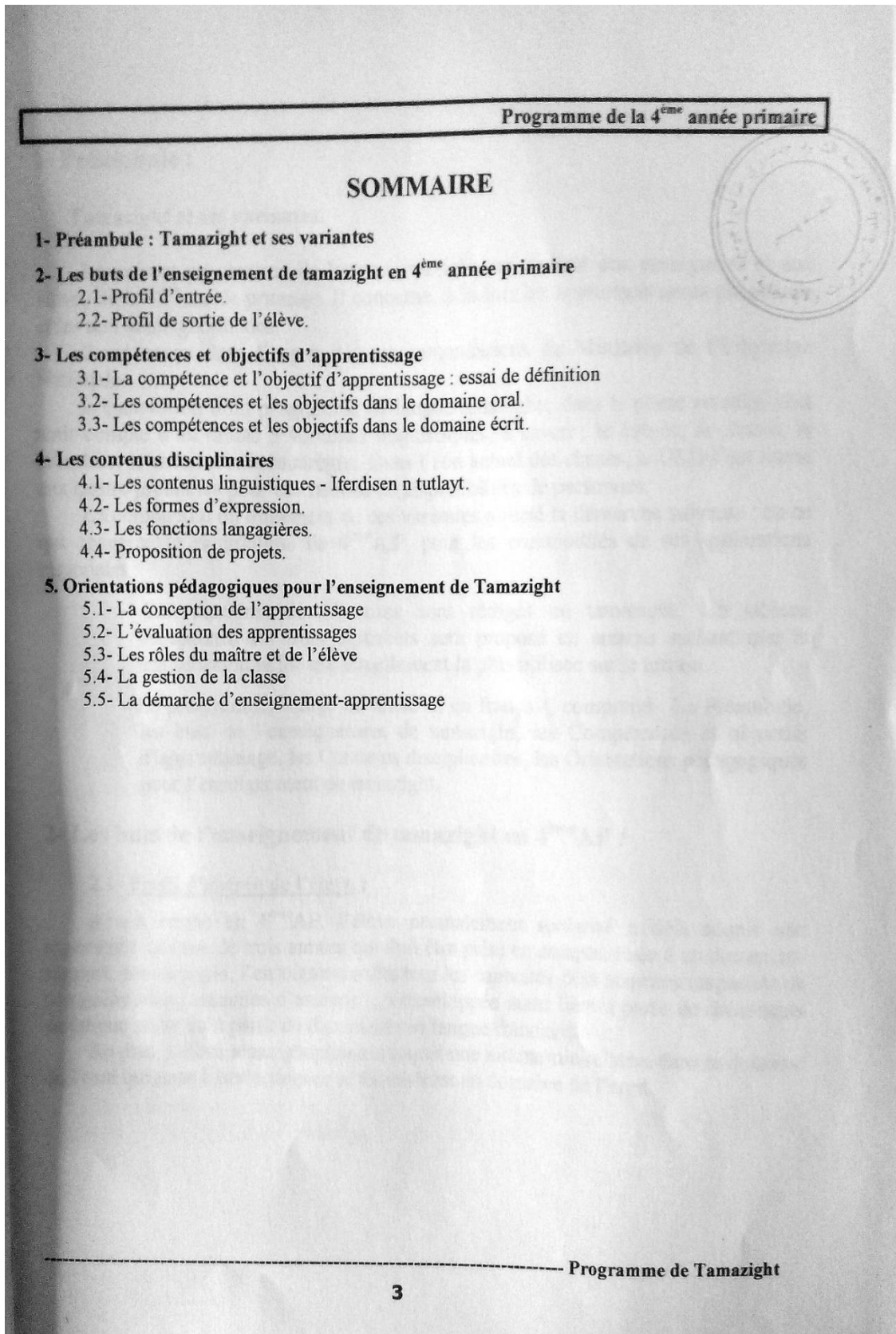
 Tazgabut

 Idaber n udar d urar
 i turaren matrac. deg
 matas yid-sen. bttun iman
 matas
 wen jal senat n tareba'in
 yef snat tareba'in
 yall yiket kilim deg-s meran
 yal
 d yimenn yimuraren.

Tijentedt 10: Amedya yef uselmed n tira s yisekkilen



Tijentedt 12: Agbur n wahil n tmaziyt (Ayerbaz amenzu, aswir wis ukuz)



Tijentedt 13: Tizemmar d yiswan n uselmed n tira n tmaziyt deg wahil ayurbiz

Programme de la 4^{ème} année primaire

3.3- Compétences et objectifs d'apprentissage dans le domaine écrit :

Domaine	Compétences	Objectifs d'apprentissage
En lecture	1. connaître le système graphique de tamazight. 2. saisir les sens d'un message écrit.	<ul style="list-style-type: none"> - découvrir les phonèmes et les graphèmes de la langue et de leurs correspondances; - retrouver dans un texte des éléments connus : mots, signes de ponctuation, majuscules... - reproduire à haute voix des mots, des phrases et de courts textes. - faire des hypothèses de sens à partir du paratexte (titre, illustration, paragraphes ...) - connaître les fonctions des signes de ponctuation ; - identifier la situation de communication (qui ?, à qui ?, quoi ?, où ?, quand ?).
En écriture	1. assurer la lisibilité d'un texte.	<ul style="list-style-type: none"> - maîtriser la transcription ; - reproduire des mots et des phrases ; - utiliser une ponctuation simple ; - produire un court énoncé en utilisant le vocabulaire acquis.

4- Contenus disciplinaires

4.1- Contenus linguistiques – Iferdisen n tutlayt :

Le programme de la 4^{ème} A.P, première année d'apprentissage de la langue amazighe, portera sur les contenus linguistiques décrivant les différentes unités de la langue et leurs places dans la phrase.

Grammaire – Conjugaison

Le nom : - identifier le nom par le sens, le genre, le nombre et l'état dans la phrase ;

Tijentedt 14: Agemmay n tmaziyt deg udlisfus

AGEMMAY N TMAZIYT

Asekkil	Amedya
A a	Aman
B b	Baba, bibb
C c	Amcic
Č č	Ameččim
D d	Dadda, Udi
Ḑ ḑ	Aḑar
E e	Iles
F f	Tafat
G g	Targa, Agu
Ğ ğ	Ajeğğig
H h	Yelha
Ḥ ḥ	Yeḥma
I i	Imi
J j	Tajeğğigt
K k	Akal, ayefki
L l	Tala
M m	Amɣar
N n	Nanna
Γ γ	Aɣrum
Q q	Aqabac
R r	Amrar
Ṛ ṛ	Ṛwu
S s	Agusim
Ş ş	Subb
T t	Ntu, tawla
T t	Tamettut
U u	Ul
W w	Awal
X x	Ixef
Y y	Ayla
Z z	Tamaziyt
Ẓ ẓ	Aẓar
Σ ε	Aεmam

Tijentedt 15: Aselmed n yisekkilen, iluyma d tzabut deg udlisfus



Ter awalen yellan ddaw n tugniwin :



ađar



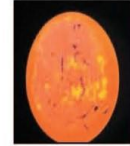
iđudan



tiƷurin



tiƧ



iƧij

Asekkil ameqqran	Đ	Ƨ	Ʒ
Asekkil amezzyan	đ	Ʒ	Ƨ

Iluyma

① Derrer imesla ufayen yellan deg wawalen i d-iteddun
Yeřtes, ađar, ađu, yesfed, tiƧ, ađref, ađref.

② Muqel tugna tsemedđ awalen.



isebba...en



a...rem



a...ar



tame.....ut



awe.....uf

③ Tazabut
Ađu, ađđan, tazallit, uđan, izi, agetđum.

